

NACIONES UNIDAS



# CONSEJO DE SEGURIDAD

## ACTAS OFICIALES

TERCER AÑO

*SUPLEMENTO DE MAYO DE 1948*

LAKE SUCCESS, NUEVA YORK

RECEIVED

MAR 11 1949

# INDICE

|  | <i>Página</i> |   | <i>Página</i> |
|--|---------------|---|---------------|
| <b>Documento S/710</b> — Memorándum del 2 de febrero de 1948 presentado por la Agencia Judía para Palestina sobre los actos de agresión árabe para alterar por la fuerza el arreglo sobre el Gobierno futuro de Palestina aprobado por la Asamblea General de las Naciones Unidas (transmitido junto con un memorándum suplementario del 13 de marzo de 1948, con una carta del 29 de marzo de 1948, dirigida al Secretario General por la Agencia Judía)..... | 1             | <b>Documento S/753</b> — Cuestionario dirigido a los Gobiernos de Egipto, Arabia Saudita, Transjordania, Irak, Yemen, Siria y Líbano, al Alto Comité Árabe y a las autoridades judías de Palestina con arreglo a la decisión aprobada por el Consejo de Seguridad durante su 295a. sesión, celebrada el 18 de mayo de 1948..... | 45            |
| <b>Documento S/721</b> — Memorándum suplementario, del 13 de marzo de 1948, presentado por la Agencia Judía para Palestina y relativo a los actos de agresión árabe  | 11            | <b>Documento S/754</b> — Carta del 18 de mayo de 1948, dirigida al Secretario General por la Agencia Judía para Palestina y telegrama adjunto del Ministro de Relaciones Exteriores de Israel.....  | 46            |
| <b>Documento S/730</b> — Telegrama del 1º de mayo de 1948, dirigido al Presidente del Consejo de Seguridad por la Agencia Judía para Palestina.....  | 19            | <b>Documento S/756</b> — Carta del 10 de mayo de 1948, dirigida al representante de la India ante las Naciones Unidas por el Secretario General y contestación a la misma de fecha 15 de mayo de 1948.....  | 46            |
| <b>Documento S/732</b> — Cablegrama del 30 de abril de 1948 dirigido al Presidente del Consejo de Seguridad por el Presidente de la Comisión de Tregua para Palestina....  | 19            | <b>Documento S/764</b> — Cablegrama dirigido al Presidente del Consejo de Seguridad por el Presidente de la Comisión del Consejo de Seguridad para la Tregua en Palestina, recibido el 21 de mayo de 1948.....  | 47            |
| <b>Documento S/733</b> — Carta del 3 de mayo, dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el representante del Reino Unido con una nota adjunta referente a los informes sobre la supuesta invasión de Palestina por fuerzas árabes, y cablegrama del 4 de mayo de 1948 dirigido al Presidente del Consejo de Seguridad por el Presidente de la Comisión de Tregua para Palestina .....  | 20            | <b>Documento S/765</b> — Cablegrama dirigido al Secretario General por el Comisionado Municipal Adjunto de Jerusalén, recibido el 21 de mayo de 1948.....   | 47            |
| <b>Documento S/735</b> — Carta del 30 de abril de 1948, dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el representante del Pakistán.....   | 20            | <b>Documento S/771</b> — Telegrama del 22 de mayo de 1948, dirigido al Presidente del Consejo de Seguridad por el representante de los Estados Unidos de América.....   | 47            |
| <b>Documento S/736</b> — Carta del 5 de mayo de 1948, dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por la Agencia Judía para Palestina.....   | 21            | <b>Documento S/772</b> — Cablegrama del 18 de mayo de 1948, dirigido al Ministro de Relaciones Exteriores de Arabia Saudita por el Presidente del Consejo de Seguridad y contestación al mismo enviada por el representante de Arabia Saudita el 22 de mayo de 1948.....  | 48            |
| <b>Documento S/738</b> — Declaración presentada por el representante de la Agencia Judía en la 289a. sesión, celebrada el 7 de mayo de 1948.....   | 25            | <b>Documento S/773</b> — Resolución relativa a la cuestión de Palestina, aprobada en la 302a. sesión, el 22 de mayo de 1948.....  | 48            |
| <b>Documento S/740</b> — Memorándum del 12 de marzo de 1948, presentado por la delegación del Alto Comité Árabe de Palestina y titulado "Libro Negro sobre la Agencia Judía y el terrorismo sionista" (transmitido por carta del 3 de mayo de 1948 dirigida al Secretario General por la delegación del Alto Comité Árabe de Palestina) .....  | 27            | <b>Documento S/778</b> — Telegrama del 23 de mayo de 1948, dirigido al Presidente del Consejo de Seguridad por el Presidente de la Comisión de Tregua del Consejo de Seguridad .....  | 49            |
| <b>Documento S/745</b> — Cablegrama del 15 de mayo de 1948, dirigido al Secretario General por el secretario general de la Liga de Estados Árabes.....   | 42            | <b>Documento S/779</b> — Carta del 24 de mayo de 1948, dirigida al Secretario General por el representante de la Agencia Judía para Palestina con la que transmite un telegrama del Ministro de Relaciones Exteriores del Gobierno Provisional de Israel... ..  | 49            |
| <b>Documento S/747</b> — Cablegrama del 15 de mayo de 1948, dirigido al Secretario General por el Ministro de Relaciones Exteriores del Gobierno Provisional de Israel...  | 44            | <b>Documento S/782</b> — Argentina: Proyecto de resolución presentado durante la 303a. sesión efectuada el 24 de mayo de 1948....   | 49            |
| <b>Documento S/748</b> — Cablegrama del 16 de mayo de 1948, dirigido al Secretario General por el rey de Transjordania.....  | 45            | <b>Documento S/783</b> — Cablegrama del 24 de mayo dirigido al Secretario General por el Ministro de Relaciones Exteriores de Arabia Saudita y relativo al llamamiento para cesar el fuego en Palestina.....  | 50            |
|  |               | <b>Documento S/788</b> — Carta del 26 de mayo de 1948, dirigida al Secretario General por el representante de la Agencia Judía para Palestina con la que transmite un telegrama del Ministro de Relaciones Exteriores del Gobierno Provisional de Israel.....   | 50            |

(Continúa en la segunda contracubierta)

NACIONES



UNIDAS

## CONSEJO DE SEGURIDAD

### ACTAS OFICIALES

#### TERCER AÑO

Suplemento de mayo de 1948

#### DOCUMENTO S/710

**Memorándum del 2 de febrero de 1948 presentado por la Agencia Judía para Palestina sobre los actos de agresión árabe para alterar por la fuerza el arreglo sobre el gobierno futuro de Palestina aprobado por la Asamblea General de las Naciones Unidas (transmitido, junto con un memorándum suplementario del 13 de marzo de 1948, con una carta del 29 de marzo de 1948, dirigida al Secretario General por la Agencia Judía)**

(Texto original en inglés)

#### Carta de remisión

29 de marzo de 1948

La Agencia Judía para Palestina ha recibido con agrado la oportunidad que se le ha dado, de conformidad con el artículo 39 del reglamento provisional del Consejo de Seguridad, de proporcionar informaciones y presentar ante el Consejo de Seguridad sus puntos de vista sobre la cuestión de Palestina. En virtud de esta decisión, los representantes de la Agencia Judía han hecho exposiciones orales el 27 de febrero, 5 de marzo y el 24 de este mismo mes.

Deseamos vivamente no hacer perder demasiado tiempo al Consejo de Seguridad, en cuyo orden del día hay tantos problemas importantes. En consecuencia, la Agencia Judía desea comunicar los siguientes informes escritos para su distribución oficial en forma de documentos S/, destinados a ser incluidos posteriormente en las *Actas Oficiales del Consejo de Seguridad*:

Memorándum sobre los actos de agresión árabe, diciembre de 1947-enero de 1948; memorándum suplementario sobre los actos de agresión árabe, febrero-marzo de 1948.

No ignoramos que los miembros del Consejo de Seguridad pueden haber tenido ocasión

de recibir ambos documentos; pero atribuímos importancia a su distribución oficial y a su inclusión ulterior en las *Actas Oficiales* ya que se trata de documentos esenciales para la comprensión del caso que nos hemos esforzado en delinear.

(Firmado) Moshe SHERTOK  
Agencia Judía para Palestina

#### Memorándum

Lake Success, Nueva York  
2 de febrero de 1948

#### RESUMEN

La Agencia Judía para Palestina afirma que en Palestina se ha presentado una situación cuya continuación es susceptible de poner en peligro la conservación de la paz y seguridad internacionales. Esta situación se debe al intento de la Liga Árabe y de los Gobiernos representados en ella; de alterar por la fuerza, y de acuerdo con el Alto Comité Árabe de Palestina, el arreglo previsto en la resolución adoptada por la Asamblea General sobre el futuro Gobierno de Palestina (29 de noviembre de 1947, A/516). Este intento debe considerarse, con arreglo a la Parte A de la Resolución, "como amenaza a la paz, quebrantamiento de la paz o acto de agresión".

Esta agresión está tomando tres formas:

A. *Una campaña de amenazas, incitación y propaganda* apoyada oficialmente por la Liga Árabe y los Gobiernos por ella representados, campaña "destinada a provocar o alentar cualquier amenaza a la paz, quebrantamiento de la paz o actos de agresión", violando la resolución adoptada unánimemente por la Asamblea General en relación con la propaganda y los incitadores de una nueva guerra (28 de octubre de 1947, A/428) y el Artículo 2, párrafo 4 de la Carta.

B. *Actos directos de agresión* organizados recientemente y patrocinados por los Gobiernos

de Siria y Líbano contra la población judía de Palestina, en forma incompatible con los propósitos y principios de las Naciones Unidas (tal como se definen en el Artículo 1 de la Carta) y que también violan el Artículo 2.

C. *Amenazas y preparativos para la agresión en Palestina*, realizados por todos los gobiernos representados en la Liga Árabe, o por algunos de ellos, violando el Artículo 2 de la Carta referente a la "amenaza o al uso de la fuerza en las relaciones internacionales" y en forma incompatible con los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

#### INTRODUCCION

En abril de 1947, el Gobierno del Reino Unido, como Potencia Mandataria, solicitó de la Asamblea General (de acuerdo con el Artículo 10 de la Carta) que hiciera una recomendación sobre el Gobierno futuro de Palestina. La Asamblea General, aceptando el punto de vista repetidamente expresado por el Gobierno del Reino Unido de que las Naciones Unidas tenían jurisdicción para determinar la forma de Gobierno en el territorio del Mandato de Palestina, dió los pasos necesarios para estudiar e investigar todas las cuestiones que afectaban a la situación de ese país. En un periodo especial de sesiones de la Asamblea General, celebrado en abril y mayo de 1947, se nombró una Comisión Especial de las Naciones Unidas encargada de investigar todos los aspectos del problema de Palestina y de presentar un informe a la Asamblea General. El 1º de septiembre de 1947, y después de una cuidadosa investigación llevada a cabo en Palestina y Europa, la Comisión Especial presentó su informe<sup>1</sup>, que la Asamblea General sometió a la consideración de una Comisión *ad hoc* el 23 de septiembre de 1947. Esta Comisión *ad hoc* nombró dos subcomisiones, una de las cuales presentó un proyecto de resolución para un arreglo por medio de la partición con unión económica, y la otra, compuesta por Estados árabes y musulmanes, presentó un proyecto de resolución en favor de un Estado palestino unitario. El primero de dichos proyectos de resolución fué aprobado por la Comisión por 25 votos contra 13. El segundo proyecto fué rechazado por 29 votos contra 12. En consecuencia, el 25 de noviembre de 1947 la Comisión *ad hoc* presentó a la Asamblea General un proyecto de resolución que implicaba un arreglo del problema de Palestina mediante la partición con unión económica. La resolución fué adoptada por la Asamblea General, por 33 votos contra 13.

2. La Asamblea General nombró una Comisión de cinco potencias para poner en práctica su recomendación; asignó ciertas funciones al Consejo de Administración Fiduciaria y al Consejo Económico y Social respectivamente para llevar a cabo ciertas partes del plan; pidió al Consejo de Seguridad que iniciase una

acción, en virtud de los Artículos 39 y 41 de la Carta, si la situación en Palestina constituía una amenaza para la paz. La Asamblea General además pidió al Consejo de Seguridad que considerase como "amenaza a la paz, quebrantamiento de la paz o acto de agresión, toda tentativa de alterar por la fuerza el arreglo previsto por la presente resolución". Finalmente, la Asamblea General hizo un llamamiento exhortando "a todos los gobiernos y a todos los pueblos a que se abstengan de toda acción que pueda dificultar o dilatar la ejecución de estas recomendaciones".

3. La resolución adoptada el 29 de noviembre de 1947 fué, pues, resultado de un prolongado esfuerzo de las Naciones Unidas, para encontrar una solución por medio de investigaciones y negociaciones. Se dió a los Estados árabes, al igual que a los árabes de Palestina, amplia oportunidad de exponer sus puntos de vista y presentar propuestas a todos los órganos establecidos por las Naciones Unidas para tratar del futuro Gobierno de Palestina. En efecto, sus representantes presentaron a la Comisión *ad hoc* proposiciones de una constitución que hacía de Palestina un Estado árabe unitario<sup>2</sup>. Dichas propuestas fueron examinadas, discutidas y rechazadas categóricamente.

4. Las páginas siguientes mostrarán que *los Estados árabes, de acuerdo con el Alto Comité Árabe de Palestina, intentan deshacer por la fuerza el arreglo aprobado por la Asamblea General, e imponer por la fuerza el arreglo rechazado por ella.*

#### A. PROPAGANDA E INCITACION DESTINADAS A PROVOCAR LA ALTERACION DE LA PAZ

5. Al alegar que existe un propósito deliberado de alterar, por la fuerza, el arreglo contemplado por la resolución de la Asamblea General, propósito que mantienen los gobiernos árabes conjuntamente con el Alto Comité Árabe de Palestina, la Agencia Judía se limita a apoyar su informe en las declaraciones de esos mismos gobiernos. La Liga Árabe no tuvo nunca la intención de aceptar los resultados de ninguna mediación, arbitraje o arreglo judicial. Cuando se publicó el Informe de la Comisión Especial de las Naciones Unidas, el Comité Político de la Liga Árabe se reunió en Sofar (Líbano), del 16 al 19 de septiembre de 1947, y aprobó resoluciones que incluyen las siguientes amenazas:

"El Comité considerará el cumplimiento de esas recomendaciones (las recomendaciones de la Comisión Especial de Palestina, es decir, tanto las de la mayoría como las de la minoría) como un peligro cierto que amenaza la seguridad de Palestina y la seguridad y la paz de todos los países árabes. En consecuencia, ha decidido *resistir la aplicación de esas recomendaciones* por todos los medios prácticos y efectivos. Los árabes de Palestina desencade-

<sup>1</sup> Comisión Especial de Palestina de las Naciones Unidas, Informe a la Asamblea General, Volumen I.

<sup>2</sup> Comisión *ad hoc* para Palestina. Informe de la Subcomisión 2, A/AC.14/32, 11 de noviembre de 1947.

narán una guerra implacable para rechazar este ataque a su país, *especialmente sabiendo que todos los países árabes les respaldarán y ayudarán*, suministrando hombres, fondos y municiones...<sup>3</sup>

6. Los acontecimientos posteriores de Palestina, en donde los árabes "desencadenaron una guerra implacable" y fueron respaldados "con hombres, fondos y municiones" por los Estados árabes, pusieron de relieve que la declaración de la Liga debía ser considerada como un plan y no como una predicción abstracta. Los Estados árabes no consideraron que los "medios prácticos efectivos" por ellos concebidos y defendidos estuviesen limitados por las disposiciones de la Carta; en realidad, el secretario general de la Liga Árabe pensaba en términos bien distintos de los elevados sentimientos expresados en San Francisco. "Esta guerra —dijo el secretario general— será una guerra de exterminio y una inmensa matanza que recordará las matanzas mogólicas y las Cruzadas". En observaciones posteriores, el Bajá Azzam recalcó tres características de la futura guerra: la creencia en una muerte gloriosa como camino hacia el Paraíso, y la oportunidad para el pillaje y el amor que sienten los beduinos de matar por el gusto de hacerlo.

7. El Bajá Azzam hizo su declaración a un periódico egipcio; Jamal Hussein, en representación del Alto Comité Árabe de Palestina consideró a las Naciones Unidas como mejor tribuna para hacer un llamamiento a las armas en contra de la decisión de la Asamblea General: "La línea de partición que se ha propuesto no será sino una línea de sangre y fuego"<sup>4</sup>.

8. En las sesiones de la Asamblea General, los voceros árabes expresaron, unos tras otros, su concepción de la actitud de los Estados árabes en relación con el arreglo de un problema internacional por medio de una decisión internacional. Se dijo repetidamente a la Asamblea que ésta debería ratificar todas las demandas árabes, o de lo contrario enfrentarse a la ferocidad y a la violencia extendidas por todo el mundo árabe<sup>5</sup>.

9. Cuando la Asamblea General expresó su juicio imparcial, a pesar de este clamor de amenaza, y se negó a someter a toda la población judía de Palestina a la dominación de un Estado árabe unitario, las amenazas violentas fueron el tema principal de todas las declaraciones oficiales árabes. No se trataba solamente de una campaña de propaganda; el objetivo de estas declaraciones — y el efecto conseguido — eran incitar a los árabes de Palestina a la violencia directa y a las poblaciones de los Estados árabes a la agresión activa en su apoyo. El 1º de diciembre de 1947,

el Bajá Azzam hizo una declaración en la que dijo: "No permitiremos en modo alguno que se cumpla la resolución de las Naciones Unidas para la partición de Palestina. Resistiremos y lucharemos contra esta resolución por todos los medios que estén a nuestra disposición. Hemos preparado, en las reuniones del Consejo de la Liga, un plan detallado que cuenta con la aprobación de los Estados árabes. Este plan se ha estado aplicando en los dos últimos meses... Su ejecución ha sido confiada a un Comité Técnico... No es hora de hablar sino de actuar".

Es claro que el Bajá Azzam se refería aquí a la decisión para "hacer de Palestina un Estado árabe independiente y unitario", adoptada por la Liga Árabe en Sofar, en septiembre de 1947<sup>6</sup>.

10. Los jefes de los Gobiernos árabes han estado tan activos como los voceros de la Liga árabe en la campaña encaminada a provocar y fomentar las amenazas a la paz en Palestina. Sus declaraciones en ese sentido no fueron afectadas por el voto que emitieron en la Asamblea General, condenando la propaganda bélica. El 22 de septiembre, el primer ministro del Irak dijo a la prensa: "Les he pedido que preparen al pueblo del Irak y especialmente a la juventud, para la acción y los sacrificios que la situación exija. Ahora les repito la misma solicitud"<sup>7</sup>. El 23 de octubre, declaró que "el ejército del Irak marchará sobre Palestina y penetrará allí si las Naciones Unidas aprueban la partición"<sup>8</sup>. El 2 de diciembre, el Primer Ministro libanés declaró que "el Líbano había comenzado a poner en práctica la decisión de la Liga árabe para hacer de Palestina un Estado árabe unitario". Continuó diciendo que "el ejército libanés desempeñaría su papel cuando llegara la hora". El 12 de enero de 1948, el Primer Ministro sirio, Jamil Mardam Bey, declaró en Damasco a los jóvenes que pedían armas para combatir contra los judíos, que "el Presidente Shukry al-Quwatly apruebe el movimiento de la juventud árabe y su buena disposición para la Guerra Santa en defensa de la Palestina árabe"<sup>9</sup>.

11. A veces se han hecho esfuerzos para describir la ayuda prestada en los Estados árabes a la agresión en Palestina, como acción voluntaria y espontánea de ciudadanos excitados y no como actos oficiales de los gobiernos. Pero algunos representantes árabes son demasiado sinceros para emplear tal subterfugio. Así, en la Cámara de Diputados del Líbano, el Primer Ministro Riad al Solh dijo: "Hablando bajo la hóveda de esta Cámara y con carácter oficial, proclamo que suministraremos a Palestina todas las armas, fondos y hombres que poseemos"<sup>10</sup>. El 7 de diciembre dijo: "Cuando

<sup>3</sup> *Al Wahda*, Jafa, 1º de diciembre de 1947.

<sup>4</sup> Ver párrafo 5, *supra*.

<sup>5</sup> *Al Ahram*, 24 de septiembre de 1947; Beirut, 23 de septiembre de 1947.

<sup>6</sup> *Reuter*, despacho de Bagdad, 23 de octubre de 1947.

<sup>7</sup> *Associated Press*, despacho de Damasco, 12 de enero de 1948.

<sup>8</sup> *Al-Ahram*, 1º de octubre de 1947.

<sup>1</sup> *Al-Ahram*, El Cairo, 21 de septiembre de 1947.

<sup>2</sup> *Akhar al-Yom*, 11 de octubre de 1947.

<sup>3</sup> Actas de la Comisión *ad hoc* para Palestina, 24 de noviembre de 1947.

<sup>4</sup> Discursos del representante sirio, 26 de noviembre de 1947, y del representante de Irak, 28 de noviembre de 1947.



llegue la hora, el ejército libanés que en la actualidad se halla en la frontera de Palestina desempeñará su papel al lado de los otros ejércitos árabes, para la salvación de Palestina<sup>13</sup>”.

12. Las declaraciones citadas más arriba, hechas por los ministros de Siria, Irak y el Líbano y formuladas para provocar y ayudar a la agresión contra los judíos de Palestina, se complementan con declaraciones similares de apoyo de los gobiernos de Egipto, Arabia Saudita, Yemen y Transjordania. En realidad, los siete Estados árabes se adhirieron por conducto de sus Primeros Ministros a la declaración hecha en El Cairo el 17 de diciembre de 1947 en la cual se comprometieron a oponerse por la fuerza a la decisión de las Naciones Unidas. Después de la consulta, un comunicado de prensa anunció: “La partición es ilegal y los gobiernos árabes adoptarán medidas decisivas que garantizarán la derrota de la partición<sup>14</sup>”. El mismo anuncio contenía la amenaza de los siete Primeros Ministros de lanzar a “la batalla... hasta lograr la victoria”, toda la fuerza de sus ejércitos. El comunicado añadía: “Incumbe ahora a los árabes prepararse para la contienda”. Las decisiones adoptadas en la reunión del Cairo fueron interpretadas subsiguientemente en declaraciones separadas hechas por los participantes, en las que reafirman la actitud que ya habían proclamado. El Primer Ministro del Líbano dijo entonces que la Liga árabe “había decidido definitivamente armar a los árabes de Palestina, y reforzarlos con voluntarios y coleccionar un fondo de guerra para financiar una lucha total en Palestina<sup>15</sup>”. Siguió diciendo: “No dormiremos hasta que hayamos salvado a Palestina como Estado árabe unificado e independiente. Os prometemos que proporcionaremos a Palestina... armas, equipo y hombres. Espero que tendréis confianza en los jefes de la Liga árabe. Pronto seréis testigos del resultado de su trabajo”. El Ministro de Relaciones Exteriores de Arabia Saudita, Emir Faisal al-Saud, declaró: “Os prometemos salvar a Palestina con nuestros corazones, nuestro dinero, y nuestros hijos... Tengo confianza en Dios y en vosotros para lograr conservar a Palestina como un Estado árabe independiente<sup>16</sup>”. El Primer Ministro de Siria, Jamil Mardam Bey, dijo que “ya ha pasado el tiempo de los discursos y ha llegado el momento de la acción. Todos nosotros debemos estar dispuestos a liberar a Palestina con nuestro poder y nuestro dinero<sup>17</sup>”. El 6 de diciembre de 1947 el representante del Yemen en El Cairo, Sayyid Ali al Muayyed, dijo: “El pueblo de Yemen está totalmente armado y ansioso de luchar

por Palestina<sup>18</sup>”. El mismo día el Primer Ministro de Transjordania, Samir al Rifai Pashá, dijo: “Las fuerzas de mi país se aliarán con el resto del mundo árabe para luchar por Palestina<sup>19</sup>”.

13. Sería claramente absurdo sostener, frente a esas declaraciones, que los Gobiernos árabes no tienen responsabilidad en la violencia y el derramamiento de sangre provocados en Palestina por su propaganda e intensificado por la participación de sus nacionales. Pocas semanas después de la reunión del Cairo, la Liga Árabe consideró prudente descartar cualquier duda de si la acción violenta estaba apoyada oficialmente. As'ad Dagher, funcionario de prensa de la Liga Árabe, convocó a una conferencia de prensa en la que hizo saber que la Liga Árabe “había recomendado que las Naciones árabes ocuparan toda Palestina con sus fuerzas regulares cuando las tropas británicas abandonaran Palestina<sup>20</sup>”.

14. Los jefes árabes de Palestina, que reconocen la jefatura del ex Muftí, se han dado cuenta de que pueden confiar en el apoyo de los gobiernos vecinos en sus esfuerzos para sumergir la paz de Palestina en una marea creciente de matanzas y agresiones. La aprobación de la resolución de la Asamblea General fué la señal para los ataques contra la vida y las propiedades de los judíos, ataques organizados por el Alto Comité Árabe por medio de sus comités y grupos locales en pueblos y aldeas. El 31 de diciembre, un miembro destacado del Alto Comité Árabe, Emil Ghoury, informó a tres periodistas norteamericanos de la resolución del Alto Comité para organizar el derramamiento de sangre en Palestina bajo la dirección del Comité militar de la Liga Árabe de Damasco, encabezado por el General Taha al-Hashimi, ex-ministro de guerra del Irak<sup>21</sup>. El Sr. Ghoury, dijo también:

“Las fuerzas árabes incluirán también voluntarios de otros países árabes... y la guerra estallará en el momento oportuno”.

Basándose en estas declaraciones oficiales y otras similares, la Agencia Judía afirma que los siete Estados representados en la Liga Árabe son culpables — junto con el Alto Comité Árabe de Palestina — de hacer propaganda destinada a provocar y alentar una amenaza a la paz, un quebrantamiento de la paz y actos de agresión en el sentido de la resolución de la Asamblea General del 29 de noviembre de 1947, violando la resolución adoptada unánimemente por la Asamblea General en relación con la propaganda y los instigadores de una nueva guerra (A/428, 28 de octubre de 1947), propaganda que es incompatible con los propósitos y principios de las Naciones Unidas, enunciados en el Artículo 1 de la Carta.

<sup>13</sup> *Associated Press*, despacho de El Cairo, 7 de diciembre de 1947.

<sup>14</sup> *United Press*, despacho de El Cairo, 17 de diciembre de 1947.

<sup>15</sup> *Associated Press*, despacho de El Cairo, 15 de diciembre de 1947.

<sup>16</sup> *Associated Press*, despacho de El Cairo, 15 de diciembre de 1947.

<sup>17</sup> *Associated Press*, despacho de El Cairo, 15 de diciembre de 1947.

<sup>18</sup> *Associated Press*, despacho de El Cairo, 6 de diciembre de 1947.

<sup>19</sup> *Associated Press*, despacho de El Cairo, 6 de diciembre de 1947.

<sup>20</sup> *Associated Press*, despacho de El Cairo, 15 de enero de 1948.

<sup>21</sup> *New York Herald Tribune*, 15 de enero de 1948.

## B. ACTOS DIRECTOS DE AGRESION

*Ataques organizados por Siria y el Líbano contra aldeas judías en el norte de Palestina el 9, el 14 y el 21 de enero*

15. En la mañana del viernes 9 de enero de 1948, fuerzas árabes procedentes de Siria atacaron dos aldeas judías en el norte de Palestina, Kfar Szold y Dan, situadas ambas cerca de la frontera siria, aproximadamente 25 millas al norte del Lago Tiberíades<sup>22</sup>.

Un estudio de las declaraciones árabes hechas en Siria, en el Líbano y Palestina durante los días que precedieron a este intento de invasión, revela la preocupación de los jefes árabes ante los escasos resultados de la violencia que habían desatado en Palestina. El 31 de diciembre, el señor Emil Ghoury, del Alto Comité Árabe de Palestina, había informado a los corresponsales de prensa que "su única crítica a los ataques de los árabes consistía en que no eran suficientes"<sup>23</sup>. El doctor Hussein Khalidi, secretario general del Comité, declaró que el mundo "vería pronto la prueba de la pericia militar árabe". Observadores dignos de confianza habían notado un aumento en el número de los "comités de liberación de Palestina" en Siria y en el Líbano. En el campo de Qatana, cerca de Damasco, puesto por el ejército sirio a disposición de los voluntarios para la agresión en Palestina, estaban centenares de árabes procedentes de Siria, el Líbano, Irak, Egipto y Palestina<sup>24</sup>, recibiendo instrucción militar con objeto de operar inmediatamente.

16. Los invasores del 9 de enero eran alrededor de 400. Cruzaron la frontera en camiones y atacaron en dos grupos las aldeas judías. Estaban equipados con armas automáticas modernas y llevaban uniformes similares a los del ejército sirio. Durante tres horas y media se desarrolló una batalla entre los invasores y los colonos judíos, dirigidos éstos por los comandantes del Haganá, hasta que intervinieron tropas británicas con el apoyo de la artillería y de la Real Fuerza Aérea con objeto de asumir el control de la situación. Murieron tres judíos y resultaron heridos nueve; los árabes dejaron cerca de 25 cadáveres.

17. Los propósitos del ataque eran varios. Según informes fidedignos hubo el deseo de probar los efectos de esta violación de fronteras sobre la opinión de las Naciones Unidas; y es significativo que la agresión coincidiera con la primera reunión de la Comisión de las Naciones Unidas encargada de aplicar el plan. Otro propósito era el de proteger la infiltración de voluntarios sirios en territorio de Palestina. Según un informe autorizado de Damasco<sup>25</sup>, "900 hombres al mando de Akram Kaurani atravesaron el Líbano en camiones cruzando la frontera de Palestina en las proximidades de

Beit Jebeil. Otros 600, al mando de Abed Shisbekli, entraron en Palestina por el puente conocido con el nombre de Jiar Banat Yaqub". La misma fuente indicaba, probablemente con razón, como propósito principal del ataque, el esfuerzo para sostener la moral árabe, "que necesitaba alguna victoria sensacional, tal como la ocupación de un pueblo, que pudiera electrizar al mundo árabe y animar a los vacilantes a entrar en acción"<sup>26</sup>.

18. El 12 de enero el Ministerio de Relaciones Exteriores británico anunció que el Ministro británico en Damasco había "pedido informes al Gobierno sirio y... había expresado la preocupación del Gobierno del Reino Unido por el ataque, pidiendo que se tomaran las medidas necesarias para evitar que se agravase la situación"<sup>27</sup>.

19. No se ha ocultado la complicidad oficial de Siria y el Líbano en dichos ataques. El 10 de enero, un diario árabe de Palestina<sup>28</sup> informó que el Ministro de Defensa sirio, Ahmed Sharabati, había llegado al Líbano el jueves 8 de enero, con un convoy de 30 camiones que transportaban 700 árabes reclutados en Siria, en camino hacia Merj Ayun, en la frontera de Palestina y el Líbano. La emisora británica que transmite en árabe desde Jafa (Sharq al-Adna) declaró que el Ministro de Defensa libanés, Majid Bey Arslan, había ido igualmente a Merj Ayun para "una importante reunión del ejército de defensa y liberación de Palestina".

20. Como consecuencia de una petición de la Comisión de Relaciones Exteriores de la Cámara de Diputados del Líbano, el Primer Ministro y el Ministro de Defensa informaron a la Cámara, el 14 de enero de 1948, sobre la marcha de la ayuda que se estaba dando a los árabes de Palestina. Todos los periódicos libaneses publicaron relatos de esos debates, cuyas características más destacadas son las siguientes:

"El Primer Ministro declaró que los Gobiernos árabes están decididos a luchar contra la partición de Palestina con todas sus fuerzas. Puso de relieve que los Estados árabes no habían reconocido ni reconocerían nunca la decisión de las Naciones Unidas sobre Palestina.

"El Ministro de Defensa proporcionó lo que llamó "relato de un testigo presencial" de los ataques árabes a las aldeas judías del norte de Palestina. "Esos ataques — dijo — serán intensificados y adoptarán la forma de una guerra verdadera en un futuro próximo". Y añadió "que todas las actividades, tales como la colecta de fondos, el registro de instrucción de voluntarios, la recolección de armas, etc., estaban siendo vigilados por él en persona por el Ministro de Defensa sirio de acuerdo con la resolución adoptada en la reciente Conferen-

<sup>22</sup> *New York Times*, *New York Herald Tribune*, 10 de enero de 1948.

<sup>23</sup> *New York Times*, 1º de enero de 1948.

<sup>24</sup> *New York Times*, 19 de enero de 1948.

<sup>25</sup> *New York Times*, 18 de enero de 1948.

<sup>26</sup> *New York Times*, 13 de enero de 1948.

<sup>27</sup> *New York Times*, 13 de enero de 1948.

<sup>28</sup> *Al-Sha'ab*, Jafa.

cia de Primeros Ministros celebrada en la ciudad de El Cairo<sup>29</sup>.

Mientras tanto en Damasco, el Ministro de Defensa sirio, Ahmed Sharabati, hizo una declaración en la que aparecían sus impresiones de la batalla en Dan y la amenaza de "un ataque frontal directo sobre las fuerzas judías, en el término aproximado de un mes"<sup>30</sup>.

#### *Ataque a Dan y Lehavot*

21. El ataque del 9 de enero aparece como el establecimiento de un precedente para el libre paso de la frontera entre Siria y Palestina por los "voluntarios" árabes. El 14 de enero, árabes procedentes de Siria atacaron de nuevo la colonia judía de Dan y la colonia más reciente de Lehavot, seis kilómetros al sur de Dan, volando el acueducto de la comunidad y dañando sus instalaciones de piscicultura. Este ataque tuvo su origen en Shuta, justamente al otro lado de la frontera siria. Un comunicado oficial británico dijo que las tropas británicas de Metullah rechazaron a los árabes en una batalla que duró hora y media. Los árabes abandonaron un muerto y se retiraron hacia Siria<sup>31</sup>.

#### *Ataque a Yehiam*

22. El 21 de enero, una fuerza de cerca de 400 árabes cruzó la frontera entre Palestina y el Líbano y atacó la aldea judía de Yehiam, 32 kilómetros al este de Nahariya, en la Galilea occidental. Nueve judíos, incluyendo 5 policías de la colonia, resultaron muertos. El ataque comenzó a las 7 de la mañana y duró cinco horas, durante las cuales los árabes cortaron todos los puentes y caminos que conducían a la aldea. La batalla duró seis horas antes de que llegaran las tropas británicas. En Yehiam hay 60 colonos judíos adultos.

23. El 22 de enero, una fuerza árabe de menor tamaño cruzó de nuevo la frontera renovando el ataque a Yehiam, siendo rechazada con muchas bajas. Estos ataques del 21 y 22 de enero se llevaron a cabo por compañías uniformadas y bien organizadas, con apoyo de morteros<sup>32</sup>.

24. Los hombres que se han introducido en Palestina a la sombra de estos ataques, han tomado parte en los asaltos a judíos en muchos lugares del país. Se ha observado que unidades sirias y del Irak actuaban como francotiradores en Haifa y tomaban parte en ataques contra Ramat Rajel (cerca de Jerusalén), Kfar Etzion (cerca de Hebrón) y en otras partes<sup>33</sup>.

#### *Agresiones llevadas a cabo por unidades de la Legión árabe de Transjordania*

25. Los actos de agresión descritos más arriba incluyen la violación de la frontera de Palestina por instigación y mandato de los Gobiernos de Siria y del Líbano, con objeto de desencadenar agresiones criminales injustificables contra las pacíficas aldeas judías, y con el propósito de poner en vigor un arreglo político condenado por la Asamblea General, empleando para este propósito métodos prohibidos por la Carta. También ha cometido actos criminales contra la población judía la Legión Árabe de Transjordania, un ejército extranjero sostenido en Palestina bajo mando británico. Tales actos, cuya responsabilidad recae sobre el Gobierno Mandatario, serán descritos por la Agencia Judía en exposición separada.

#### *Resumen de los actos directos de agresión ya cometidos*

26. El capítulo siguiente, que trata de la preparación de futuros ataques contra los judíos, violando la Carta y desafiando la decisión de la Asamblea General, pondrá de manifiesto que la fase principal de la agresión árabe aun está por venir. Sin embargo, sería fútil tratar de ocultar el hecho de que la agresión ha comenzado ya, y que la atmósfera de impunidad en que se ha perpetrado puede servir para dar más estímulo en el futuro a una violencia más ambiciosa. Los Gobiernos sirio y libanés han reunido, organizado, equipado y enviado ya fuerzas árabes para que cometan actos de agresión contra pacíficas comunidades judías en territorios sobre los cuales Siria y el Líbano no tienen, en manera alguna, ningún derecho de acceso o jurisdicción. Siria es miembro del Consejo de Seguridad, al cual confiere la Carta (Artículo 24) "la responsabilidad primordial de mantener la paz y la seguridad internacionales". A pesar de ello, es en territorio sirio, con el apoyo activo del Gobierno sirio, donde se han armado y se están armando y organizando fuerzas para la invasión de Palestina, la agresión armada y el intento de deshacer por la fuerza una decisión de la Asamblea General. El Líbano junto con otros Estados árabes, patrocinó en la Asamblea General una resolución sobre la "inmigración ilegal" haciendo elocuentes declaraciones sobre la inviolabilidad de las fronteras. Empero, las fronteras siria y libanesa ofrecen paso libre para la entrada sin autorización de hombres y armas en Palestina, bajo la vigilancia personal de Ministros de Defensa interesados en el propósito ya mencionado de perturbar la paz y la seguridad internacionales. En Beirut y Damasco, respectivamente, y en estrecho contacto con los Gobiernos interesados, tienen su residencia los dos principales instigadores de los disturbios actuales y del estado de guerra en Palestina: Haj Amin al Husseini, ex Muftí de Jerusalén, y Fawzi al Kawukji, su cómplice, como jefe de la rebelión árabe de 1936. Desde que el informe de

<sup>29</sup> Discursos en la Cámara de Diputados del Líbano, 14 de enero de 1948.

<sup>30</sup> *New York Times*, 10 de enero de 1948.

<sup>31</sup> *Associated Press*, 14 de enero de 1948.

<sup>32</sup> *New York Times*, 22 y 23 de enero de 1948.

<sup>33</sup> *Associated Press*, desde Jerusalén, el 4 de enero de 1948 informó: "Sirios, libaneses y transjordanos se han infiltrado en Jerusalén para sumarse a las filas de Sheikh Bakhri (líder del grupo árabe en la ciudad vieja de Jerusalén)".



la Real Comisión Británica<sup>34</sup> les señaló como principales culpables de la organización de matanzas hace una década, estos hombres han procurado perfeccionar su técnica y su ideología agresivas gracias a su prolongada residencia, durante la guerra, en la Alemania nazi como aliados del régimen de Hitler. Por intermedio de ellos, este ataque al corazón mismo de la Carta está emparentada en una odiosa pero apropiada filiación con el "flagelo de la guerra", del que las Naciones Unidas aspiran a "preservar a las generaciones venideras"<sup>35</sup>.

27. La Agencia Judía estima que el alcance relativamente limitado de estos actos de agresión en los pasados dos meses no absuelve a las Naciones Unidas de la obligación de dar los pasos necesarios para la supresión del quebrantamiento de la paz y de los actos de agresión. Afirmamos que sólo la acción internacional firme y oportuna puede impedir el despliegue total del designio agresivo que ahora se prepara por ciertos Estados Miembros de las Naciones Unidas.

#### C. PREPARATIVOS DE LOS ESTADOS ARABES PARA LA AGRESION CONTRA LOS JUDIOS DE PALESTINA Y LOS ORGANISMOS DE LAS NACIONES UNIDAS

28. La violenta propaganda organizada por los Gobiernos árabes en las semanas recientes, los tres actos de agresión cometidos por Siria y el Líbano y la actual infiltración de los "voluntarios" patrocinados oficialmente, son únicamente el preludio de la fase principal de la agresión árabe, proyectada para que se produzca en un futuro próximo. El portavoz de la Liga árabe, As'ad Dagher, en su declaración del 15 de enero, indicó que el final del Mandato británico sería la señal para la ocupación de toda Palestina por los ejércitos de los Estados árabes<sup>36</sup>. No obstante, el Ministro de Defensa sirio, Ahmad Shrabati, declaró el 13 de enero a su regreso de la operación contra Dan y Kfar Szold, que tuvo como base Merj Ayun, que podía esperarse en el término de un mes "un ataque frontal directo del ejército del pueblo árabe contra las fuerzas judías. El armamento e instrucción en gran escala siguen adelantando"<sup>37</sup>.

#### Reclutamiento e instrucción militar en Siria

29. Según el periódico de El Cairo *Al-Zaman* del 17 de diciembre, el Consejo de la Liga árabe confió al Gobierno sirio la tarea de organizar el "movimiento popular para liberar a Palestina". Damasco, según todas las informa-

ciones, es ahora el centro de un movimiento bien organizado, bajo la dirección del Ministro de Defensa Nacional de Siria, Ahmad Shrabati, para el reclutamiento, instrucción militar y equipo de los árabes de Palestina o de otros lugares que han de formar "el ejército popular" para la invasión de Palestina. El periódico de El Cairo *Al-Ahram*, informó el 15 de diciembre que "unos 700 árabes de Palestina están ya entrenándose en los cuarteles de Qatana, cerca de Damasco; su número aumenta en la proporción de 100 por día". Posteriormente, el movimiento de reclutamiento comenzó a abarcar también a los nacionales sirios. El 4 de diciembre, Aref Nakadi, gobernador de Jebel Druz, anunció el comienzo del reclutamiento en su zona, especialmente para los drusos, "quienes han sido hechos para la guerra, y la guerra hecha para ellos"<sup>38</sup>. Jamil al-Burhani, comandante militar de Alepo, anunció que el reclutamiento en las provincias del norte comenzará el 8 de diciembre<sup>39</sup>. El 7 de diciembre el periódico de Damasco *Alif-Ba*, informó que el Ministerio de Defensa Nacional había anunciado que las oficinas de reclutamiento especial estarían abiertas para los beduínos que "por naturaleza son inclinados a sacar la espada".

30. El 27 de diciembre se informó de fuente fidedigna que 38 oficiales superiores del ejército de Siria habían "dimitido" a fin de ayudar a adiestrar un cuerpo de voluntarios. El 19 de diciembre, el Ministerio de Defensa de Siria anunció "haber aceptado las dimisiones... especialmente de oficiales del ejército que desean servir como voluntarios en Palestina para luchar contra la partición. El número de los que han dimitido no se ha tratado inmediatamente"<sup>40</sup>.

El jefe del movimiento de reclutamiento, Fawzi al-Kawukji, informó a la prensa el 9 de diciembre que en fecha próxima se completaría la instrucción de 15.000 voluntarios<sup>41</sup>.

Además de los sirios, hay entre los que reciben instrucciones en el campamento de Qatana, palestinos procedentes de Jenin, Nablus y Hebrón, un grupo de musulmanes libaneses, un cierto número de jóvenes del Irak que tomaron parte en la revuelta pro nazi bajo la dirección de Rashid Alí, y un grupo de jóvenes egipcios encabezados por su líder Ahmed Hussein<sup>42</sup>.

Según la información de que dispone la Agencia Judía, el número de voluntarios que se encuentran en Siria es en la actualidad el siguiente:

Damasco, 5.700; Alepo, 5.000; resto de Siria, 5.000.

De estos voluntarios, 950 de Damasco y 400 de Alepo están recibiendo actualmente instrucción militar, además de los 420 voluntarios palestinos totalmente equipados que se hallan en el campamento de Qatana.

<sup>34</sup> Informe de la Real Comisión Británica, capítulo IV, párrafo 14.

<sup>35</sup> Otro eslabón parecido está representado por el comandante árabe en Jafa y Lida, el Jeque Hassan Salameh, descrito por el señor Emil Ghoury, el 31 de diciembre de 1947 como uno de los hombres más activos en la campaña (*New York Times*, 4 de enero de 1948). En 1944, el Jeque Salameh, que era mayor del ejército alemán, se lanzó en paracaídas desde un avión nazi para realizar misiones de sabotaje.

<sup>36</sup> *New York Times*, 16 de enero de 1948.

<sup>37</sup> *Associated Press*, despacho de Damasco, 13 de enero de 1948.

<sup>38</sup> *Al-Jabal*, Damasco, 4 de diciembre de 1947.

<sup>39</sup> *Al-Insha*, Damasco, 7 de diciembre de 1947.

<sup>40</sup> AFP, despacho de Damasco, 19 de diciembre.

<sup>41</sup> *Associated Press*, despacho de Damasco, 9 de diciembre.

<sup>42</sup> *Qabas*, Damasco, 12 de diciembre.

### *Reclutamiento e instrucción militar en el Líbano*

31. Los preparativos para el reclutamiento en el Líbano están también en su apogeo. El 18 de diciembre, la radioemisora británica del Medio Oriente, de Jafa, informó que el primer grupo de 500 voluntarios que se habían alistado para el servicio en defensa de Palestina, había sido llamado para instrucción por la oficina de reclutamiento de Beirut. A comienzos de diciembre, el Muftí del Líbano, Muhammed Tawfiq Khalid, publicó una decisión (*fatwa*) declarando la guerra santa en Palestina<sup>43</sup>. El periódico egipcio *Ruz el-Yusuf*, informó el 3 de diciembre "que los voluntarios libaneses habían hecho maniobras en las cercanías de Baalbek, empleando un número de baterías puestas a su disposición por el Alto Mando del ejército libanés".

### *Reclutamiento e instrucción militar en Egipto*

32. El 14 de diciembre, el periódico de Damasco *Al-Insha*, informó lo siguiente: "Ahmed Hussein, jefe del partido "Joven Egipto", llegó a Damasco e ingresó en los cuarteles de Qatana para recibir instrucción militar". Comenzó negociaciones con Shukri Quwatli, Presidente de Siria y con Fausi al-Kawukji sobre la formación de un destacamento de jóvenes egipcios que llevaría el nombre de Mustafá al-Wakil, un egipcio que colaboró con los nazis durante la guerra y que murió en Alemania. El 16 de diciembre el *Journal d'Egypte* informó que el Gabinete egipcio había autorizado el establecimiento de oficinas de reclutamiento de voluntarios. El 23 de diciembre el periódico de El Cairo *Al-Ahram* publicó una carta de Ahmed Hussein en que daba cuenta detallada del adelanto de su trabajo en los cuarteles de Qatana. La prensa egipcia refleja la impaciencia de los elementos militantes ante lo que consideran como actitud cautelosa de su gobierno en este movimiento de reclutamiento. Se han dirigido críticas contra el Gobierno en las reuniones del partido "Joven Egipto" (*Al-Ahram* del 19 de diciembre), del *Wafd* (*Al Musawwar* del 21 de diciembre) y del partido liberal (*Al-Ahram* del 17 de diciembre). Sería hacer una descripción justa de la posición de Egipto decir que, mientras que el reclutamiento de voluntarios para la agresión en Palestina no tiene, en cierto modo, el respaldo del Gobierno, que en Siria se ha dado sin reservas, la actividad privada dirigida a este propósito está patrocinada por el Gobierno egipcio y estimulada por los dirigentes militantes de la Secretaría de la Liga árabe, que tiene su sede en El Cairo. Que este movimiento adquiere fuerza puede verse en el *New York Times*, que con fecha 20 de enero informó: "Miembros del Estado Mayor de Kawukji dicen que han estado negociando con grupos árabes de Egipto. Dicen que el partido nacionalista y la hermandad musulmana de Egipto han aportado la mayoría de los hombres que formarán una fuerza que habrá de cruzar el desierto de Sinaí para atacar a las colonias

judías en el sur, mientras las fuerzas de Kawukji operan desde la zona de Nablus".

### *Reclutamiento e instrucción militar en el Irak*

33. El 8 de diciembre<sup>44</sup> se abrieron en Bagdad las oficinas de reclutamiento del "Comité para la Liberación de Palestina". El 12 de diciembre, llegó a Damasco un grupo de jóvenes iraqueses que habían participado en la rebelión pro nazi de Rashid Ali en Irak en 1941 y que se pusieron a las órdenes de Fawzi al Kawukji<sup>45</sup>.

El 17 de enero de 1948 el periódico egipcio *Al-Masri* informó que Jamal Husseini había declarado, después de visitar al Vicepresidente del Irak, que se estaba organizando un grupo de "comandos" árabes que sería empleado en Palestina para misiones especiales.

34. El 27 de diciembre el Coronel Taher Muhammed, miembro del "Comité de Defensa de Palestina", declaró que "en el término de una semana se enviarían a Palestina dos regimientos de voluntarios para luchar en favor de los árabes. Estos regimientos se componen de soldados, suboficiales y oficiales puestos en situación de disponibles por el ejército de Irak". El Comité declaró, además, que 100 oficiales disponibles del ejército del Irak marcharían a Siria en el término de una semana para dar instrucción a oficiales sirios<sup>46</sup>.

Según informes fidedignos, han pasado a Siria por lo menos 1.400 voluntarios de Irak. Algunos de los primitivos contingentes que llegaron a Siria totalmente armados, han partido para Palestina después de recibir breve instrucción en los cuarteles de Qatana.

35. El reclutamiento en otros países árabes no ha asumido hasta el momento grandes proporciones, aunque hay constancia de declaraciones de los Gobiernos que autorizan plenamente cualquier clase de actividades que puedan emprenderse en este sentido. Es evidente que, a pesar de las incitaciones oficiales, la población árabe es, en general, reacia a la idea de emprender operaciones militares arriesgadas. Las masas necesitan el estímulo de los éxitos militares y la certeza de que no habrá una reacción internacional fuerte, antes de decidirse a una campaña general. La Agencia de información árabe, no obstante, informó desde La Meca el 9 de diciembre que acababan de abrirse oficinas de reclutamiento en Riyad y otros centros. La misma agencia de noticias había informado el 21 de diciembre que "centenares de reclutas se alistaban diariamente en Arabia Saudita". El 8 de diciembre el Bajá Azzan dijo a la prensa que "Ibn Saud había colocado sus tropas regulares al servicio de la Liga y había dado su bendición a cualquier tribu del desierto que deseara pelear por Palestina<sup>47</sup>".

<sup>43</sup> *Al-Sa-a*, 9 de diciembre.

<sup>44</sup> *Al Qabas*, Damasco, 12 de diciembre.

<sup>45</sup> *Associated Press*, despacho de Bagdad, 27 de diciembre.

<sup>47</sup> *United Press*, despacho de El Cairo, 8 de diciembre.

<sup>46</sup> *Beirut* (diario), 4 de diciembre.

36. Al describir estas actividades de reclutamiento, la Agencia Judía se funda principalmente en informes árabes, aunque no parecen ser muy fidedignos en lo que a las cifras citadas se refiere. Hay tendencia a exagerar las cifras, pero subsiste el hecho de que los Gobiernos árabes alientan y patrocinan una campaña de reclutamiento en gran escala para hacer estallar la violencia en Palestina. El 18 de diciembre, el Ministerio del Interior en Damasco "advirtió a los corresponsales que no proporcionarían informes muy detallados sobre la instrucción militar de los voluntarios y otros preparativos militares relacionados con Palestina"<sup>48</sup>.

#### *Compra de armas*

37. Los Gobiernos árabes que poseen los recursos oficiales y el acceso a los mercados abiertos están en buena posición para asegurar la existencia de suficientes armas con el fin de crear en Palestina un prolongado quebrantamiento de la paz. El 18 de diciembre se informó desde El Cairo que "oficiales superiores de cuatro Estados árabes habían salido del país en una misión de compra de armas y pertrechos como parte del plan de la Liga árabe para impedir el nacimiento de un Estado judío en Palestina... Los oficiales de la misión... procedentes de Egipto, Irak, Siria y el Líbano... proyectan visitar el Pakistán, la India, Francia, Suiza, España y Checoslovaquia... Los ejércitos árabes, al parecer, no tienen exceso de armas y es necesario este paso de la Liga para completar los arsenales de las guerrillas"<sup>49</sup>.

38. El periódico egipcio *Al-Masri*, informó el 20 de enero que el Muftí había pedido permiso al Primer Ministro egipcio para transferir a Palestina todas las armas y municiones adquiridas por sus agentes y mensajeros en Egipto, en el desierto occidental y en Libia. El 14 de enero el mismo periódico declaró que todas las armas usadas por los voluntarios del Irak en Palestina eran armas modernas recibidas de la Gran Bretaña y, además declaró que el Gobierno egipcio preparaba medidas legislativas que permitirían a la Palestina árabe adquirir armas en Egipto y transportarlas después a Palestina.

39. El 28 de enero se informó desde El Cairo: Ahmed Hussein, jefe del partido "Joven Egipto", declaró que el Gobierno egipcio había proporcionado algunos miles de fusiles a los árabes de Palestina. Dijo que le habían sido entregados al ex Muftí de Jerusalén<sup>50</sup>.

40. En relación con esto, la Agencia Judía tiene que llamar especialmente la atención hacia una característica grave y singular de la compra de armas por los árabes, a saber, el hecho de que los Gobiernos árabes disponen de armas británicas y pueden emplearlas para una agresión en Palestina. Esta característica será tratada en un memorándum posterior.

#### *Infiltración en Palestina*

41. Otra etapa de la ayuda de los Gobiernos árabes al proyectado plan de invasión y guerra en Palestina es la violación de las fronteras existentes entre sus propios territorios y Palestina, que consiste en infiltración de los voluntarios y de los ejércitos. Según informes fidedignos y con pruebas incontestables, este proceso se ha estado desarrollando durante varias semanas. Como ya se indicó anteriormente, los ataques procedentes de Siria y el Líbano contra las aldeas judías en el norte de Palestina sirvieron como cortina de protección para la infiltración de centenares de voluntarios que están tomando posiciones en Palestina en preparación de la agresión futura. El 9 de enero el *New York Times* publicó el siguiente informe desde Bagdad enviado por la *Associated Press*:

"Un convoy de voluntarios del Irak — 90 comandos e instructores proporcionados por el ejército de Irak — partió hoy con destino a Palestina. El contingente, que incluye algunos oficiales, está equipado con armas ligeras, incluso ametralladoras y granadas. Se dedicará a la instrucción y preparación militares de los voluntarios. Se espera que otros grupos semejantes salgan de Bagdad muy pronto."

El 15 de enero la *Associated Press* informó desde Bagdad que Jamal Hussein, vicepresidente del Alto Comité Árabe de Palestina, había presenciado la partida para Palestina de 200 voluntarios de Irak, bien instruídos. El 25 de enero se publicaron informes sobre la llegada a Palestina de 750 hombres armados, procedentes del Irak, vía Transjordania, y sobre su concentración en Tubas, en la zona de Nablus. Según el *New York Times* del 26 de enero, fuentes árabes declararon que estos combatientes "habían sido desplegados en una amplia zona". La Agencia Judía puede confirmar la exactitud de las dos informaciones siguientes publicadas en el *New York Times* del 26 de enero. La primera información del corresponsal del periódico en Damasco dice:

"Se informó hoy que Fawzi al-Kawukji, comandante en jefe del ejército del pueblo árabe, está preparándose para salir hacia Palestina. Se dice que el número de sus hombres que han cruzado las fronteras entre el Líbano y Siria para reunirse en la región montañosa alrededor de Nablus, en Palestina, excede de 3.500.

"El señor Kawukji ha organizado un "estado mayor" que entrará en Palestina con él para dirigir las operaciones. El ejército voluntario tiene la orden de no mezclarse en operaciones de importancia, sino de concentrarse en las labores de organización.

"Interrogado acerca de cuándo partiría, el señor Kawukji dijo: "No importa la fecha, pero cuando vaya, el mundo entero lo sabrá."

La segunda información proviene de la *United Press*, y está fechada el 25 de enero en Beirut; dice así:

<sup>48</sup> *United Press*, despacho de Damasco, 18 de diciembre.

<sup>49</sup> *New York Times*, 18 de diciembre (El Cairo).

<sup>50</sup> *Associated Press*, 28 de enero.

"Según noticias fidedignas, un millar de soldados árabes bien instruídos ha entrado en Palestina durante las dos noches pasadas. Se dice que era la tercera gran oleada de voluntarios que se infiltran en Palestina desde que las Naciones Unidas decidieron crear los Estados árabe y judío."

42. El 26 de enero el corresponsal del *New York Herald Tribune* en Jerusalén dió los siguientes detalles de la llegada a Palestina de los voluntarios de Siria y el Irak:

"Los 750 voluntarios de Siria e Irak forman el mayor contingente que haya llegado hasta ahora a Palestina a prepararse para la próxima guerra árabe contra la partición. A diferencia de los hombres de Abdul Kadir, que siguen al Muftí y que se dedican ahora a la lucha local, los forasteros llegaron bajo los auspicios de la Liga Árabe. Se dice que tienen instrucciones de reducir sus actividades a la instrucción militar y a familiarizarse con el país.

"Los hombres viajaron en columna, acompañados por un convoy de mulas para vadear el río Jordán, y de una docena de camiones con abastecimientos. Se permitió a los camiones que cruzaran el río por Jisr el-Majami, en la parte noroeste de Palestina, donde tropas de la Legión árabe de Abdullah vigilaban un puente.

"Su equipo comprende radio, fusiles ametralladoras y ametralladoras Bren y Sten, fusiles y morteros. La policía británica cree que también tenían carros blindados ligeros y quizá algunas piezas de artillería. Llevaban sus propios abastecimientos y durante dos días acamparon en tiendas plantadas en el valle, controlado por los árabes, que rodea a Tubas, pueblo situado a mitad del camino entre Jerusalén y el Mar de Galilea.

"Un portavoz del Gobierno dice que se ha enviado a Londres un informe completo."

#### *Ayuda financiera*

43. La ayuda directa de los Estados árabes para la agresión en Palestina adquiere también la forma de contribuciones financieras para el reclutamiento y equipo de las fuerzas armadas que se preparan para la violencia activa en Palestina. El Ministro del Interior de Siria anunció el 20 de diciembre que "el único organismo autorizado para recoger dinero para Palestina sería un comité designado por él"<sup>51</sup>. El Consejo de la Liga Árabe ha recomendado en Sofar "que los Estados de la Liga destinen inmediatamente los fondos necesarios para este propósito" (el de levantar fondos para la guerra en Palestina)<sup>52</sup>. Se informó que los Estados árabes han hecho una suscripción para la compra de armas y para ayudar en la campaña de Palestina, suscripción que pasa ya de cuatro millones de dólares. El 17 de diciembre el *New York Times* informó desde Beirut que "parece haber abundante dinero para la causa árabe.

El Parlamento sirio ha destinado dos millones de libras sirias y el Gobierno del Líbano otro millón de libras. Las aportaciones privadas en los dos países se han elevado a un millón quinientas mil libras".

44. Un ejemplo repugnante de los intentos árabes para acrecentar los ingresos que faciliten la compra de armas, ha sido la campaña de extorsión contra las desvalidas minorías judías en los países árabes. El 10 de diciembre los judíos de Egipto fueron "invitados" a contribuir generosamente al "Fondo para salvar a Palestina". El llamamiento fué publicado en el órgano de los "Hermanos Musulmanes" por la sección juvenil de la Universidad de Al-Azhar<sup>53</sup>. En Siria (donde se quemaron 7 sinagogas en Alepo durante un motín ocurrido a comienzos de diciembre) se obligó al Consejo de la Comunidad Judía a recoger fondos y entregarlos al Comité árabe para la compra de armas que han de matar a sus hermanos de Palestina. El mejor medio de describir la atmósfera de excitación existente en el Líbano es el siguiente extracto de un periódico de Beirut<sup>54</sup>:

"Se ha informado que los judíos de Saida visitaron esta oficina con el objeto de protestar contra los ataques de que han sido objeto (entiéndase, por parte de los árabes). Han condenado ahora la partición de Palestina y han expresado su deseo de contribuir con dinero para Palestina (es decir, para los árabes de Palestina). Se nos ha informado que el Comité de la oficina ha reafirmado a los judíos libaneses que, a pesar de los actos individuales de hostilidad, no habrá malevolencia contra ellos en el futuro. En opinión del comité, los judíos libaneses no pueden hacer nada contra la seguridad de los pueblos árabes...

"Los donativos pueden enviarse directamente a la oficina permanente en esta ciudad."

#### CONCLUSION

45. En la ejecución de su tarea de determinar si existe una amenaza a la paz, un quebrantamiento de la paz o un acto de agresión, el Consejo de Seguridad puede guiarse por el punto de vista de la Asamblea General de que se crearía una de esas tres situaciones o todas ellas por cualquier "tentativa encaminada a alterar por la fuerza el arreglo previsto por la presente resolución". Los Gobiernos árabes han definido conjuntamente y en diversas ocasiones su objetivo en casi estas mismas palabras (véanse los párrafos 5 a 13 *supra*). En realidad, es axiomático que una revuelta violenta contra un fallo internacional no puede dejar de amenazar la paz y la seguridad internacionales, ya que constituye un desafío a la misma Organización a la que está confiada la tarea de la conservación de la paz.

<sup>51</sup> Agencia Telegráfica Judía, 11 de diciembre, en que se informa sobre el artículo publicado en *Al-Ikhwan al Muslimun*.

<sup>52</sup> *Al-Ittihad al Lubnani*, 22 de diciembre.

<sup>53</sup> *Arab News Agency*, 20 de diciembre.

<sup>54</sup> *Al-Ahram*, 10 de octubre.

46. Los judíos de Palestina, con pleno apoyo de la Agencia Judía, desempeñarán el papel que les corresponde en la resistencia a esta agresión contra sus vidas, su futuro y sus derechos internacionales ya consagrados. Consideran la resolución de la Asamblea General como un término medio entre dos reivindicaciones contrapuestas. Este término medio les impone grandes exigencias, hasta el extremo de sacrificar reivindicaciones históricas, reivindicaciones que habían recibido anteriormente la aceptación internacional. El Mandato de Palestina reservó una zona de 115.000 kilómetros cuadrados del conjunto de territorios destinados a los Estados árabes independientes con el "propósito primordial de establecer un Hogar Nacional Judío". Posteriormente, Transjordania quedó excluida de este propósito; y ahora, la mitad de la zona de la Palestina occidental se destina a los árabes para constituir su octavo Estado soberano. De esta manera, en las siete octavas partes de la zona original del Mandato de Palestina se establecerán dos Estados árabes para dar independencia a un millón y medio de árabes que forman el 80% de la población árabe en la zona original del Mandato de Palestina. El "propósito primordial del Mandato" queda convertido en una época de máxima necesidad judía, en la constitución de un Estado judío en una octava parte de la zona señalada originalmente para la inmigración y el desarrollo de los judíos. Esta restricción de las reivindicaciones judías fué aprobada por las Naciones Unidas en un esfuerzo para conciliar los intereses árabes y por deferencia a la causa de la paz después de prolongada y minuciosa investigación del problema a la luz de la Carta y con el fin de encontrar el grado máximo de autodeterminación realizable en las condiciones actuales. Así, pues, no está justificado ningún sentimiento de agravio irreparable que puedan alegar los árabes. Estos reconocen francamente, por otra parte, que su meta es negar a los judíos todo derecho a la libertad nacional y establecer en su lugar un monopolio de independencia para su propio beneficio.

47. En su determinación de resistir cualquier usurpación de los derechos aprobados por la Asamblea General, los judíos no luchan sólo para sí. Lo que se ha esbozado en estas páginas es un ataque total a los principios de la Carta y a la autoridad de las Naciones Unidas. Los Estados árabes adoptan medidas colectivas efectivas para crear "amenazas a la paz", para alentar "actos de agresión" violando directamente el Artículo 1 de la Carta. Contraviniendo lo establecido en el Artículo 2, recurren "en sus relaciones internacionales" a "la amenaza y al uso de la fuerza". A pesar del párrafo 5 del Artículo 2, se niegan a "prestar toda clase de ayuda a la Organización en cualquier acción que ejerza de conformidad con esta Carta". Se hicieron sordos a un llamamiento específico de la Asamblea General (29 de noviembre) que les ordenaba abstenerse de cualquier "acción que pueda dificultar o dilatar la ejecución de estas recomendaciones". Se burlaron de una

resolución unánime de la Asamblea General que "condena toda propaganda, en cualquier país que se ejerza, destinada a provocar o alentar cualquier amenaza a la paz, quebrantamiento de la paz o acto de agresión". Desafían a las Naciones Unidas hasta el punto de conspirar contra las vidas de representantes y funcionarios de las Naciones Unidas que estaban cumpliendo las funciones que les asignaba la Carta. Minan el propósito básico de las Naciones Unidas de "que no se usará la fuerza armada sino en servicio del interés común" (de las Naciones Unidas). El mundo se enfrenta, pues, al intento de reducir la Carta a la categoría de objeto de mofa que no sirva sino para violarla y ello para realizar ambiciones que han sido juzgadas y encontradas inadmisibles por el más alto tribunal de la opinión internacional. La Agencia Judía está convencida de que si este desafío tiene éxito, ello significará el eterno descrédito de las Naciones Unidas. Está convencida de que, al defender sus propios derechos nacionales, los judíos defienden también el más significativo y universal de los ideales humanos.

48. La Agencia Judía, por tanto, apela al Consejo de Seguridad, por medio de la Comisión de Palestina de las Naciones Unidas, pidiéndole tome las medidas previstas en el Capítulo VII de la Carta, frente a una amenaza a la paz, un quebrantamiento de la paz y los actos de agresión provocados, cometidos, amenazados y preparados por los Estados árabes, miembros de la Liga Árabe, de concierto con el Alto Comité Árabe de Palestina.

## DOCUMENTO 5/721

### Memorándum suplementario<sup>55</sup>, del 13 de marzo de 1948, presentado por la Agencia Judía para Palestina y relativo a los actos de agresión árabe

(Los originales no reproducidos en este documento se conservan en los archivos de la Secretaría General de las Naciones Unidas.)

(Texto original en inglés)  
Lake Success, Nueva York,  
13 de marzo de 1948

#### INTRODUCCION

El 2 de febrero de 1948, la Agencia Judía para Palestina sometió a la consideración de la Comisión de las Naciones Unidas para Palestina un memorándum [S/710] sobre los actos de agresión cometidos y preparados por Estados árabes, Miembros de las Naciones Unidas, en un intento de alterar por la fuerza el acuerdo contemplado por la resolución de la Asamblea General del 29 de noviembre de 1947. Desde el momento en que se presentó dicho memo-

<sup>55</sup> Transmitido junto con un memorándum del 2 de febrero de 1948, por carta del 29 de marzo de 1948.



rándum, esta campaña de agresión ha aumentado en intensidad en todos los aspectos. Se ha intensificado la propaganda bélica, oficialmente apoyada; grupos compuestos en su mayor parte por invasores extranjeros han realizado nuevos ataques contra la población judía de Palestina; las violaciones de fronteras por parte de las bandas árabes se han hecho más atrevidas y más frecuentes; y prosiguen con gran intensidad los preparativos para la agresión en gran escala cuando termine el Mandato, bajo los auspicios de Gobiernos árabes y la dirección de mandos designados conjuntamente por ellos.

2. La información suministrada en el memorándum de la Agencia Judía del 2 de febrero, ha sido confirmada desde entonces en sus rasgos principales por las exposiciones de la situación hechas separadamente por la Potencia Mandataria y por la Comisión de las Naciones Unidas para Palestina.

#### PROPAGANDA, AMENAZAS E INCITACIONES

3. Los representantes oficiales árabes han seguido profiriendo amenazas de acción violenta contra la resolución de la Asamblea General. Sus declaraciones siguen teniendo el mismo tema y revelan la clara intención de los Gobiernos árabes de apoyar la agresión contra los judíos de Palestina; en ellas se pone francamente de manifiesto que el objetivo de esta agresión es la imposición por la fuerza del arreglo que rechazó la Asamblea General, a saber, el establecimiento de un Estado árabe unificado en la totalidad de Palestina. El 25 de febrero de 1948, después de la reunión del Consejo de la Liga Árabe en El Cairo, el Primer Ministro del Líbano, Riad al Solh, publicó una larga declaración en el periódico *Al-Ahram*, de El Cairo, sobre las intenciones de los Gobiernos árabes con respecto a Palestina. El Primer Ministro dijo:

“El Consejo ha adoptado nuevas decisiones que los Gobiernos árabes se apresurarán a llevar a cabo con la misma devoción y energía. Todo lo que tengo que decir a mis hermanos de los países árabes es que la perseverancia, sin tomar en cuenta la naturaleza de los obstáculos que puedan enfrentárenos, es nuestra más segura garantía de la victoria que buscamos. No debemos prestar mucha atención a la naturaleza de las fuerzas que intentarán imponer la partición. Mientras estemos decididos a resistirla, no nos importa nada si se trata de una fuerza de policía internacional o de un ejército integrado por las grandes potencias, o por las pequeñas potencias, o por las fuerzas de una organización judía. . . Nuestro interés y nuestras necesidades vitales, así como nuestro deber nacional, determinan que no habrá en la totalidad de Palestina ninguna otra cosa que un Estado unitario árabe. No habrá otra cosa. Esta es mi creencia fundamental y tengo confianza en su realización. Baso esta confianza en un estudio de los diversos medios y recursos al alcance de los árabes, que serán arrojados

todos a la lid, por grande que sea el campo de batalla, por larga que sea la lucha.” (Véase Pieza No. 1).

#### *Pieza No. 1. Las intenciones de los Estados árabes.*

(No se reproduce aquí el original).

Entrevista concedida por Riad al Solh, Primer Ministro del Líbano, al periódico *Al-Ahram*, El Cairo, 25 de febrero de 1948. (Hay extractos traducidos en el párrafo 3 de este memorándum).

Se observará que esta declaración fué formulada un día después de que el Presidente del Consejo de Seguridad pidiera a todos los pueblos de Palestina y de los países vecinos que evitaran toda acción que pudiera dificultar más la situación reinante en Palestina.

4. Es evidente que la creciente incertidumbre respecto a la ejecución de la resolución de la Asamblea ha envalentonado y robustecido la intransigencia árabe. De este modo, *Al-Ahram* pidió a algunos miembros del Alto Comité Árabe, reunido entonces en El Cairo, que manifestaran cuál sería su actitud si la resolución de la Asamblea General quedara frustrada. Los entrevistados dijeron que:

“No aceptarían nunca un Estado unitario binacional y que continuarían luchando por su programa nacional, a saber, un Estado árabe en la totalidad de Palestina. Con respecto a la posición de los sionistas en tal Estado, la situación no sería nada distinta de la ocupada por las minorías en otros países árabes. . . Estos círculos agregaron que no estaban dispuestos a entrar en discusiones acerca de ninguna otra solución favorable del problema palestino por cuanto la lucha por Palestina había pasado, en su opinión, de la esfera política a la práctica.”

5. El 11 de febrero, el periódico *Al-Masri*, de El Cairo, publicó una entrevista con el Ministro de Relaciones Exteriores de Irak, Hamdi al-Bajaji y con el vicepresidente del Alto Comité Árabe, Jamal Husseini. El primero manifestó que las fuerzas armadas de los Estados árabes deberían unirse activamente a los contingentes de voluntarios árabes en la “liberación” de Palestina. Estaba seguro de “que las fuerzas británicas de Palestina no habrían de oponerse a los árabes o luchar contra ellos, porque la Gran Bretaña era amiga de los árabes”. Jamal Husseini reiteró su advertencia a los miembros de la Comisión de las Naciones Unidas para Palestina. Refiriéndose a la propuesta libanesa presentada en la sesión final de la Asamblea General, en que se insinuaba la posibilidad de un Estado federal en Palestina, dijo el jefe árabe palestino:

“Rechazamos tal solución y no aceptaremos ninguna otra sino el exterminio de los sionistas y la completa independencia de la totalidad de Palestina.”

6. El comandante militar árabe de Palestina, Fawzi al-Kawukji (un libanés que tomó parte en la rebelión árabe producida en Palestina

antes de la guerra, y que durante la guerra trabajó en Alemania como uno de los lugartenientes árabes de Hitler) penetró en Palestina el 5 de marzo de 1948, y expresó el espíritu y los objetivos de la agresión árabe en los siguientes términos:

"Todo está preparado. La batalla comenzará cuando yo dé la orden. He venido a Palestina para quedarme y luchar hasta que Palestina sea un país libre y unido o hasta que me maten y me entierren aquí. Nuestra fuerza es adecuada e infinita (*sic*). Los ejércitos han comenzado a afluir hacia las fronteras de Palestina y continuarán haciéndolo<sup>56</sup>."

El 8 de marzo, el Ministro de Defensa sirio Ahmed Sharabati, declaró:

"Hemos obtenido armas superiores para luchar contra los judíos. Tan pronto como el ejército británico se retire de Palestina comenzará la gran lucha<sup>57</sup>."

*Pieza No. 2. Comunicado del Ministerio de Defensa de Siria sobre el reclutamiento de los miembros de las tribus*

(No se reproduce aquí el original).

Traducción de la pieza No. 2

"Apertura de las oficinas de reclutamiento para los miembros de las tribus. Instrucciones al Departamento de Tribus relativas a la preparación del registro."

"Comunicado. La Dirección General de las Tribus nos comunica que, como consecuencia de la apertura de las oficinas de reclutamiento popular en ayuda de la Palestina árabe y del impulso simultáneo y el celo patriótico abrumador en responder al llamamiento del deber para la conservación de las características árabes de esta porción (Palestina) como parte integrante de la patria árabe, numerosos grupos de jeques, caudillos y miembros de las diferentes tribus sirias se han precipitado a las oficinas de la capital y de los distritos pidiendo insistentemente ser incluidos entre los combatientes de la Guerra Santa. Han jurado por Alá sacrificar sus vidas y sus propiedades en aras de esta causa.

"Considerando que el número excesivo de voluntarios de las tribus y la coordinación de su alistamiento con el de la población ya establecida requiere la organización de un sistema que armonice los planes de acción, el Ministerio de Defensa Nacional ha aprobado ese principio y ha empezado a preparar las instrucciones necesarias para la realización de los deseos de un grupo de ciudadanos que tienen una inclinación innata a los actos de guerra y al uso de las armas. La causa de Palestina se beneficiará grandemente con las actividades de este grupo, debido a sus atributos de virilidad perfecta, fuerte determinación y firme arabismo. Las instrucciones del Ministerio de Defensa para abrir oficinas de reclutamiento en los distritos bajo la dirección de los directores auxiliares de tribus y de los oficiales del desierto, serán comunicadas inmediatamente a la Dirección General de las Tribus.

"(Firmado) MINISTRO DE DEFENSA NACIONAL"

Al-Qabas, Damasco  
5 de diciembre de 1947

*Pieza No. 3. Comunicado del Ministro de Defensa sirio sobre el reclutamiento en Alepo*

(No se reproduce aquí el original).

Traducción

"Reclutamiento en Alepo"

"El comandante de la zona de Alepo ha publicado el siguiente comunicado dirigido al noble pueblo de Alepo: De conformidad con la decisión del Ministerio de Defensa Nacional, se han formado en Alepo, con efectividad a partir del 3 de diciembre de 1947, dos oficinas de reclutamiento de voluntarios: la primera para estudiantes de las escuelas técnicas, horas de 14 a 16.

"La segunda para el resto de la población, en el hospital militar de Al-Ramadaniya, horas de 8 a 10 y de 14 a 16. Los que deseen alistarse deben solicitarlo en cualquiera de las dos oficinas arriba mencionadas.

"(Firmado)

Mayor Mohammad JAMIL-AL-BURHANI,

Comandante de la 2a. brigada  
y de la zona de Alepo"

Al-Insha, Damasco

6 de diciembre de 1947

*Pieza No. 4. Grupos de guerreros árabes destinados a Palestina se reúnen en Homs.*

(No se reproduce aquí la fotografía).

Traducción del pie

"Grupo de soldados de la Guerra Santa procedentes de Selmiyah, a su paso por Homs, junto con soldados de Homs antes de su viaje al campamento de instrucción."

Al-Insha, Damasco  
28 de enero de 1948

Estas declaraciones, junto con las citadas en el memorándum de la Agencia Judía del 2 de febrero, prueban sin lugar a dudas que son los propios Gobiernos árabes, los que están incitando a los pueblos árabes a la agresión en Palestina, y que estos Gobiernos en realidad están proyectando operaciones de gran envergadura contra los judíos de Palestina, que deben comenzar inmediatamente después del retiro de las tropas británicas.

ACTOS REALES DE AGRESION

7. Desde que la Agencia Judía presentó su primer informe sobre la agresión árabe, se han producido nuevos ataques de grandes fuerzas árabes contra aldeas judías en diversas partes del país. Estos ataques no pueden considerarse como fases de una sublevación de los árabes palestinos apoyados por fuerzas árabes del exterior. Son en realidad actos de agresión de fuerzas invasoras, ayudadas solamente en una proporción insignificante por los árabes de la localidad. La verdadera naturaleza de la agresión árabe quedó de manifiesto en el ataque llevado a cabo por fuerzas árabes contra la aldea de Tirat Zvi, en Beisan, el 16 de febrero. Este ataque fué ejecutado por el contingente invasor que cruzó el Jordán y se

<sup>56</sup> Associated Press, 8 de marzo.

<sup>57</sup> United Press, 8 de marzo.

concentró en la aldea de Tubas el 25 de enero (véase el memorándum de la Agencia Judía del 2 de febrero de 1948, párrafo 41). Cuando el ataque fué rechazado con fuertes pérdidas árabes, las fuerzas de la Haganá llevaron a cabo un meticuloso registro de los cuerpos de los árabes muertos abandonados en el campo de batalla. En 29 de ellos fueron hallados amplios documentos de identificación. De los 29, 14 eran sirios; 3 iraqueses; 7 ex miembros de la Legión Árabe de Transjordania; 1 ex miembro de la fuerza fronteriza de Transjordania y 1 soldado del ejército de Arabia Saudita. Solamente 3 de los 29 eran paisanos árabes palestinos que se habían ofrecido voluntariamente para luchar.

8. Todos los ataques más importantes contra aldeas judías que han tenido lugar hasta ahora, a saber, los realizados contra Kfar Szold, Yehiam, Tirat Zvi, Magdiel, han sido llevados a cabo principalmente por fuerzas árabes del exterior, y los reclutas locales palestinos no han desempeñado sino un papel secundario. El total de las fuerzas invasoras que se hallan ahora en Palestina se calcula en 5.000 ó 6.000 hombres. De éstos, 3.000 han llegado hacia finales de enero, y los restantes en febrero. El total de los sirios es de unos 2.500, de los cuales 300 entraron a Palestina el 9 y el 10 de enero y 700 el 21 de enero<sup>58</sup>. Los voluntarios iraqueses que se encuentran ahora en Palestina son unos 2.500, de los cuales 900 llegaron el 31 de enero y 1.200 el 24 de febrero. Hay también unos pocos centenares de libaneses y egipcios. Hacia el 28 de diciembre llegaron a Damasco unos 600 soldados egipcios con sus oficiales; se informa que algunos de ellos han entrado desde entonces a Palestina. El 5 de marzo llegó a Gaza un grupo de 100 hombres procedentes de Egipto, uniformados y equipados. Se ha identificado a la mayoría de los voluntarios sirios como originarios de Alepo, el-Zor, Homs y Hama. Los libaneses son todos musulmanes, principalmente metualis y residentes de Trípoli, y unos pocos drusos. Los distritos septentrionales de Siria han sido evidentemente el centro de esfuerzos especiales de reclutamiento por parte del Ministerio de Defensa Nacional, como puede verse por los anuncios reproducidos en las piezas números 2, 3 y 4. Un oficial del estado mayor de Fawzi al-Kawukji ha dicho claramente que "los árabes de Palestina desempeñan solamente un papel auxiliar en los planes del ejército Yarmuk" (el nombre dado a las formaciones de guerrilleros árabes), agregando que los árabes palestinos "pueden volar un puente aquí o allá, pero para operaciones militares de importancia solamente sirven de estorbo"<sup>59</sup>.

*Pieza No. 5. Comunicado del Ministro de Defensa sirio sobre lugares de instrucción militar en Damasco*

(No se reproduce aquí el original).

Traducción

"Instrucción militar de voluntarios en Damasco"

"El Ministerio de Defensa Nacional publicó ayer el siguiente comunicado:

"El Ministerio de Defensa Nacional anuncia:

"a) El alistamiento de voluntarios en los subdistritos y áreas adyacentes estará a cargo de los puestos de gendarmería.

"b) La instrucción de voluntarios en las escuelas preparatorias y en la Universidad de Siria empezará a partir del sábado 6 de diciembre de 1947 en las horas de la tarde.

"c) Los voluntarios de la Universidad de Siria recibirán instrucción en los cuarteles de al-Hamidiya. Los voluntarios de las escuelas preparatorias empezarán su instrucción en los campos de deporte municipales."

*Al-Insha, Damasco  
6 de diciembre de 1947.*

INVASION DE PALESTINA POR FUERZAS ARABES

9. En una declaración oficial fechada el 4 de febrero de 1948, la Potencia Mandataria informó detalladamente acerca de tres incidentes de infiltración de considerables fuerzas árabes de Siria e Irak a través de Transjordania. La Potencia Mandataria no informó con similares detalles acerca de las medidas tomadas por el Gobierno de Palestina — si alguna hubo — para impedir estas operaciones o para expulsar a los invasores. La Agencia Judía ha llamado la atención hacia la gravedad de este problema en su memorándum a la Comisión de las Naciones Unidas para Palestina del 21 de febrero y en una declaración oral formulada ante el Consejo de Seguridad el 27 de febrero. En la segunda de dichas ocasiones, el representante de la Agencia Judía dijo:

"El más grave de todos los problemas surge en relación con la continuada incursión de fuerzas armadas árabes del exterior. El Gobierno . . . mantiene, según todas las apariencias, una actitud de casi completa resignación e impotencia — o de indiferencia — frente a esta constante y paulatina invasión de un territorio que está todavía a su cargo. Según los informes recibidos por la Agencia Judía, hasta ahora han entrado a Palestina, a través de las fronteras septentrional y oriental, 7 contingentes, con un total de 4.000 a 4.500 hombres. No se infiltraron en pequeños grupos; vinieron en grupos de centenares de hombres, la mayoría de ellos en convoyes de camiones bien organizados. Cruzaron los puentes y transitaban por las carreteras. Salvo una o dos excepciones, su entrada no tropezó con ninguna oposición. ¿Es concebible que no pudiera obtenerse ninguna información previa respecto a los movimientos de estas columnas y que no pudiera

<sup>58</sup> La infiltración de estas bandas se describe en el informe del Gobierno Mandatario a la Comisión de las Naciones Unidas para Palestina, citado en el primer Informe Especial de la Comisión de las Naciones Unidas para Palestina al Consejo de Seguridad, del 16 de febrero de 1948, párrafos 7 y 8.

<sup>59</sup> *Associated Press*, 8 de marzo de 1948.

mantenerse ninguna guardia efectiva en las principales entradas o puntos de cruce? En una ocasión, la Agencia Judía logró advertir a las autoridades sobre un cruce inminente con 48 horas de anticipación. Sin embargo, nada se hizo para impedirlo y el contingente cruzó libremente la frontera y acampó cerca de una gran aldea árabe<sup>60</sup>, donde permaneció sin ser molestado hasta que los hombres fueron, presumiblemente, enviados a diversos centros. La Administración admite ahora que ciertas partes de Palestina están bajo el control virtual de los jefes de esas fuerzas extranjeras, las cuales desarrollan cada vez mayor actividad en operaciones ofensivas. La opinión pública no puede menos de tener la impresión de que se toleran abiertamente los preparativos para la proclamación del Gobierno árabe, local o extranjero, en grandes partes de Palestina, en completo desacuerdo de la decisión de las Naciones Unidas y en condiciones de mortal peligro para la población judía interesada.”

El representante del Reino Unido, en una declaración formulada ante el Consejo de Seguridad el 2 de marzo, en la que se adhirió a los puntos de vista del portavoz de la Agencia Judía en relación con cierto número de puntos, no hizo referencia alguna a estas incursiones que indudablemente constituyen la amenaza más seria a la paz que existe en Palestina en la actualidad.

*Pieza No. 6. El Primer Ministro de Siria, con Fawzi al-Kawukji en el campamento de Qatana, cerca de Damasco*

(No se reproduce aquí la fotografía).

Traducción del pie

“Lo que produce la expresión seria de las fisonomías de Fawzi al-Kawukji Bey, del Bajá Saleh Harb y S.E. Jamil Mardam Bey es una cuestión importante; se trata de la liberación de Palestina, asunto que preocupa a todos los árabes del Cercano Oriente.”

*Al-Masri, El Cairo  
10 de febrero de 1948*

*Pieza No. 7. El Ministro de Defensa del Líbano y el comandante del ejército contemplando el valle de Hulé*

(No se reproduce aquí la fotografía)

Traducción del pie

“El Emir Majid Arslan, Ministro de Defensa del Líbano (a la izquierda) y el General Fuad Shahab, comandante del ejército, observan el valle de Hulé . . . El Ministro de Defensa y el comandante del ejército del Líbano observaron el viernes pasado el ataque a Kfar Szold.”

*Ha-aretz, Tel Aviv  
14 de enero de 1948*

10. En la Cámara de los Comunes británica, el 4 de febrero, el señor Creech-Jones se refirió

en los siguientes términos a la invasión de Palestina por parte de las bandas árabes:

“Se comprenderá que las fuerzas de seguridad que se hallan en Palestina tienen una tarea terriblemente ardua y que es enormemente difícil montar la guardia sobre fronteras enteras.”

En su informe a la Comisión de las Naciones Unidas para Palestina, el 4 de febrero, el Gobierno Mandatario se refirió a “la difícil naturaleza del país fronterizo”. Estas dos declaraciones dan una impresión enteramente errónea de la capacidad del mandatario para impedir la clase de incursiones que ha tenido lugar. No hay más que cuatro puentes por los cuales puede cruzarse el Jordán en grandes convoyes con transportes motorizados: Allenby, Dhamiya, Sheikh Hussein y Banat Yaakub. Si estos puentes y su vecindad inmediata fueran vigilados apropiadamente ninguna columna podría deslizarse a Palestina sin ser descubierta. Sin embargo, el cuerpo de 700 sirios que cruzó la frontera en la noche del 20 al 21 de enero lo hizo por el puente de Sheikh Hussein, que estaba vigilado por la Legión árabe, actuando como parte integrante de las fuerzas británicas; y la Agencia Judía había advertido sobre esta incursión 48 horas antes de que tuviera lugar. El grupo de 950 hombres que cruzó la frontera el 29 y el 30 de enero vino por el puente de Jisr Dhamiya (Yabbok), según los datos de la propia Potencia Mandataria<sup>61</sup>. El 5 de marzo de 1948, Fawzi el-Kawukji cruzó la frontera de Palestina, según su propia declaración, por el puente de Allenby. Su convoy comprendía numerosos vehículos. Es difícil creer que hubieran sido posibles tantas incursiones de haber estado la Potencia Mandataria sinceramente decidida a impedir las.

*Pieza No. 8. El comandante del ejército libanés cerca de Metulla*

(No se reproduce aquí la fotografía).

Traducción del pie

“Metulla, primer objetivo”

“El General Fuad Shahab Bajá, comandante del ejército libanés, examinando un mapa de las posiciones militares de la frontera palestina desde el trípode de un cañón. Ante él se extiende el territorio palestino; el lugar llamado Metulla se considera como el primer objetivo de cualquier ataque que pueda desencadenarse”.

*Kull-Shai, Beirut  
23 de diciembre de 1948*

*Pieza No. 9. Instrucción militar de voluntarios en Egipto*

(No se reproduce aquí la fotografía).

Traducción del Pie

“Preparativos para la invasión de Palestina. En los cuarteles de Heluán, en Egipto.”

*Al-Masawwar, El Cairo  
10 de enero de 1948*

<sup>60</sup> La aldea de Tubas, desde la cual, como se ha comprobado posteriormente, se lanzó al ataque contra Tirat Zvi, el 16 de febrero.

<sup>61</sup> Primer Informe Especial de la Comisión de las Naciones Unidas para Palestina al Consejo de Seguridad, 16 de febrero de 1948, párrafos 8 y 9.

*Pieza No. 10. Instrucción militar de voluntarios en Egipto*

(No se reproduce aquí la fotografía).

Traducción del Pie

"De Heluán a Palestina"

*Musamarat al-Jeib, El Cairo  
15 de febrero de 1948*

11. Las fuentes árabes expresan también sorpresa ante la facilidad con que tienen lugar estas incursiones. El corresponsal en Jerusalén de un periódico de El Cairo ha descrito la formación, por parte de invasores extranjeros árabes, de una cabeza de puente y una base bien organizadas en el triángulo Tulkarm-Nablus-Jenin. Escribe dicho corresponsal:

"En la Palestina septentrional, los invasores se han hecho más fuertes y ejercen más influencia que los británicos. Las fronteras de Siria y el Líbano con Palestina prácticamente no existen, en cuanto a los invasores se refiere. Los policías y los soldados británicos que están en los puestos fronterizos no salen del interior de éstos para no convertirse en blanco del fuego de los invasores. El control de todo el tráfico en el norte de Palestina y en todos los otros lugares donde están estacionados los invasores ha pasado a manos de estos últimos. Hasta los británicos se detienen y permiten que sus automóviles sean registrados. El número de los invasores crece diariamente sin obstáculos. Se cree que para el 15 de mayo su número llegará a decenas de miles de combatientes bien armados que en corto tiempo podrán apoderarse del control de la mayor parte del país. Se lanzará una gran ofensiva, probablemente tan pronto como el Consejo de Seguridad termine sus deliberaciones<sup>62</sup>".

12. El 3 de marzo, *Al-Ahram* publicó igualmente un informe de un corresponsal especial, quien declaró jactanciosamente que la entrada desde Siria y el Líbano se había hecho muy fácil y que los hombres de Kawukji eran ahora los únicos gobernantes en grandes zonas de la Palestina septentrional.

13. Las fuerzas de los Estados vecinos que ahora operan en Palestina no cuentan, como ya se ha señalado anteriormente, con amplio apoyo local. En realidad, la invasión desde el exterior continúa a despecho de la hosca oposición y del resentimiento de grandes sectores de la población árabe local. Aunque las fuerzas del exterior, hasta ahora, han traído consigo sus aprovisionamientos, y están tratando de evitar el error cometido por sus predecesores en la rebelión de 1936-1938, que vivieron en las aldeas palestinas, proceden generalmente a su arribo a dictar la ley y continúan interviniendo en los asuntos locales. De muchas aldeas llegan informes sobre el creciente descontento por esta virtual sujeción a la ocupación extranjera. En ninguna parte se ha manifestado más patentemente que en Jafa el choque entre los planes

ambiciosos del ejército invasor y los intereses vitales de la población local. Esta ciudad árabe cayó bajo el virtual control de un jefe iraqués, llamado Adil Nijm-ed-Din, en la primera semana de enero de 1948. En aquel entonces estaban celebrándose negociaciones entre el alcalde de Jafa y el de Tel Aviv, iniciadas por el primero a través de un intermediario británico, para un armisticio entre las dos ciudades. El jefe iraqués dió órdenes perentorias para el cese inmediato de estas negociaciones. Ante la protesta del alcalde de Jafa, Yusuf Haykal, quien manifestó que esto significaría la completa ruina de su ciudad, se informó que el jefe iraqués replicó:

"No me importa la destrucción de Jafa si logramos la destrucción de Tel Aviv."

PREPARATIVOS OFICIALES PARA LA AGRESION FUTURA

14. El Gobierno sirio, cuyo título para formar parte del Consejo de Seguridad se basa, de conformidad con el Artículo 23 de la Carta, "en primer término" en su contribución "al mantenimiento de la paz y de la seguridad internacionales", continúa desempeñando el papel directivo en la perpetración y planeamiento de la campaña de agresión árabe. La responsabilidad de ese Gobierno por las violaciones de fronteras cometidas en enero ha sido reconocida por el Gobierno del Reino Unido, como puede verse por la siguiente cita de los Diarios de Sesiones del Parlamento de fecha 4 de febrero de 1948:

"La señora Nichol preguntó al Secretario de Estado de Relaciones Exteriores si se había recibido alguna respuesta del Gobierno sirio a la protesta del Gobierno de Su Majestad por el ataque en el norte de Palestina que tuvo lugar el 9 de enero; preguntó asimismo sobre las medidas que el Gobierno de Su Majestad pensaba tomar para impedir ulteriores violaciones de la frontera."

"El señor Bevin respondió: El Gobierno sirio ha contestado verbalmente a la protesta formulada por el Ministro de Su Majestad en Damasco. No se le ha dejado duda alguna acerca de la seria actitud que adoptaría el Gobierno de Su Majestad respecto a toda violación futura de la frontera palestina."

Las actividades del Gobierno sirio en favor de la agresión en Palestina fueron objeto del siguiente testimonio personal del egipcio Ahmed Hussein, quien fué a Siria a la cabeza de un contingente egipcio. El 6 de febrero Hussein hizo la siguiente declaración en una entrevista de prensa:

"He visto que todos los departamentos del Gobierno sirio hacen el máximo esfuerzo para ayudar a Palestina. Se están vaciando los almacenes del ejército sirio para proveer a los voluntarios de todas las armas y equipo que necesitan. Docenas de oficiales del ejército presentan diariamente sus dimisiones para unirse a los voluntarios; lo mismo hacen gran número

<sup>62</sup> *Al Masri*, 3 de marzo de 1948.



de representantes y funcionarios del Gobierno de cierta categoría.”<sup>63</sup>

15. En su declaración a *Al-Ahram*, el 25 de febrero de 1948<sup>64</sup>, el Primer Ministro libanés, Riad al Solh, reiteró la determinación de su Gobierno de “alimentar el campo de batalla de la Guerra Santa árabe de Palestina con dinero, equipo y hombres”.

16. Las piezas números 2, 3, 4, 5, 6, 7 y 8 contienen los textos originales de los anuncios de reclutamiento emitidos oficialmente por el Ministro de Defensa sirio; una fotografía que muestra al Primer Ministro sirio conferenciando con Fawzi al-Kawukji en el campamento de instrucción de voluntarios de Qatana, cerca de Damasco, y una fotografía tomada el 10 de enero, en la que aparecen el Ministro de Defensa libanés y el Jefe del Estado Mayor del ejército libanés mirando hacia el valle de Hulé durante el ataque de las bandas árabes contra Kfar Szold.

17. En recientes semanas, el Gobierno egipcio también ha aumentado considerablemente su contribución a todas las fases de la agresión árabe. El 1º de febrero se informó que “el Gobierno egipcio... había preparado una gran zona del desierto de Almaza (en los arrabales de El Cairo) para dar instrucción militar a los voluntarios egipcios que desearan ir a Palestina para ayudar a los árabes”<sup>65</sup>. El jefe de los voluntarios egipcios, Ahmed Hussein, publicó un artículo en *Al-Ahram*, el 2 de febrero (reproducido en la pieza número 9), en el que daba cuenta de que su Gobierno había contribuido con un millón de libras esterlinas, el cuarenta y seis por ciento de la suma total suscrita hasta entonces por todos los Gobiernos árabes para el equipo de las fuerzas armadas para la guerra en Palestina. Ahmed Hussein reveló que el Gobierno egipcio había donado “más que su cuota” de armas para ser distribuidas a las fuerzas árabes de Palestina. Después de la reciente reunión de la Liga Árabe, a fines de febrero, el Gobierno egipcio contribuyó con una suma adicional de 420.000 libras, según *Akbar el Yom*. El 6 de febrero, en la entrevista ya mencionada, Ahmed Hussein describió su propia llegada a Siria con el grupo “Mustafá Wakil”<sup>66</sup> y su subsiguiente participación en los ataques contra las colonias judías en el norte de Palestina.

En el mismo artículo Ahmed Hussein declaró que el objeto de su visita era “subrayar la necesidad de abrir un frente en la Palestina meridional con fuerzas egipcias que luchan bajo la bandera egipcia”. El 11 de febrero se informó que el Gobierno egipcio había permitido a 174 oficiales y soldados del ejército que se presentaran como voluntarios, dándoles una licencia de seis meses para que actuaran en Palestina<sup>67</sup>.

### *Pieza No. 11. Contribución de Egipto (No se reproduce aquí el original).*

Artículo de Ahmed Hussein en *Al-Ahram*, El Cairo, 2 de febrero de 1948. (Citado en el párrafo 17 del memorándum).

18. En las piezas números 9 y 10 se encontrarán fotografías que muestran la instrucción de voluntarios para Palestina en los cuarteles del ejército egipcio de Heluán.

### ORGANIZACION, PLANES Y MANDO

19. En la Conferencia de Primeros Ministros árabes celebrada en El Cairo el 16 de diciembre, se confió al Gobierno sirio el adiestramiento y la organización general de las fuerzas árabes para la agresión en Palestina. (Véase el memorándum de la Agencia Judía del 2 de febrero, párrafo 29). De acuerdo con este arreglo el Presidente de la República siria convocó una conferencia en su residencia oficial, el 5 de febrero, en la cual los generales iraqueses Ismail Safwat Bajá y Taha Bajá el Hashimi fueron designados para sus respectivos mandos en el “ejército árabe de liberación” y se confió a Fawzi al-Kawukji la dirección de las actividades de guerrillas en Palestina. Se publicó el siguiente relato de la reunión:

#### *“Designación del General Ismail Safwat Bajá como comandante de los ejércitos árabes de liberación de Palestina*

“Damasco, 6 de febrero (del corresponsal especial de *Al-Masri*). La más importante reunión árabe que se haya realizado jamás acerca de la cuestión de Palestina fué celebrada anoche en el palacio de la República. Presidió S.E. el Presidente de la República y asistieron los miembros del Gabinete. Su Eminencia el Gran Muftí, algunos de los miembros dirigentes del Alto Comité Árabe y “combatientes de la Guerra Santa” así como prominentes jefes y militares árabes.

“Según informes dignos de confianza, quedaron finalmente resueltas todas las cuestiones controvertidas. En primer lugar, se ratificó la decisión de la Liga Árabe de designar al General Ismail Safwat Bajá como Comandante en Jefe del Ejército Árabe de Liberación. El General Taha Bajá el-Hashimi fué designado Inspector de los Ejércitos de Liberación y se confió al jefe Fawzi al-Kawukji el mando de la formación Al-Yarmuk, que comprende las operaciones de las unidades de guerrillas. En la misma reunión se acordó dividir a Palestina en cuatro zonas militares, cada una de las cuales estará a las órdenes de un comandante responsable ante el Comandante en Jefe<sup>68</sup>”. (El texto está reproducido en la pieza No. 12).

<sup>63</sup> *Roz-al-Yusef*, 11 de febrero.

<sup>64</sup> Declaración que ya ha sido citada anteriormente.

<sup>65</sup> *Musamarat al-Jeib*, El Cairo, 1º de febrero de 1948.

<sup>66</sup> Mustafá Wakil fué un colaboracionista egipcio pro nazi que murió en Alemania durante la guerra.

<sup>67</sup> *Roz al-Yusaf*, 11 de febrero.

<sup>68</sup> *Al-Masri*, El Cairo, 7 de febrero de 1948.

*Pieza No. 12. Nombramiento de los comandantes árabes*

(No se reproduce aquí el original).

Relato del nombramiento de los comandantes árabes para Palestina en una reunión convocada por el Presidente de Siria. (Texto citado completamente en el párrafo 19 de este memorándum).

*Al-Masri, El Cairo*  
7 de febrero de 1948

20. El 26 de enero el periódico *Al-Nidal*, de Beirut, informó la llegada al Líbano de 16 oficiales alemanes encargados de adiestrar a los árabes en el empleo y la fabricación de explosivos. La formación árabe que se halla ahora en Nazaret está bajo el mando de un oficial alemán y de un oficial musulmán de origen yugoeslavo, Mohammed Kamal.

21. A la llegada a Palestina de Fawzi al-Kawukji, un oficial de su estado mayor hizo un anuncio respecto a la estrategia del mando árabe en Palestina. Se proyectaba — explicó — consolidar grandes fuerzas árabes en los alrededores de Nazaret, Safad, Jenin y Nablus y en las serranías al sur de Jerusalén. "Las actuales operaciones" — agregó — "constituyen la segunda fase de la estrategia de conjunto: la prueba de la fuerza del enemigo". La tercera y última fase será un asalto general contra las fortificaciones judías.

22. En una entrevista concedida el 9 de marzo a un representante del periódico *Al-Difaa*, de Jafa, el Ministro de Defensa sirio, Ahmed Sharabati, explicó que los combatientes árabes no tienen la intención de atacar a los británicos, ya que han declarado ser opuestos a la partición y estar dispuestos a evacuar a Palestina. Manifestó que la lucha decisiva se produciría después del 15 de mayo, pero que hasta entonces los árabes atacarían a los judíos en todos los lugares evacuados por los británicos. Para el 15 de mayo, agregó, los árabes poseerían todo el equipo y los aprovisionamientos necesarios.

23. La Agencia Judía se ha referido en otra parte (memorándum sobre la política británica en Palestina, 21 de febrero), al control de la ciudad vieja de Jerusalén con sus Lugares sagrados, por bandas armadas bajo el comando del Jeque Bakri. Más recientemente, estas bandas, con la aparente aquiescencia de la Potencia Mandataria, han consolidado su control virtual de esta zona, cuyos recuerdos religiosos llevaron a la adopción del plan de la Asamblea General para una Jerusalén desmilitarizada e internacional. En las piezas números 13 y 14 están reproducidas dos fotografías: una muestra al Jeque Bakri dirigiendo a los francotiradores dentro de las murallas, y la otra lo muestra recibiendo una visita de cortesía del comandante británico de la zona. La pieza número 15 revela la impunidad con que las bandas árabes pueden imponer su control en la vieja ciudad de Jerusalén.

*Pieza No. 13. Bandas árabes en Jerusalén*

(No se reproduce aquí la fotografía).

Traducción del pie

El Jeque Bakri, comandante de los francotiradores árabes dentro de las murallas de la Ciudad vieja.

*Al-Musawwar, El Cairo*  
20 de febrero de 1948

*Pieza No. 14. Las bandas árabes en Jerusalén*

(No se reproduce aquí la fotografía).

Traducción del pie

El Jeque Bakri recibiendo la visita de cortesía del comandante británico de la zona de Jerusalén en el Hotel Patra de la Ciudad vieja.

*Al-Yom, Beirut,*  
13 de febrero de 1948.

*Pieza No. 15. Desfile de guerreros árabes por las calles de Jerusalén*

(No se reproduce aquí la fotografía).

Traducción parcial del pie

"Guerreros árabes... dirigiéndose a sus posiciones para impedir el acceso de las tropas Haganá y británicas al asediado sector judío de Jerusalén."

*Al-Musawwar, El Cairo*  
20 de febrero de 1948

EFFECTOS DE LA AGRESION ARABE

24. En su informe al Consejo de Seguridad de fecha 16 de febrero de 1948, la Comisión de las Naciones Unidas para Palestina declara:

"Poderosos intereses árabes, tanto dentro como fuera de Palestina, desafían la resolución de la Asamblea General y están empeñados en un esfuerzo deliberado de alterar por la fuerza el arreglo contemplado en ella."

Se deduce claramente de las pruebas, que los "poderosos intereses árabes" de fuera de Palestina son los Gobiernos de los Estados árabes; y que es principalmente esta agresión externa la que confiere al problema de la seguridad en Palestina sus presentes agudeza y gravedad. Sin los recursos humanos, los fondos y el equipo suministrado por gobiernos extranjeros, los disturbios de Palestina, donde el grueso de la población árabe ha mostrado poca disposición a la lucha, no se habrían convertido nunca en una cuestión militar importante. Así pues, parece que, en su tarea de asegurar condiciones pacíficas para el cumplimiento de la resolución de la Asamblea General, las Naciones Unidas se encuentran frente a nada menos que la tarea de conseguir que observen las disposiciones de la Carta Estados Miembros que, desafiando el Artículo 2, recurren a "la amenaza y el uso de la fuerza en sus relaciones internacionales". Durante las discusiones de la Asamblea General, el representante de los Estados Unidos declaró que su Gobierno daba por supuesto "que se observaría la Carta". Esta presunción, por más razonable que pueda haber parecido teniendo en cuenta que la Carta exige la leal adhesión de los Estados Miembros, no se ha convertido en realidad. Otra presunción

corriente en aquel entonces era que la Potencia Mandataria, de acuerdo con sus propias declaraciones, "mantendría la legalidad y el orden" en Palestina hasta la terminación del mandato. El mantenimiento de la legalidad y orden no pueden en manera alguna interpretarse de manera que excluyan la protección vigilante de las fronteras contra ejércitos extranjeros que confiesan francamente sus propósitos agresivos. Debe, por lo tanto, concluirse que un abandono inesperado de sus deberes por parte del mandatario ha permitido que la agresión árabe alcance su amenazante cariz actual.

25. La Asamblea General recomendó el 29 de noviembre que "toda tentativa encaminada a alterar por la fuerza... el arreglo previsto por la presente resolución" fuese considerada como "amenaza a la paz, quebrantamiento de la paz o acto de agresión". La Comisión de las Naciones Unidas para Palestina informó el 16 de febrero que se estaba haciendo "un esfuerzo para alterar por la fuerza el arreglo previsto" por la resolución de la Asamblea General. En el Consejo de Seguridad el representante de los Estados Unidos declaró el 24 de febrero:

"Los intentos de frustrar la recomendación de la Asamblea General mediante la amenaza y el uso de la fuerza o por la incitación a la fuerza por parte de Estados o pueblos del exterior de Palestina, son contrarios a la Carta."

El 5 de marzo, el representante de Francia dijo ante el Consejo de Seguridad:

"Esta recomendación (de la Asamblea General) existe... No puede haber discusión ni en cuanto a su aplicación ni en cuanto al carácter obligatorio que tiene para todos los órganos de las Naciones Unidas, incluyendo, eventualmente, al Consejo de Seguridad..."

"Es completamente inadmisibles que cualquier Estado Miembro de las Naciones Unidas se oponga por la fuerza, en un territorio que no es el suyo, a los esfuerzos de los otros Miembros de las Naciones Unidas para aplicar una resolución de la Asamblea General."

"Tal acción va mucho más allá de la simple facultad que la Carta deja a los Estados Miembros, de abstenerse de aplicar una resolución de la Asamblea."

"Estamos frente a una rebelión abierta contra una recomendación de la Asamblea... rebelión que es claramente contraria a la Carta."

26. La Agencia Judía se adhiere plenamente a estas interpretaciones de los efectos que los actos agresivos encaminados a alterar por la fuerza la resolución de la Asamblea General pueden producir sobre la Carta. Por lo tanto, resistir toda alteración de esta naturaleza no es sólo un dictado elemental para la supervivencia nacional judía, sino también una exigencia de la Carta y una acción esencial en defensa del derecho internacional. Los sufrimientos de dos generaciones han inculcado en los corazones de sus supervivientes una lección que la Comi-

sión de la Naciones Unidas para Palestina ha expresado con gran concisión:

"Se establecería un precedente peligroso y trágico si la fuerza o la amenaza del empleo de la fuerza demostrara ser un obstáculo efectivo para el cumplimiento de la voluntad de las Naciones Unidas."

27. Frente a tal cúmulo de pruebas, es imposible negar que los Gobiernos árabes están proyectando y ejecutando operaciones que crean en Palestina una amenaza a la paz, con el propósito de imponer el arreglo que la Asamblea General rechazó el pasado noviembre. Llegar a formar el juicio que merecen estas actividades, no debería requerir un largo proceso. Si éste no es un caso de amenaza a la paz, habrá que decir que la guerra no es tampoco una amenaza a la paz.

## DOCUMENTO S/730

**Telegrama del 1° de mayo de 1948, dirigido al Presidente del Consejo de Seguridad por la Agencia Judía para Palestina**

*[Texto original en inglés]*

Nueva York, 1° de mayo de 1948

Permítome llamar su más urgente atención acerca informes de invasión Palestina por fuerzas regulares Siria y Líbano, que cruzaron fronteras septentrionales, y Egipto, que cruzaron frontera meridional. Infórmase fuerzas sirias libanesas atacan colonias judías nordeste de Galilea usando tanques y artillería. Legión árabe transjordana continúa atacando colonia judía Geshen en Valle Jordán. Informes fidedignos aseguran fuerte columna tropas iraquesas en ruta frontera palestina vía Transjordania con intención de unirse a invasión. Fuerzas defensa judías están resueltas resistir toda esta nueva fase invasión. A menos que Consejo Seguridad intervenga inmediata efectivamente para detener invasión en etapas iniciales, es inevitable situación guerra con matanza y destrucción en gran escala conducente a conflagración mayor consecuencias incalculables. Apela-mos usted como Presidente Consejo Seguridad para promover acción apropiada con mayor urgencia.

Moshe SHERTOK  
Agencia Judía para Palestina

## DOCUMENTO S/732

**Cablegrama del 30 de abril de 1948, dirigido al Presidente del Consejo de Seguridad por el Presidente de la Comisión de Tregua para Palestina**

*[Texto original en inglés]*

30 de abril de 1948

Situación general en Palestina empeorando rápidamente. Dependencias oficiales ciérranse

diariamente y actividades normales país están paralizándose. Agencia Judía actúa como órgano administrativo para zonas judías e intenta reemplazar actividades oficiales suspendidas. Zonas árabes dirigidas por autoridades municipales en aldeas y pueblos, sin autoridad central alguna. Comunicaciones telegráficas suspendidas en mayor parte zona igual que grandes líneas telefónicas. Teléfono funciona todavía algunas localidades pero con eficiencia decreciente. Aeropuerto Lida no funciona y comunicaciones aéreas regulares y servicio correo aéreo han sido suspendidos dentro y fuera país. Intensidad lucha crece constantemente. Campamentos y otras zonas importantes evacuadas por fuerzas británicas convirtiéndose inmediatamente campos batalla. Espéranse dentro poco tiempo operaciones militares en mayor y más importante escala que las de Haifa. Rumores que circulan tienden aumentar tensión nerviosa en el país.

*Presidente,  
Comisión Tregua Palestina*

### DOCUMENTO S/733

**Carta del 3 de mayo, dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el representante del Reino Unido, con una nota adjunta referente a los informes sobre la supuesta invasión de Palestina por fuerzas árabes, y cablegrama del 4 de mayo de 1948, dirigido al Presidente del Consejo de Seguridad por el Presidente de la Comisión de Tregua para Palestina**

*[Texto original en inglés]  
3 de mayo de 1948*

Me permito acusar recibo de su carta del 2 de mayo con la que me envió una copia del telegrama [documento S/730] que había recibido Vd. de la Agencia Judía para Palestina referente a los informes acerca de una supuesta invasión de Palestina por fuerzas árabes.

De conformidad con mi promesa, le envío adjunta una nota que expone toda la información sobre este asunto de que dispongo en la actualidad.

*(Firmado) A. CREECH-JONES*

*Nota*

INFORMACION A DISPOSICION DEL REINO UNIDO  
EN RELACION CON "EL SUPUESTO CRUCE DE  
LAS FRONTERAS DE PALESTINA POR FUERZAS  
ARMADAS DE LOS ESTADOS ARABES"

1. *Telegrama de Jerusalén despachado a las 22.30 horas del 1º de mayo de 1948 (hora de Palestina)*

a) Nada se sabe en Jerusalén del supuesto cruce de la frontera meridional de Palestina por el ejército de Egipto;

b) Están investigándose informes de la Agencia Judía afirmando que seis tanques que lle-

vaban hombres vestidos con uniformes sirios habían cruzado la frontera en la zona de Hulé.

2. *Telegrama de Beirut, enviado el 1º de mayo*

Ministro de Relaciones Exteriores ha asegurado personalmente al Ministro de Su Majestad que informe del cruce de la frontera era completamente infundado, en cuanto a fuerzas libanesas se refiere.

3. *Telegrama de Damasco, enviado el 1º de mayo*

Ministro Interino de Relaciones Exteriores aseguró al Ministro de Su Majestad que informe sobre invasión norte Palestina era absolutamente falso, y añadió también que ningún grupo de voluntarios había cruzado la frontera en los últimos días.

4. *Telegrama de Bagdad, enviado el 1º de mayo*

Ministro de Relaciones Exteriores aseguró al Embajador de Su Majestad que no había intención alguna de enviar fuerzas árabes a Palestina antes del 15 de mayo.

*Delegación del Reino Unido  
en las Naciones Unidas*

*Cablegrama*

4 de mayo de 1948

1. La Comisión de Tregua para Palestina no ha logrado obtener confirmación de la información [documento S/730] procedente de la Agencia Judía relativa a una invasión del norte de Galilea por tropas regulares libanesas o sirias. La Comisión tampoco ha logrado obtener confirmación de la entrada a Palestina de tropas regulares egipcias.

2. Parece han podido ocurrir escaramuzas entre la colonia judía de Gesher, situada en la orilla occidental del Jordán y fuerzas de la Legión Árabe de Transjordania estacionadas en la orilla oriental, aunque la Comisión no ha podido obtener más detalles.

3. Hay razón para creer que elementos regulares iraqueses hayan podido entrar a Transjordania, pero más bien para reforzar las fuerzas transjordanas que para invadir Palestina.

*JEAN NIEUWENHUYIS  
Presidente de la Comisión del Consejo  
de Seguridad para la Tregua en Palestina*

### DOCUMENTO S/735

**Carta del 30 de abril de 1948, dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el representante del Pakistán**

*[Texto original en inglés]  
30 de abril de 1948*

1. De conformidad con su carta del 22 de abril de 1948, transmití a mi Gobierno la resolución adoptada por el Consejo de Seguridad

en su 286a. reunión, celebrada el 21 de abril de 1948.

2. Tengo el honor de informarle que, en opinión del Gobierno del Pakistán, las medidas indicadas en la resolución a que me he referido anteriormente, no son adecuadas para garantizar un plebiscito libre e imparcial sobre la cuestión de la incorporación del Estado de Jammu y Cachemira a la India o al Pakistán. El Gobierno del Pakistán lamenta no haber podido asumir las obligaciones que la resolución referida le atribuía.

3. El Gobierno del Pakistán toma nota de que un miembro del Consejo de Seguridad observó en la reunión a que nos hemos referido anteriormente que los llamamientos y proclamas del Gobierno del Pakistán no serían suficientes para producir el cumplimiento de las sugerencias contenidas en el párrafo 1 a) de la resolución, y sugirió que si consideraba necesario usar sus fuerzas para asegurar la ejecución de la resolución, debiera tener el derecho a hacerlo. Se señaló, sin embargo, que el párrafo 5 preveía, en parte, esta contingencia y que si se ponían a disposición de la Comisión fuerzas del Pakistán cuando la Comisión lo estimase necesario, eso sería suficiente para cubrir la necesidad.

4. El Gobierno del Pakistán toma nota además de que la expresión "zonas avanzadas" del párrafo 2 c) quiere decir las zonas que están en la actualidad más cercanas a la línea divisoria entre las fuerzas indias y las fuerzas del Estado que están ahora en armas contra ellas, asegurando de esta manera que las fuerzas indias no avancen en el interior del Estado más allá de las zonas que ocupan en la actualidad. Se hace notar también que se declaró que la expresión "zona de guarnición central" del párrafo 2 c) iii), se refiere a zonas fuera del valle de Cachemira y fuera del teatro de operaciones de la actual lucha, desde las cuales se aprovisiona a las tropas que intervienen en esas operaciones.

5. El Gobierno del Pakistán hace notar también que el propósito declarado del párrafo 6 era la organización en el Estado de Jammu y Cachemira de una administración interina que pueda gozar del respeto y la confianza de todo el pueblo del Estado y que sea para ambas partes de la población un símbolo de que el Gobierno es oficialmente neutral en la cuestión de la incorporación a la India o al Pakistán. Si bien es cierto, por una parte, que no resultó aceptable la sugerencia de que la Conferencia Musulmana y la Cachemira Azad tuvieran mayoría en el Consejo de Ministros y también lo es, por otra, que se subrayó el hecho de que no se daba ventaja alguna al grupo que tiene el poder en la actualidad. El Gobierno del Pakistán reconoce que el criterio que debe seguirse en la reconstitución del Consejo de Ministros no es el reconocimiento del carácter predominantemente musulmán de la población del Estado sino el de la neutra-

lización del Gobierno partidario de la incorporación al Pakistán y el partidario de la incorporación a la India. Cada grupo debe escoger sus propios representantes en el Consejo de Ministros con el fin de formar un gobierno de coalición que, en cuanto cuerpo constituido, sea completamente neutral en lo que se refiere a la incorporación a la India o al Pakistán.

Es de notar además que el párrafo 6 está relacionado con el artículo 1 a) porque, si resulta evidente que la administración interina que debe formarse con arreglo a los principios anteriormente expuestos y ha de ejercer el gobierno durante el período inmediatamente precedente al plebiscito y durante éste, actúa con equidad, ello ayudaría a inducir a los miembros de las tribus a retirarse.

6. El Gobierno del Pakistán hace notar también que el Administrador del Plebiscito tiene plena autoridad para obtener todas las facultades que estime convenientes para la celebración de un plebiscito libre e imparcial y que, por consiguiente, sería competente para tomar las medidas necesarias en relación con las violaciones a lo establecido en el párrafo 11 y para remediar la situación creada por la cesantía de los empleados del Estado, sospechosos de ser partidarios de la anexión al Pakistán.

7. Sin poner en duda el carácter autorizado de las explicaciones a que nos hemos referido, el Gobierno del Pakistán lamenta que el Consejo de Seguridad no las haya incorporado al texto de la resolución en un lenguaje adecuado.

8. Aunque como se dice anteriormente, la resolución es inadecuada para asegurar el cumplimiento de los objetivos establecidos en el preámbulo de la resolución y es, por consiguiente, inaceptable para el Gobierno del Pakistán, éste me ha autorizado para presentar, bajo protesta, y sin perjuicio de sus derechos, el nombre de la Argentina como candidato del Pakistán para integrar la Comisión.

9. Confío en que esta carta le permitirá invitar a Checoslovaquia y a la Argentina a proceder inmediatamente a designar el otro miembro de la Comisión.

(Firmado) ZAFRULLAH KHAN  
Ministro de Relaciones Exteriores  
del Gobierno del Pakistán

## DOCUMENTO S/736

**Carta del 5 de mayo de 1948, dirigida al  
Presidente del Consejo de Seguridad por  
la Agencia Judía para Palestina**

[Texto original en inglés]  
5 de mayo de 1948

1. El 1º de mayo dirigí a Vd. un telegrama [documento S/730] en el que llamaba su atención hacia los informes de prensa relativos a



la invasión de Palestina por las fuerzas regulares de Siria y el Líbano que cruzaron la frontera septentrional y por las fuerzas egipcias que cruzaron la frontera meridional.

2. El informe relativo a la invasión procedente de Egipto fué posteriormente desmentido por las autoridades egipcias. Originalmente se dió crédito a esta negativa en vista de un informe anterior del 27 de abril, según el cual el Ministro de Comunicaciones egipcio había declarado que grandes fuerzas del ejército egipcio habían sido enviadas a la frontera de Palestina.

3. Respecto a las invasiones de Siria y Líbano a través de las fronteras del norte, se tiene ahora información auténtica referente al curso de los acontecimientos, información que me permito resumir en los párrafos siguientes para información del Consejo de Seguridad.

4. En las primeras horas de la mañana del sábado 1° de mayo se lanzó un ataque procedente de Siria contra dos colonias judías, Dan y Dafne en el extremo nordeste de Palestina, por tropas regulares del ejército sirio desprovistas de las insignias correspondientes. Su equipo comprendía vehículos blindados y cañones de campaña, inclusive cañones de dos y de veinticinco libras. Más tarde los ataques se extendieron hasta la colonia de Kfar Szold, donde el edificio central fué seriamente dañado por fuego de artillería, lo mismo que en la colonia Lehavoth Habashan. En la misma fecha, fuerzas del Líbano, provistas asimismo de vehículos blindados y de artillería atacaron la colonia de Ramat Naftalí, donde produjeron destrucción e infligieron varias bajas. En todas estas colonias las fuerzas de defensa judías entraron en acción y los invasores se retiraron.

5. El mismo día, 1° de mayo a las 8 horas, una emisión de radio procedente de El Cairo declaró que tres brigadas sirias motorizadas estaban atacando a las colonias judías en la Alta Galilea. A la mañana siguiente las estaciones radiodifusoras árabes negaron el ataque. Aviones británicos que volaron sobre la frontera del norte el domingo 2 de mayo en las horas de la tarde, no informaron señal alguna de invasión. Relatos de los testigos presenciales, edificios dañados y varios heridos contradicen estas negativas.

6. Desde el telegrama que le dirigí el 1° de mayo último, se han renovado los ataques contra el territorio de Palestina por tropas regulares de sus vecinos del norte.

7. El 4 de mayo, fuerzas armadas libanesas entraron nuevamente en Palestina. Una unidad equipada con artillería ligera cruzó la frontera cerca de la aldea de Udeissa (zona de Metulla), dirigiéndose hacia Ramat Naftalí. Otra unidad, que usaba vehículos del ejército libanés, cruzó la frontera cerca de la aduana de Malikya en la zona de Hulé. Al mismo tiempo se recibieron informes de que un destacamento del ejército sirio, procedente de Damasco, se

estaba concentrando en Batika, en la frontera nordeste de Palestina.

8. Según informes fidedignos "los golpes de mano" que se han ejecutado hasta ahora tienen por objeto probar la fuerza de las defensas judías como preludio de una invasión en gran escala.

9. Debe ponerse en relación el anterior informe con el resultado de la conferencia de jefes de los Estados árabes celebrada el 26 de abril en Amman, la capital de Transjordania, y con los anuncios hechos en ésa y en otras ocasiones sobre el plan concertado para la invasión de Palestina por los ejércitos regulares árabes. Extractos de estas declaraciones, según las noticias de prensa, se presentan en los documentos adjuntos.

10. Mi telegrama del 1° de mayo se refería, entre otras cosas, a un informe de fuente fidedigna relativo al movimiento de una fuerte columna de tropas iraquesas que se dirigía a Palestina, vía Transjordania, con intención de unirse a las fuerzas invasoras. El 3 de mayo, la *Associated Press* informó desde Amman que la vanguardia del ejército expedicionario de Irak destinado a Palestina había acampado ese día en Mafrak, Transjordania. El mensaje añadía que Mafrak sería el centro militar iraqués hasta la víspera de la terminación del Mandato británico en Palestina el 15 de mayo. "Los árabes están probablemente convencidos", continuaba el informe, "de que la invasión franca tiene que esperar hasta que termine el Mandato. Jefes militares árabes responsables se oponen decididamente a correr el riesgo de un choque con los británicos". La Agencia de noticias árabe informó desde Amman el 1° de mayo que aviones militares iraqueses dejaron caer folletos a las tropas iraquesas estacionadas en Transjordania en preparación para la batalla de Palestina. Los folletos llevaban un mensaje de aliento del regente del Irak.

11. Un asunto de especial gravedad es el papel que ha desempeñado ya y está destinada a desempeñar la Legión Árabe de Transjordania en la invasión de Palestina y en la agresión contra los judíos. La Agencia Judía ha subrayado en varias ocasiones ante el Consejo de Seguridad la responsabilidad que recae sobre el Reino Unido en relación con este asunto. El 16 de abril, Sir Alexander Cadogan declaró en una reunión del Consejo de Seguridad, que las fuerzas de la Legión Árabe serían retiradas de Palestina antes del 15 de mayo. Esta garantía fué repetida por el Secretario de Relaciones Exteriores en la Cámara de los Comunes el 28 de abril. En esa misma fecha, y pasando por alto las negativas británicas, el rey de Transjordania declaró en una entrevista que sus legionarios habían ocupado a Jericó como "tropas exploradoras que siempre han precedido al ejército regular". Una semana antes, una gran unidad de la Legión Árabe ocupó el campamento de Alamein en las afueras de Jerusalén para reemplazar a las tropas británicas.

12. Los movimientos recientes de la Legión Árabe no se han limitado a la ocupación de campamentos militares. El 28 de abril la Legación de Transjordania en Beirut anunció la toma de la colonia judía de Gesher en la frontera entre Palestina y Transjordania, llevada a cabo por la Legión Árabe. El informe resultó ser falso. Lo que sí es verdadero es que durante 48 horas a partir del 28 de abril, una unidad de la Legión Árabe bombardeó la colonia y amenazó con arrasarla por completo si no se rendía. No hubo rendición y el ataque fué rechazado. Dos colonos resultaron muertos. Según un informe de la Agencia de noticias árabe, procedente de Amman, el Emir Talal, presunto heredero del trono de Transjordania, dirigió personalmente las operaciones.

13. El 4 de mayo, la Legión Árabe, apoyada por sus vehículos blindados y su artillería, tomó parte activa en un ataque en gran escala contra las colonias judías en la zona de Kfar Etzion, al sur de Belén. Los defensores judíos tuvieron 11 muertos y más de 20 heridos. El ataque fué rechazado.

14. En los últimos días se han enviado a toda prisa a Palestina fuerzas británicas procedentes de Malta y otras partes. Según la declaración de un portavoz oficial británico, la finalidad del envío de estas tropas era llevar refuerzos en vista de la acción judía en Jafa. Ningún acto de agresión árabe había parecido hasta ahora razón suficiente para dar tal paso. Así, por ejemplo, las autoridades militares británicas no tomaron ninguna medida cuando las fuerzas kaukjis lanzaron un ataque en gran escala contra Mishmar Haemek. Según se informó desde su llegada a Palestina, algunas de las nuevas unidades británicas habían entrado en acción contra las fuerzas judías en Haifa y en las proximidades de Tel Aviv. Estas fuerzas no hicieron nada para impedir o reprimir las actividades de la Legión Árabe en Kfar Etzion.

15. La Agencia Judía tiene el honor de declarar que los anteriores datos y los recogidos en los documentos anexos no dejan lugar a dudas acerca de que han ocurrido ya en Palestina actos de agresión realizados por los Estados árabes vecinos ni de que son inminentes operaciones ofensivas en una escala mayor a partir de la terminación del Mandato británico el 15 de mayo. En consecuencia, la Agencia Judía pide al Consejo de Seguridad que tome contra los Estados de que se trata las medidas adecuadas con arreglo a la Carta.

16. La Agencia Judía se permite llamar especialmente la atención hacia la responsabilidad que recae sobre el Gobierno del Reino Unido por la conducta de la Legión Árabe de Transjordania, y recuerda la declaración hecha a este respecto en la carta dirigida por el suscrito al Embajador López, como Presidente del Consejo de Seguridad, el 19 de abril, una copia de la cual va adjunta al presente documento.

Teniendo en cuenta la urgencia de esta cuestión, le agradeceríamos que Vd. señalara este asunto a la atención del Consejo a la mayor brevedad posible.

(Firmado) Moshe SHERTOK

## ANEXO A

### Declaraciones árabes sobre la invasión de Palestina publicadas en la prensa

5 de mayo de 1948

*El Cairo, corresponsal del New York Times, 13 de abril de 1948*

El rey Farouk ha enviado el siguiente mensaje a los jefes árabes:

"Su Majestad desea que se entienda claramente que si los ejércitos árabes entran en Palestina para salvar al país, esta medida debe considerarse como una solución temporal desprovista de todo carácter de ocupación o partición de Palestina. Después de la liberación, Palestina tiene que ser entregada a su propio pueblo, el cual elegirá entonces el gobierno que desee darse."

*Jerusalén, United Press, 20 de abril de 1948*

Grandes unidades de la Legión Árabe con 30 camiones y 7 carros blindados equipados con cañones de dos pulgadas, entraron en el campamento británico Allenby (debe decir Alamein) en las afueras de Jerusalén, el 20 de abril, para reemplazar a las tropas británicas. El campamento Allenby es el más grande de la zona de Jerusalén. Se informa que posee inmensos depósitos de armas y municiones y se dice que ha sido dejado intacto para la Legión Árabe.

*Amman, Associated Press, 23 de abril de 1948*

El rey de Transjordania dijo a los periodistas ayer que el mundo árabe debe entrar en acción contra el sionismo porque "están en juego" nuestra paz y nuestra libertad.

"Hago un llamamiento a todos los países árabes", dijo, "instándoles a que se unan a mi ejército en un movimiento hacia Palestina para conservar las características árabes de ese país."

*Amman, Associated Press, 26 de abril de 1948*

El rey Abdullah de Transjordania dijo hoy que tiene la intención de asumir personalmente el mando de los ejércitos de Transjordania, Siria y Líbano, para penetrar en Palestina el sábado.

El rey Abdullah declaró que ya había recibido del Consejo Militar de la Liga Árabe el mando de las tropas del Líbano y Siria para la lucha por Palestina. Dijo que al mismo tiempo, delegaciones de notables árabes y palestinos le habían instado a declararse rey de Palestina y Transjordania y trasladar su trono a Jerusalén.

Explicando que habían sido puestas a su disposición tropas sirias y libanesas para reprimir al sionismo, el rey Abdullah dijo, "me pondré a la cabeza de mis tropas y entraré en Palestina".

Preguntado acerca de si la invasión de la Tierra Santa comenzaría mientras estuviese todavía en vigor el Mandato británico, el rey Abdullah dijo: "En lugar de esperar hasta el 15 de mayo, los judíos empezaron a atacar aldeas pacíficas, Haifa, Jafa y una gran parte de Jerusalén. Esto constituye una provocación suficiente para que los Estados árabes envíen sus ejércitos, y considero que ningún Gobierno de los Estados árabes puede atreverse a resistir los deseos de su pueblo".

"Hay un ataque de los judíos contra los árabes y el empleo de nuestras tropas es enteramente natural", continuó. "He aconsejado a los judíos desde hace algún tiempo que se contenten con vivir como ciudadanos de un Estado árabe. Si se niegan a hacerlo así, que no olviden que soy un rey árabe de un Estado árabe y que mi ejército es un ejército árabe. Yo haré lo que mejor me parezca".

*El Cairo, United Press, 27 de abril de 1948*

En Amman, el general Ismal Es-Afwat, comandante del "ejército de liberación" árabe que ahora opera en Palestina, dijo a los periodistas que la lucha allí había entrado en una fase que requería la participación de las fuerzas regulares del mundo árabe.

"Nuestros voluntarios no tienen suficiente instrucción y solamente pueden ser utilizados para ganar tiempo", dijo. "Necesitamos tropas regulares. Si los Estados Miembros de las Naciones Unidas no pueden enviarlas, deben dejar a sus soldados en libertad de servir como voluntarios en la Legión Árabe."

*Amman, Associated Press, 28 de abril de 1948*

El regente del Irak, Emir Abdul Illah, dijo esta noche que "todos los países árabes estaban completamente de acuerdo para liberar a Palestina y que sus ejércitos regulares entrarían pronto en acción".

Hizo esta declaración aquí durante una conferencia con el rey Abdullah de Transjordania; Abdul Rahman Azzam Bajá, secretario general de la Liga Árabe y con los Ministros de Defensa y de Relaciones Exteriores del Irak y de Transjordania.

El Ministro de Relaciones Exteriores de Transjordania dijo que "todos los ejércitos regulares árabes entrarán en acción mucho antes del 15 de mayo".

*Beirut, United Press, 28 de abril de 1948*

La legación de Transjordania en Beirut informó que fuerzas de la Legión Árabe ocuparon la colonia judía de Keshet (es decir, Gesher) en la frontera entre Palestina y Transjordania, después de una batalla en la que resultaron heridos más de 80 judíos.

*Jerusalén, United Press, 28 de abril de 1948*

Un portavoz del Gobierno de Transjordania anunció anoche que los ejércitos árabes invadirán Palestina dentro de diez días.

Dicho portavoz dijo en una entrevista telefónica que las autoridades de Transjordania y el regente del Irak, Abdul Illah, se reunieron ayer con jefes de los otros Estados árabes y llegaron a "un completo acuerdo".

*Amman, Associated Press, 28 de abril de 1948*

Sin tener en cuenta las negativas hechas por el ejército británico, el rey Abdullah dijo hoy

en una entrevista que sus legionarios habían ocupado Jericó. El rey dijo que la fuerza se componía de "tropas exploradoras que preceden siempre al ejército regular".

*Jerusalén, Associated Press, 29 de abril de 1948*

El regente del Irak, Abdul Illah, dijo hoy en Amman a un corresponsal de la *Associated Press* que tropas del Irak habían empezado a moverse de Bagdad hacia Palestina. Añadió que pasarían a través de Transjordania.

El Ministro de Comunicaciones de Egipto, Dessouki Abaza Bajá dijo en El Cairo que grandes fuerzas del ejército egipcio habían sido enviadas a la frontera de Palestina. El Ministro dijo que los Estados Unidos estaban ejerciendo presión contra Egipto y otros países árabes para disuadirlos de sus planes de guerra contra el sionismo.

*Amman, Associated Press, 29 de abril de 1948*

Fuentes oficiales del Gobierno de Transjordania dijeron hoy que por lo menos 30.000 tropas regulares de los Estados árabes "liberarán a Palestina antes del 15 de mayo".

El rey Abdullah conferenció hoy otra vez con su sobrino el regente del Irak, Abdul Illah. Este último dijo que había llegado de El Cairo ayer con la promesa de todos los demás Estados árabes de que harían la guerra a los sionistas en la Tierra Santa.

Abdul Illah se negó a revelar la fecha probable para la invasión militar de Palestina y dijo que los Estados árabes lanzarían fuerzas regulares al ataque en lugar de voluntarios que no pertenecen al ejército regular.

El primer ministro del Líbano, Riad es-Solh, dijo al rey Abdullah esta noche que los Parla-mentos de Líbano y Siria habían aprobado ayer la invasión de Palestina por sus ejércitos regulares.

El Ministro de Relaciones Exteriores, Fawzi al-Mulki Bajá, dijo que la invasión ocurriría antes de la terminación del Mandato británico en la Tierra Santa el 15 de mayo.

#### *Otros informes*

El 3 de mayo, el *Palestine Post* citó el texto original de los informes de la Agencia de noticias árabe, procedentes de Amman, que, entre otras cosas, afirmaban que el Emir Talal, presunto heredero del trono de Transjordania, dirigía personalmente las operaciones de las legiones árabes contra la colonia de Gesher.

Un cable de la Agencia de noticias árabe, precedente de Amman y fechado el 1º de mayo, anunciaba que aviones militares iraqueses dejaron caer folletos sobre las tropas iraquesas estacionadas en Palestina y listas para la batalla de Palestina. Los folletos llevaban un mensaje del regente del Irak.

#### **ANEXO B**

##### **Carta del 19 de abril de 1948, dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por la Agencia Judía para Palestina**

19 de abril de 1948

1. En la sesión del Consejo de Seguridad celebrada el 16 de abril último, tuve ocasión de

llamar la atención del Consejo, en nombre de la Agencia Judía para Palestina, sobre la situación creada por la presencia en Palestina de unidades de la Legión Árabe y de poner de relieve el continuo peligro que esta fuerza representa para la comunidad judía que vive allí. La ansiedad de la Agencia Judía y de los judíos de Palestina a este respecto ha sido expresada en numerosas ocasiones en comunicaciones dirigidas a la Potencia Mandataria y ha constituido el tema de comunicaciones anteriores dirigidas al Consejo de Seguridad.

2. En el transcurso de los pocos días que han pasado desde que se celebró la referida sesión, tanto las noticias directas que hemos recibido como los informes publicados por la prensa en lugares prominentes, indican que unidades de la Legión Árabe han participado activamente en un ataque contra una colonia judía y que están dando ayuda y protección a las bandas árabes que operan en diferentes partes de Palestina. Según se informa, el propio rey de Transjordania ha declarado que enviará su ejército, es decir, la Legión Árabe en ayuda de los árabes en Palestina. El Ministro de Relaciones Exteriores de Transjordania, Fawzi al-Mulki Bajá, ha indicado también, de conformidad con informaciones de la *Associated Press*, que las fuerzas regulares de su país "intervendrán muy pronto en Palestina".

3. Las unidades de la Legión Árabe en Palestina forman parte integrante de las fuerzas británicas. La Legión en su totalidad está bajo el mando de un oficial británico y sostenida por un subsidio del Tesoro británico. La situación en este respecto está regida por el tratado anglo-transjordano que ha sido renovado en marzo de 1948 y en virtud del cual el Gobierno del Reino Unido es responsable del sostenimiento y equipo de la Legión y del nombramiento de ciertos miembros de su comando. Indiscutiblemente, la responsabilidad de los actos de la Legión Árabe recae, pues, sobre el Gobierno del Reino Unido. Es sorprendente que las autoridades británicas continúen manteniendo en Palestina una fuerza que constituye una amenaza para la comunidad judía y que tolere su participación en ataques contra los judíos y sus colonias.

4. En la reunión del Consejo de Seguridad a que nos hemos referido anteriormente, Sir Alexander Cadogan, en representación del Gobierno británico, declaró que las unidades de la Legión Árabe serán retiradas de Palestina antes de la terminación del Mandato el 15 de mayo. Dados los hechos relatados anteriormente, esta promesa debe considerarse como inadecuada y poco satisfactoria. No proporciona explicación alguna de las actividades actuales de la Legión ni anula la amenaza potencial que ella representa.

5. Además, dadas las disposiciones del tratado, la responsabilidad del Reino Unido por las actividades de la Legión Árabe no termina con la expiración del Mandato, sino que persiste durante todo el tiempo en que el tratado sea válido. Ello impone al Gobierno del Reino Unido, aun después del 15 de mayo, la obligación de garantizar que esta fuerza habrá de abstenerse de cometer actos ilegales.

6. Por otra parte, el Gobierno de Transjordania no puede eludir su responsabilidad en

este asunto únicamente por no ser Miembro de las Naciones Unidas. El párrafo 7 del Artículo 2 de la Carta no deja libertad para actuar violando los propósitos y principios de las Naciones Unidas, fijados en ese Artículo. El Consejo de Seguridad tiene pleno derecho a aplicar ciertas medidas al Gobierno de Transjordania, como lo ha hecho anteriormente a Albania y Bulgaria, Estados que no están representados en las Naciones Unidas.

7. Además de su deber jurídico imperativo de impedir que Transjordania cometa actos de agresión, el Consejo de Seguridad tiene el deber moral de exigir a un candidato a la admisión en las Naciones Unidas que actúe de conformidad con los propósitos y principios de las Naciones Unidas. El Consejo de Seguridad debería examinar la acción de Transjordania a la luz del párrafo 1 del Artículo 4 de la Carta, que concede el derecho de admisión únicamente a "los Estados amantes de la paz..., que estén capacitados para cumplir dichas obligaciones (las establecidas en la Carta) y se hallen dispuestos a hacerlo".

8. Parece, pues, esencial que se retiren inmediatamente de Palestina todas las unidades de la Legión Árabe y que después de la terminación del mandato, se impida a la Legión que intervenga en forma alguna en Palestina. La responsabilidad a este respecto tanto del Gobierno del Reino Unido como del Gobierno de Transjordania es clara e ineludible. Insistimos respetuosamente en que se dé consideración inmediata a este asunto y en que el Consejo de Seguridad adopte las decisiones que pueda considerar apropiadas con el fin de hacer un llamamiento al Gobierno del Reino Unido para que tome las medidas indicadas y para advertir al Gobierno de Transjordania contra un empleo inadecuado de sus fuerzas armadas.

(Firmado) Moshe SHERTOK

## DOCUMENTO S/738

### **Declaración presentada por el representante de la Agencia Judía en la 289ª. sesión celebrada el 7 de mayo de 1948**

[*Texto original en inglés*]

El Consejo de Seguridad tiene ante sí el documento S/736, que contiene el texto de una carta dirigida a Vd. por la Agencia Judía para Palestina el 5 de mayo de 1948. Esta carta se refiere a un telegrama del 1º de mayo de 1948, en el cual la Agencia Judía transmitía al Consejo de Seguridad la información recibida de Palestina en ese día. No se ha confirmado el informe que recibimos el 1º de mayo, relativo a un cruce de la frontera meridional de Palestina por unidades del ejército egipcio. Nos aventuramos a pensar, sin embargo, que sería prudente que el Consejo de Seguridad tomase nota de la declaración hecha por el Ministro de Comunicaciones de Egipto el 27 de abril, en el sentido de que se habían

despachado fuerzas egipcias hacia la frontera de Palestina. En el ambiente general que rodea las intenciones de los Estados árabes hacia Palestina en esta época, tales movimientos de tropas merecen atención, especialmente si se toma en consideración que el territorio egipcio no está bajo ninguna amenaza procedente del norte, ni ha sostenido nunca que exista.

La información que recibimos el 1º de mayo sobre los ataques de las tropas sirias y libanesas contra las aldeas judías de la Alta Galilea se ha ampliado desde entonces con informes de los habitantes y defensores de esas aldeas. Estos ataques indudablemente existieron; y las circunstancias que les acompañaron están descritas en los párrafos 4 a 9 de la carta reproducida en el documento S/736. Parece que estas operaciones se intentaron no como movimiento de una invasión organizada, sino como acciones de reconocimiento preparatorias de una invasión en gran escala en una fecha futura. El alcance relativamente limitado de estas violaciones de frontera no altera el hecho de que son contrarias a la Carta. Pero su verdadero interés radica en lo que presagian para el futuro. Ha llegado el momento de que el Consejo de Seguridad impida la realización completa de un plan agresivo mediante el cual ciertos Estados aspiran a alcanzar fines políticos mediante el empleo de la fuerza sobre un territorio al cual no tienen derecho de acceso ni jurisdicción alguna.

La realidad y la inminencia de ese peligro quedan bien ilustradas en el telegrama publicado por la delegación del Reino Unido en una carta fechada el 3 de mayo de 1948 [documento S/733]. El párrafo 4 de esa carta describe una "garantía" recibida por el Gobierno del Reino Unido del Gobierno del Irak en el sentido de que "no hay intención alguna de enviar fuerzas árabes a Palestina antes del 15 de mayo". No se necesita un temperamento excesivamente suspicaz para llegar a la conclusión de que esta garantía está muy lejos de garantizar nada. Nadie podría sentirse a gusto ni tranquilo aquí si su vecino le asegurase que no tenía intención actual de asesinarle dentro de los próximos nueve días. Lo que contiene este telegrama no es una garantía de intención pacífica, sino una amenaza implícita de agresión, combinada con la fijación de la fecha en la cual se llevará a cabo la agresión. La amenaza debiera interpretarse en relación con los preparativos que se están haciendo para ponerla en práctica.

En el párrafo 10 de su carta del 5 de mayo, la Agencia Judía se refiere a la llegada de fuerzas del Irak a Mafrak en Transjordania, y a los informes de su intención de invadir a Palestina después del 15 de mayo. La Comisión de Tregua del Consejo de Seguridad, en su cablegrama del 4 de mayo [documento S/733], confirma la llegada de estas fuerzas iraquesas. Confesamos, sin embargo, nuestra incapacidad de comprender las razones que haya tenido la Comisión de Tregua para creer que estas fuerzas han llegado "más bien para

reforzar las fuerzas transjordanas que para invadir Palestina". Esta creencia no es nada convincente si se tiene en cuenta la declaración del Ministro del Irak al Embajador británico en Bagdad. Transjordania no tiene el más ligero peligro de un ataque que requiera el esfuerzo de su ejército, ya bastante considerable. Si estuviese en tal peligro, Transjordania habría seguramente "concertado inmediatamente... las medidas de defensa necesarias" con el Gobierno del Reino Unido, de conformidad con el artículo 5 del Tratado Anglotransjordano de 1946 o con el artículo 3 del Tratado Anglotransjordano de 1948, si es que este último ha sido ya ratificado. No hay arreglos diplomáticos entre Irak y Transjordania que puedan ofrecer una explicación inofensiva de la llegada de las fuerzas del Irak a Transjordania en esta época. Todas las pruebas disponibles demuestran que su llegada está relacionada con las repetidas amenazas del rey de Transjordania y de los Ministros de otros Estados árabes acerca de su intención de lanzar una invasión de Palestina cuando termine el Mandato.

Si la Comisión de Tregua tiene información definida de que estas fuerzas iraquesas intentan respetar la frontera palestina y no tienen el propósito de atacar a la población judía, prestaría un auténtico servicio haciendo que esos informes alcanzaren mayor difusión. En ese caso, dejaría de existir una de las muchas causas justificadas y verdaderas existentes para alterar la paz, y la crisis a la que se enfrenta el Consejo de Seguridad quedaría aliviada en la misma medida. En consecuencia, la Agencia Judía sugiere que se sigan investigando las intenciones de las fuerzas del Irak que se encuentran estacionadas en Mafrak.

En un anexo a su carta del 5 de mayo, la Agencia Judía cita numerosas y repetidas declaraciones hechas por personajes árabes que ocupan cargos importantes acerca de sus planes para concertar una invasión de Palestina en una fecha próxima. Estas declaraciones repiten muchas amenazas similares hechas por portavoces de la opinión oficial árabe en los meses anteriores; a este efecto presentamos nosotros una voluminosa prueba documental el 2 de febrero y el 13 de marzo. No constituye una respuesta adecuada el descartar todas estas pruebas por la mera aserción de que una gran parte de esas pruebas están tomadas de los informes de los corresponsales de prensa extranjeros y de los periodistas árabes en las capitales árabes. Por desfavorable que sea la opinión que se tenga de la profesión de periodista, no se puede llegar a sugerir que una información debe ser falsa porque está tomada de la prensa. Estadistas y funcionarios responsables de todos los países no permiten que la prensa les atribuya intenciones de llevar a cabo una cierta política sin desmentir inmediatamente tales informes, si son falsos. No ha habido tales rectificaciones. Y en este caso, la evidencia de la intención agresiva no se limita a una serie de declaraciones. Existe la organización, el reclutamiento, el equipo y el financiamiento de fuerzas arma-



das de los Estados árabes para la guerra en territorio extranjero; existe una campaña de propaganda de guerra y de atrocidades; hay violaciones de la frontera; hay ataques lanzados como preparación para el asalto principal que está planeado para después del 15 de mayo.

La Carta no obliga al Consejo de Seguridad a actuar únicamente cuando se haya cometido y comprobado la agresión. Basta una "amenaza a la paz" para pedir y aun exigir tal acción. El problema planteado es el de saber si las intenciones y la política de los Estados árabes en relación con Palestina constituyen una amenaza a la paz. Si no hay amenaza a la paz aquí, habrá que decir que la preparación de una guerra de agresión no constituye amenaza para la paz.

En conclusión, quisiera hablar de la fecha del 15 de mayo en relación con la crisis a que tiene que hacer frente ahora el Consejo de Seguridad en la cuestión de Palestina.

La situación a este respecto es clara y precisa. El calendario no tiene nada que ver con la cuestión de la agresión. El 15 de mayo marca ciertamente una fecha importantísima desde el punto de vista administrativo, porque marca el fin del gobierno de Palestina bajo un régimen de mandato. Pero esta fecha no marca el fin de la Carta. Un quebrantamiento de la paz o un acto de agresión no puede transformarse de la noche a la mañana por la virtud mágica de esta fecha en un acto legal o un acto de paz. Constituiría un acto de agresión el hecho de que tropas extranjeras invadiesen Palestina el 14 de mayo. Sería un acto de agresión de las tropas extranjeras invadir a Palestina el 16 de mayo o en una fecha posterior. Los ejércitos árabes no tienen jurisdicción sobre Palestina ahora. No tendrán jurisdicción legal sobre Palestina el 16 de mayo. Los Estados árabes, incluyendo a Transjordania (de conformidad con el párrafo 4 del Artículo 2 de la Carta), están obligados a abstenerse en sus relaciones internacionales de recurrir a la amenaza o al uso de la fuerza en cualquier forma incompatible con los propósitos de las Naciones Unidas. No quedan exentos de esa obligación dentro de dos semanas. Y al pasar Palestina de la jurisdicción del Mandato a la de las Naciones Unidas, de acuerdo con lo establecido en la resolución de la Asamblea General de noviembre pasado, no se convierte en presa legítima para los invasores armados. Quisiera llamar la atención sobre las consecuencias que derivan de este principio en lo que se refiere a la Legión Árabe de Transjordania y a la responsabilidad del Reino Unido por su mantenimiento, sostenimiento y mando; no hay razón para que los esfuerzos que se hagan para que esta fuerza se abstenga de cometer actos de agresión, se detengan bruscamente el 15 de mayo.

La Agencia Judía ha asegurado repetidamente que la característica principal de la situación en Palestina desde el punto de vista de la seguridad, es la amenaza de agresión procedente

del exterior. A menos que se elimine enteramente esta amenaza, no es razonable esperar que los judíos renuncien a su defensa. En la actualidad, la Comisión de Tregua está adelantando su difícil e intrincada tarea y la Agencia Judía se mantiene en estrecho contacto con ella. Pero no hace falta mucha imaginación para comprender el dilema ante el cual se encuentran colocados los judíos de Palestina mientras que los Estados vecinos concentran sus ejércitos, intensifican sus amenazas, reúnen armas con libertad completa e inviolable, mientras los jefes de los Estados vecinos anuncian su intención de "entrar en Palestina después del 15 de mayo con un ejército iraquí, aunque la Liga Árabe decida aceptar las proposiciones de tregua". Es evidente que es condición esencial para cualquier pacificación efectiva que el Consejo de Seguridad dé solución a este problema que se ha planteado por la amenaza de la agresión exterior.

## DOCUMENTO S/740

**Memorándum del 12 de marzo de 1948, presentado por la delegación del Alto Comité Árabe de Palestina y titulado "Libro Negro sobre la Agencia Judía y el terrorismo sionista" (transmitido por carta del 3 de mayo de 1948, dirigida al Secretario General por la delegación del Alto Comité Árabe de Palestina)**

*[Texto original en inglés]*  
3 de mayo de 1948

### *Carta de transmisión*

El 12 de marzo de 1948, presentamos a las delegaciones a las Naciones Unidas un memorándum sobre la agresión de la Agencia Judía y el movimiento terrorista judío en Palestina, que lleva por título "*Libro Negro sobre la Agencia Judía y el terrorismo sionista*". Este documento fué enviado a cada delegación así como a Vuestra Excelencia.

La Agencia Judía presentó un documento similar acerca de la agresión de los Estados árabes y a solicitud de la Agencia Judía, los servicios a cargo de V.E. lo hicieron circular como documento oficial.

Conocedores de la imparcialidad que Vuestra Excelencia ha desplegado siempre en este asunto, me permito pedirle que haga circular nuestro documento como documento oficial de las Naciones Unidas.

Envío adjuntos dos ejemplares del documento antes mencionado.

*(Firmado)* Isa NAKHLOH

### *Memorándum*

Nueva York  
12 de marzo de 1948

### CONSPIRACIONES Y TOTALITARISMO SIONISTAS

La responsabilidad plena de cada gota de sangre inocente vertida en la Tierra Santa recae sobre los sionistas. Estos grupos de intrigantes

internacionales han hecho amplios y ambiciosos planes para la conquista de la Tierra Santa. Trataron de obtener de Turquía y de Alemania una promesa de entrada en aquel país, pero no la consiguieron. Obtuvieron una promesa de Inglaterra en 1917. Formaron una red de organizaciones sionistas y grupos sionistas en todo el mundo. Maniobraron para tener elementos influyentes organizados en el seno de los Gobiernos más importantes del mundo. Por medio de sus anuncios y sus intereses comerciales, han controlado los medios de propaganda en los países importantes. Han tratado de movilizar al judaísmo mundial para esta tarea a costa de intimidaciones, amenazas y terrorismo, arruinando económicamente o difamando a quienes se les oponían. Han denunciado a los cristianos y les han intimidado. Han calumniado a los gentiles que no estaban de acuerdo con ellos, llamándoles antisemitas; han usado los mismos métodos de intimidación y terror usados anteriormente contra los judíos. Utilizando una complicada maquinaria de propaganda han tergiversado los hechos relativos a los árabes y han embrollado el problema de Palestina. Han creado una red de espionaje en todo el mundo, en el Oriente Medio, en Palestina, en Europa, en los Estados Unidos de América y otros países. Las actividades de algunas organizaciones de espionaje sionistas son bien conocidas por los miembros de la delegación del Alto Comité Árabe y por algunos funcionarios del Gobierno de los Estados Unidos. Poner vigilancia a determinadas personas, escuchar sus comunicaciones telefónicas, inmiscuirse en sus vidas privadas y tratar de obtener copias de documentos privados no son sino unos pocos ejemplos de las actividades de las organizaciones de espionaje sionistas.

Los sionistas han incitado a los judíos de Europa a emigrar a Palestina, y sus actividades para conseguir este fin han constituido el verdadero obstáculo para la solución del problema de los refugiados y de las personas desplazadas. Con su campaña de propaganda entre los refugiados, con los esfuerzos organizados de la Agencia Judía y de la Haganá, respaldados por los fondos ilimitados y exentos de impuestos procedentes del *United Jewish Appeal*, han agrupado inmigrantes ilegales en los puertos europeos, han contratado barcos y llevado a esos "inmigrantes" como invasores a Palestina. Los sionistas han agravado deliberada y voluntariamente el problema de los refugiados. Han explotado la miseria de los refugiados con el fin de ganar la simpatía del mundo hacia el sionismo. Han tenido la audacia de formar organizaciones destinadas al rapto de niños y a su transporte a Palestina. Los sionistas, además, han comprado e introducido de contrabando grandes cantidades de armas, municiones y equipo militar, procedentes tanto de Europa como de América, y los han enviado a Palestina. Construyeron en Palestina fábricas pequeñas para la manufactura de armas y municiones y establecieron laboratorios destinados a la guerra bacteriológica.

La organización sionista en Palestina es totalitaria. Su movimiento juvenil y su sistema de educación han forjado una generación de judíos fanáticos. Sus organizaciones terroristas que roban, aterrorizan, someten a chantaje y asesinan a los judíos; el reclutamiento forzoso de hombres y mujeres jóvenes y el espionaje sobre los judíos que desean salir del país; las medidas terroristas aplicadas a aquellos judíos que, en muchas ocasiones, buscaron contactos secretos con los árabes y solicitaron su ayuda para salir del país no son sino unos pocos de los muchos ejemplos de los ataques contra las libertades civiles realizados por los sionistas contra los judíos de Palestina; ¡sus métodos no han sido igualados sino por los nazis!

El 8 de marzo de 1948 el corresponsal del *New York Times* citó un ejemplo de lo que están haciendo la Haganá y la Agencia Judía. El corresponsal, Dana Adams Schmidt, dijo:

"La Haganá reclama el derecho de movilizar incluso a ciudadanos de los Estados Unidos si están en edad militar y residen en Palestina, declaró hoy un portavoz de la Agencia Judía. *Judíos con pasaportes de los Estados Unidos se quejaron recientemente de que habían sido amenazados con la violencia si intentaban regresar a los Estados Unidos. A fines de febrero, en ocasión en que 200 judíos norteamericanos estaban a punto de zarpar para los Estados Unidos en el barco ruso Rossiya surto en Haifa, un grupo de miembros de la Haganá invadió el muelle y lanzó algunos de los pasaportes al mar antes de ser obligados a retirarse por las fuerzas de infantería de marina británicas...*" "La Haganá tiene vigilantes que controlan las agencias de viajes, las oficinas de pasajes y otros puntos claves para identificar a quienes esperan salir del país."

Según el mismo despacho, el portavoz de la Agencia Judía declaró:

"La Agencia considera que el servicio militar obligatorio está en vigor y usará todos los medios para que sea efectivo. Se ha invitado a los jóvenes de edad militar a que se inscriban en el registro. Quienquiera que desee viajar al extranjero debe obtener un permiso de salida de una oficina de registro. Las agencias judías de viajes no les venden pasajes sin este permiso. La Haganá ha enviado hombres a las colas de los cines y de los restaurantes para comprobar los certificados de registro. Las casas comerciales judías no emplean a nadie que no tenga una."

Los siguientes incidentes relatados por el corresponsal del *New York Times* el 9 de marzo de 1948 presentan ejemplos adicionales del terror desencadenado por la Agencia Judía y la Haganá contra sus correligionarios judíos:

1. "Piquetes de la Haganá preguntaron a una mujer joven y bien vestida si tenía un certificado de registro. "No, no lo tengo" replicó ella. Una mujer que formaba parte del grupo dijo inmediatamente: "Es mejor que no venga Vd. aquí otra vez y que no asista a ninguna

función de cine o se deje ver en público hasta que se haya inscrito.”

2. La Haganá se incautó de una casa situada en Ramat Gan, cerca de Tel Aviv, con el pretexto de la partida al extranjero del hijo mayor de la familia.

3. En Rishon-le-Zion, se impuso a un hombre y una mujer una multa equivalente a 4.000 dólares y se les ordenó poner su hogar a la disposición de la Haganá y que hiciesen regresar de Inglaterra a su hijo de 18 años de edad, que había sido enviado allí en avión. Un “tribunal” de la Haganá decidió que, a menos que el hijo regresara dentro del término de seis semanas, se impondría una multa adicional de 8.000 dólares, junto con otras penas adicionales.

Estos métodos terroristas de intimidación y represalia contra los parientes para asegurar una sumisión absoluta son los mismos métodos que fueron aplicados por los nazis.

#### ¿ QUIENES SON LOS JEFES DE TODO ESTO ?

La organización que hay tras el programa sionista es un Consejo Sionista elegido por un Congreso Sionista de las Comunidades Judías de todo el mundo. El Consejo elige el comité ejecutivo de la Agencia Judía. Los miembros internacionales del comité ejecutivo ya mencionado son las siguientes personas:

#### *Jerusalén*

1. David Ben Gurion, polaco; 2. Eliahu Dobkin, ruso; 3. El Rabino T. L. Fishman, lituano; 4. Moshe Sneh, ruso; 5. Itzchat Gruenbaum, polaco; 6. Dr. Bernard Joseph, canadiense; 7. Eliezar Kaplan, ruso; 8. Dr. Emil Schmorak, polaco; 9. Dr. Werner Senator, alemán; 10. Moshe Shapiro, alemán; 11. Moshe Shertok, ruso; 12. Golda Myerson, ruso.

#### *Nueva York*

13. Dr. Nahum Goldman, norteamericano; 14. Dr. M. B. Hextor, norteamericano; 15. Sra. Edward Jacobs, norteamericana; 16. Dr. M. J. Karpf, norteamericano; 17. Louis Lipsky, norteamericano; 18. Dr. Abba Hillel Silver, norteamericano de origen lituano; 19. Dr. Stephen S. Wise, norteamericano de origen húngaro.

#### *Londres*

20. Prof. Selig Brodetsky, inglés; 21. Berl Locker, inglés.

#### LAS ORGANIZACIONES TERRORISTAS JUDIAS

Desde 1939, las organizaciones ilegales judías han cometido en Palestina los delitos más repugnantes. Estos delitos no fueron esporádicos ni fueron actos de multitudes enardecidas, sino resultado de una premeditación criminal y planeada a sangre fría. Aunque los autores de estos crímenes son las llamadas organizaciones terroristas, tales organizaciones están dirigidas, controladas y sostenidas por la Agencia Judía o por sus órganos subsidiarios o sus colaboradores.

Las organizaciones responsables de estos atentados son el Irgún Haganá, el Irgún Zvai Leumi y el Grupo Stern. Estas tres organizaciones fueron originalmente una sola, a saber el Irgún Haganá. Rivalidades internas hicieron que estas organizaciones difirieran en métodos, pero no en objetivos ni en política general. En el fondo han estado siempre en completo acuerdo y coordinación unas con otras y con los miembros del comité ejecutivo de la Agencia Judía.

Despachos de Jerusalén fechados el 9 de marzo informan de que los jefes sionistas han acordado fundir la Haganá y el Irgún Zvai Leumi en Palestina para crear un ejército militarmente unificado del Estado judío propuesto, que opere bajo un alto mando único.

#### CONEXIONES ENTRE LA AGENCIA JUDIA Y LAS ORGANIZACIONES TERRORISTAS

La Agencia Judía tiene un programa extremadamente agresivo. Desde 1920 ha estado planeando la conquista de Palestina y el establecimiento de un Estado judío, tanto en Palestina como en Transjordania. Para lograr este propósito, planeó y organizó fuerzas militares, sembrando en las mentes de sus juventudes, desde la cuna, odio implacable a los árabes y una sombría determinación de arrebatárles su tierra y convertirla en un Estado judío. ¿Quien ha visto a los jóvenes judíos de ambos sexos marchando en formación por toda Palestina no puede establecer la diferencia entre la juventud hitleriana de Alemania y la juventud judía de Palestina! Además, la Agencia Judía ha impuesto obligatoriamente la conscripción para un año de instrucción militar en las colonias a todos los jóvenes, de ambos sexos, antes de que se gradúen de la universidad o antes de que puedan obtener empleo.

Con esta fanática generación de judíos, la Agencia Judía ha formado el núcleo de estas organizaciones terroristas cuyos efectivos han aumentado constantemente con inmigrantes ilegales instruídos en Europa. La Haganá está organizada bajo la dirección y el mando de los miembros del comité ejecutivo de la Agencia Judía. El Irgún Zvai Leumi y el Grupo Stern son dos organizaciones especializadas en la táctica de golpe de mano. En realidad, las tres organizaciones son una sola: la fuerza ofensiva de la Agencia Judía, aunque los sionistas quieren hacer creer al mundo que son diferentes. Para cualquier observador experimentado de los métodos judíos este plan es muy claro y manifiesto. La Agencia Judía deseaba aparecer como un grupo moderado, que desaprobaba hipócritamente de vez en cuando los actos de estas cuadrillas de terroristas, a los que califica hábilmente de “grupos disidentes”. El mundo entero conoce la relación exacta entre la Agencia Judía, la Haganá, el Irgún Zvai Leumi y el Grupo Stern. Han trabajado formando un equipo unido en plena armonía y cooperación, con excepción de pequeñas diferencias debidas a algunas rivalidades personales. Los objetivos y la política, sin embargo, son los mismos. Estos hechos están comprobados por los testimonios

presentados por el Gobierno británico en su Libro Blanco sobre "Actos de Violencia en Palestina", publicado en julio de 1946, en el cual el Gobierno británico declaró lo siguiente:

"La información de que disponía el Gobierno de Su Majestad en la época en que emprendió su reciente acción en Palestina le llevó a derivar las siguientes conclusiones:

"1. *Que la Haganá y su organización asociada, Palmach (que opera bajo el control político de miembros prominentes de la Agencia Judía), han estado comprometidos en movimientos de sabotaje y violencia cuidadosamente planeados bajo el disfraz del "movimiento judío de resistencia";*

"2. *Que el Irgún Zvai Leumi y el Grupo Stern han trabajado desde el último otoño en cooperación con el Alto mando de la Haganá en algunas de esas operaciones; y*

"3. *Que la estación radiodifusora "Kol Israel", que pretende ser "la voz del movimiento de resistencia" y que ha operado bajo la dirección de la Agencia Judía, ha estado apoyando a estas organizaciones."*

#### FINANZAS DE LAS ORGANIZACIONES TERRORISTAS JUDIAS

Por otra parte, la Agencia Judía ha sido responsable del sostenimiento y equipo de estas organizaciones terroristas con dinero y armas. El presupuesto de la Agencia Judía ha incluido siempre, desde muchos años, grandes sumas de dinero destinadas para "organizaciones militares y de seguridad". En el año 1946 la Agencia Judía gastó 3.808.697 dólares y 6.075.000 dólares en 1947. Según publicaciones del *United Jewish Appeal* para 1948, la Agencia Judía pide 28.000.000 de dólares para la "organización nacional y la seguridad". Estas enormes sumas de dinero han sido empleadas por la Agencia Judía para proporcionar a las organizaciones terroristas armas, explosivos y municiones. Es un hecho bien conocido que la Agencia Judía ha comprado e introducido de contrabando armas procedentes de Europa y de América. El cargamento de TNT y explosivos descubierto y embargado al salir de New Jersey para Palestina a principios de enero de este año fué comprado por la Agencia Judía.

*Es muy significativo el notar que el 90% del presupuesto de la Agencia Judía proviene del United Palestine Appeal, que forma parte del United Jewish Appeal. La Agencia Judía y las organizaciones sionistas en América que son los verdaderos dirigentes que se esconden tras el United Jewish Appeal, han llevado al Gobierno de los Estados Unidos a la creencia errónea de que este dinero se recoge para propósitos caritativos, cuando en realidad la mayor parte se está gastando en la compra de armas, explosivos y municiones para aprovisionar a las cuadrillas terroristas judías en Palestina y en la realización de las ambiciones políticas de los sionistas.*

#### LOS SIONISTAS INVADEN PALESTINA CON HORDAS DE INMIGRANTES ILEGALES

Desde 1932 la Agencia Judía y la Haganá han dado pasos para fomentar, organizar y costear la inmigración ilegal a Palestina a pesar de las leyes de ese país y de otros.

Desde ese año y hasta 1948, entraron o trataron de entrar en Palestina como inmigrantes ilegales cerca de 100.000 judíos. Más de cincuenta de los barcos invasores que llevaban a estos inmigrantes ilegales fueron contratados y aprovisionados por la Agencia Judía y la Haganá. La gran confusión, la violencia y los disturbios que resultaron de esta franca invasión no pueden ser descritos en este memorándum. Actualmente, la Agencia Judía está concentrando en Europa millares de inmigrantes ilegales que están recibiendo instrucción para la lucha y el sabotaje con intención de ir a Palestina a combatir a los árabes.

El 5 de marzo de 1948, un portavoz de la Agencia Judía, en una declaración a la prensa, habló de lo que intentan hacer los sionistas después del 16 de mayo, cuando se hayan retirado de Palestina los británicos. Según las informaciones publicadas, manifestó:

"Al mismo tiempo, comenzarán a embarcar en los puertos del Mediterráneo refuerzos para completar alrededor de 30.000 hombres completamente instruidos y otros 30.000 parcialmente instruidos que forman ya parte de las fuerzas de la Haganá. Además de los procedentes de Europa, mencionó los 14.000 que están esperando en Chipre." (*New York Times*, 6 de marzo de 1948).

#### LA POLITICA DE LA AGENCIA JUDIA DESPUES DE LA PUBLICACION DEL LIBRO BLANCO DE 1939

Desde 1939, cuando el Gobierno británico publicó el Libro Blanco sobre Palestina indicando su política futura para ese país, la Agencia Judía decidió adoptar una política agresiva y ofensiva con el fin de obligar al Gobierno británico a modificar dicho Libro Blanco. Las incitaciones, los discursos incendiarios pronunciados por los sionistas en todo el mundo, son demasiado numerosos para citarlos en este memorándum. Además de las incitaciones y la intimidación, la Agencia Judía ha planeado cuidadosamente una ola de terror no solamente en la Tierra Santa, sino también contra las autoridades británicas en Europa y en Inglaterra misma.

*En Palestina algunos miembros de la Agencia Judía organizaron, planearon, autorizaron y acordaron la comisión de asesinatos, incendios premeditados y sabotaje. David Ben Gurion, Moshe Shertok, Moshe Sneh y Bernard Joseph, miembros de la Agencia Judía, son culpables en calidad de instigadores y cómplices de los crímenes premeditados que serán enumerados en este memorándum, según pruebas documentales que obran en nuestro poder. Las pruebas contra ellos, publicadas por el Gobierno británico en el Libro Blanco de 1946*

están contenidas en varios cables enviados por ellos y en que autorizan al mando de la Haganá y de otros grupos terroristas a cometer tales actos. He aquí los textos de esos telegramas:

DE MOSHE SNEH, JERUSALEN, A MOSHE SHERTOK, LONDRES, 23 DE SEPTIEMBRE DE 1945

"Se propone que no esperemos el anuncio oficial sino que hagamos un llamamiento a todos los judíos para que prevengan a las autoridades y levanten la moral del Yishu. Si Vd. está de acuerdo pida a Zeev Sharif el material estadístico sobre la capacidad de absorción y si no lo está, dígame que no se necesita todavía ese material. Se ha sugerido también que provoquemos un incidente grave. Entonces publicaríamos una declaración en el sentido de que esto es sólo una advertencia para hacer saber que, si el Gobierno decide en contra nuestra, se producirán incidentes mucho más serios que amenazarán la seguridad de todos los intereses británicos en el país. Cablegráfeme su opinión con la mención anteriormente empleada pero refiriéndose a material estadístico acerca de la inmigración durante los años de la guerra. *El Grupo Stern ha declarado estar dispuesto a unirse por completo a nosotros sobre la base de nuestro programa de actividad.* Esta vez sus intenciones parecen serias. Si se produce tal unión, es de suponer que podremos impedir la acción independiente del IZL. Cablegráfeme su opinión sobre la cuestión de la unión refiriéndose a material estadístico acerca del reclutamiento judío para el ejército. Sneh."

N.B. — Sneh es miembro de servicios de seguridad del Comité Ejecutivo de la Agencia Judía. IZL es el Irgún Zvai Leumi.

Que el Comité Ejecutivo llegó a un acuerdo en relación con los puntos anteriores, se demuestra claramente en los siguientes documentos:

DE BERNARD JOSEPH, JERUSALEN, A MOSHE SHERTOK, LONDRES, 10 DE OCTUBRE DE 1945

"Eliezer Kaplan, basándose en un mensaje recibido de Hayyim vía Nwbw dice que no debiéramos emprender nada antes de recibir instrucciones de Vd. para actuar. Se opone a cualquier acción real por nuestra parte hasta que hayamos recibido noticias de Vd.

"Otros miembros, sin embargo, sostienen que es necesario respaldar nuestro esfuerzo político con actividades que no presenten el carácter de un conflicto general.

"Es esencial que sepamos inmediatamente si tales acciones pueden ser útiles o perjudiciales a su lucha.

"Si se opone Vd. a una acción cualquiera, cablegráfeme que debemos esperar la llegada de Wlsly.

"Si está Vd. de acuerdo con las acciones aisladas, cablegráfeme que está de acuerdo en enviar una delegación a los Dominios.

"Si Hayyim quiere que evitemos un conflicto general, pero no casos aislados, envíe felicitaciones a Chill por el nacimiento de su hija."

N.B. — Bernard Joseph es el asesor jurídico de la Agencia Judía y miembro de su Comité Ejecutivo. En ausencia de Shertok actúa como Jefe del Departamento Político. Eliezer Kaplan es Jefe del Departamento Financiero de la Agencia y miembro de su Comité Ejecutivo.

DE MOSHE SHERTOK, LONDRES, A BERNARD JOSEPH, JERUSALEN, 12 DE OCTUBRE DE 1945

"David no saldrá antes de una quincena. Mientras tanto probablemente visitará de nuevo París. He escrito respecto a Dobkin. *El propio David estaba en favor de los delegados a los Dominios. Favor felicitar a Chill por el nacimiento de su hija.*" Firmado Shertok."

N.B. — Al poner en relación este texto con el del segundo telegrama, se verá que las frases relativas a "delegados de los Dominios" y a "felicitaciones a Chill" significaban que se deseaba evitar un conflicto general, pero que se podían trabar acciones aisladas.

A MOSHE SHERTOK, LONDRES, DE JERUSALEN, 2 DE NOVIEMBRE DE 1945

"El Comité Ejecutivo se niega a conferir al Departamento Político la autoridad necesaria para actuar de conformidad con las instrucciones de Ben Gurion. Gsbr sostiene que se opondrá a esto tan pronto como Ben Gurion y Shertok regresen. Declaré que actuaré de acuerdo con las instrucciones que he recibido hasta recibir mensaje autorizado cancelando instrucciones de Ben Gurion. No se atrevieron a cancelar las instrucciones pero insistieron en que informemos al Ejecutivo antes de cada acción y que éste debe tener derecho de veto. Recibimos convenio relativo a los *botes para la policía y el ferrocarril.* Todas las actividades pueden echarse a perder debido a la presión del partido sobre Bernard Joseph y Eliahu."

Para las operaciones del 31 de octubre y del 1° de noviembre, la Agencia solicitó y obtuvo la cooperación de las "organizaciones disidentes".

A MOSHE SHERTOK, EN LONDRES, DE SNEH, DESDE JERUSALEN, 1° DE NOVIEMBRE DE 1945

"Hemos llegado a un acuerdo con las organizaciones disidentes con arreglo al cual les asignaremos ciertas tareas bajo nuestro mando. Sólo actuarán de conformidad con nuestro plan. Sneh, Shaul, Meiroff, Kn'ny y Bernard Joseph consideran tal acuerdo altamente conveniente, pero no se está aplicando porque el Partido lo retarda. Algunos se oponen a cualquier clase de actividad y especialmente a un acuerdo cualquiera con los disidentes. Sigue la información sobre las operaciones:

"El miércoles por la noche se desarrollaron las siguientes actividades. Fueron hundidos dos botes en el puerto de Haifa y un tercero en Jafa. Los botes habían sido usados para perse-



guir a los inmigrantes. Se volaron líneas de ferrocarril en 50 centros, con un total de 500 explosiones. El tráfico ferroviario quedó interrumpido desde la frontera siria hasta Gaza, desde Haifa hasta Samakh y desde Lida hasta Jerusalén. Ninguno de los que participaron en todas estas actividades resultó herido, ni fué detenido o apresado.

"La misma noche, el IZL atacó la estación de Lida causando serios daños y algunas bajas. Durante la misma noche el Grupo Stern hizo un importante sabotaje en las refinerías de Haifa, resultando muerto un hombre. *Los disidentes nos habían informado previamente de estas actividades y nosotros no formulamos ninguna objeción respecto a Lida, pero nos opusimos al ataque contra las refinerías. De haber estado en vigor el acuerdo, podríamos haber evitado las víctimas en Lida e impedido la operación de la refinería.* Considero un crimen que el Partido y el Comité Ejecutivo no hayan dado su aprobación.

"Estas operaciones han hecho una gran impresión en el país. Las autoridades están desconcertadas y han proclamado el toque de queda en los caminos por la noche. Estamos esperando instrucciones de Londres. Tenemos un ataque general contra la Haganá. Hemos tomado las medidas necesarias y estamos dispuestos al sacrificio. Confirme por telegrama a Ada pidiendo informes sobre la salud de sus hijos."

Estos cablegramas no constituyen la única prueba en manos del Gobierno británico, el cual afirma que hay mucho más información y pruebas para acusar a algunos miembros de la Agencia Judía, en relación con estos actos de asesinato y sabotaje.

El 19 de julio de 1947 el Gobierno de Palestina presentó a la Comisión Especial de Palestina de las Naciones Unidas un memorándum acusando a la comunidad judía de Palestina de apoyar el terrorismo político. Refiriéndose al derecho de una comunidad a usar la fuerza como medio para obtener sus fines políticos, dice el memorándum:

*"Desde principios de 1945, la Comunidad judía ha reclamado implícitamente este derecho, y ha apoyado esta reivindicación con actos ilegales, asesinatos y sabotaje organizados; su argumento es que cualesquiera que sean los otros intereses que se pudieran servir, no debe permitirse nada que obstaculice la creación de un Estado Judío y la inmigración judía a Palestina."*

Una vez más el Gobierno de Palestina, en una declaración formulada el 1º de marzo de 1948, indicó que la Agencia Judía se negaba a cooperar con el Gobierno con el fin de evitar estos actos criminales. La declaración dice lo siguiente:

"La invitación ha sido declinada por la Agencia por considerarla contraria a los intereses políticos judíos....

*"Desde entonces los delitos cometidos por estos grupos no sólo han continuado sino que han aumentado en número y en crueldad. No es necesario catalogar las atrocidades perpetradas por estas gentes en el año pasado, y es tal vez suficiente recordar incidentes como los del asesinato por medio de la horca, con todos los detalles de brutalidad, de dos inocentes miembros de las fuerzas de seguridad; las numerosas ocasiones en que los miembros de estas fuerzas han sido traidoramente asesinados a balazos por la espalda; la demolición deliberada de edificios, que trajo como consecuencia la muerte o heridas de mujeres y niños; el asesinato premeditado de ciertos extranjeros; la matanza intencional de los heridos británicos en el hospital; los robos y extorsiones a mano armada y finalmente el atentado cometido ayer en el que perdieron la vida 28 soldados británicos....*

"Los dirigentes de la comunidad judía se han sentido incapaces, por razones políticas, para dar paso alguno con el fin de entregar a la justicia a las personas responsables de estos crímenes y en esta forma han facilitado la difusión de la ilegalidad y del desorden hasta un punto tal que la comunidad misma se encuentra amenazada de destrucción por los mismos elementos que alberga en su seno. *La Agencia Judía ha intentado excusar esta negligencia en el ejercicio de sus deberes, recurriendo a insinuaciones, falsedades y propaganda dirigida contra los miembros británicos de las fuerzas de seguridad que, en realidad, están protegiendo día tras día las propiedades de judíos y salvando centenares de vidas judías, aun a riesgo de la suya propia.*"

#### LA AGENCIA JUDIA CONTROLA LA ESTACION RADIODIFUSORA DEL MOVIMIENTO TERRORISTA JUDIO

El movimiento terrorista judío tiene una radiodifusora secreta llamada la Voz de Israel (Kol Israel) que difunde con júbilo las noticias de los crímenes judíos y esparce la propaganda más sediciosa. Dicha estación está organizada por expertos judíos y con dinero judío. Es en verdad la voz de la Agencia Judía. En la prueba documental publicada por el Gobierno británico en el Libro Blanco de 1946, figura el telegrama dirigido a "Daniel" en Londres y expedido por Sneh, desde Jerusalén, el 12 de mayo de 1946 que dice así:

"Ruégole trasmitir a Ben Gurion el texto de la transmisión de Kol Israel que incluimos; y una nota en el sentido de que la transmisión fué hecha a solicitud de Shertok."

La transmisión solicitada por Moshe Shertok fué una advertencia en el sentido de que a menos que el Gobierno británico cediera a las demandas de la Agencia Judía, se cometería una serie adicional de crímenes. En realidad los crímenes no estaban muy lejos ya que entre el 16 y el 18 de junio de 1946 la Irgún Haganá y el Irgún Zvai Leumi llevaron a cabo ataques

contra los puentes de los caminos y de los ferrocarriles, raptaron y azotaron a algunos oficiales británicos.

En una jubilosa transmisión el 18 de junio de 1946, Kol Israel dijo, comentando los crímenes arriba mencionados:

*"Numerosas personalidades y periodistas enviaron mensajes de calurosa aprobación al movimiento de resistencia por la renovación de sus actividades como resultado de la política dilatoria del Gobierno británico ...."*

#### LA POLITICA DE LA AGENCIA JUDIA RESPECTO A LOS ARABES

En el curso de las operaciones realizadas por la Agencia Judía y sus organizaciones terroristas y dirigidas contra los británicos, fueron muertos varios centenares de árabes, y varios centenares más resultaron heridos. Llenos de júbilo por los resultados de sus ataques criminales contra el Gobierno y dándose cuenta de que los árabes no estaban ejerciendo represalia alguna, aunque sangre árabe inocente había sido vertida por sus manos, los sionistas llegaron a la conclusión de que los árabes no responderían a los ataques y que se les podía someter por medio del terror. Bajo el control y dirección de la Agencia Judía se perpetraron contra los árabes durante este período los crímenes más cobardes.

Así, pues, la política de la Agencia Judía respecto a los árabes se basa en la provocación que los sionistas creyeron poder llevar a cabo impunemente, mientras pudiesen mostrar a los árabes algunas ventajas materiales a cambio de aceptar su punto de vista. Un periodista norteamericano que comparte la misma opinión, la resumió diciendo que se podía lograr que los árabes aceptaran la partición mediante la "intimidación" y las "propinas".

Esta política muestra claramente que la Agencia Judía, después de treinta años de experiencia, no ha logrado formarse un concepto cabal, ni siquiera una idea, de la mentalidad y el carácter de los árabes. Los golpes de mano cobardes y bien planeados contra los árabes y que han dado como resultado la muerte violenta de mujeres y niños, sólo han servido para despertar a los árabes. Estos ataques han confirmado los temores árabes y su convicción sobre los métodos cobardes y bajos de los sionistas. Han estimulado la determinación árabe de exterminar el terrorismo judío. Los árabes saben que los cobardes conocidos bajo nombres honoríficos y atrayentes — "Milicia Judía", "fuerzas clandestinas" y "movimiento de resistencia" — son incapaces de luchar cara a cara y como hombres; por el contrario, tienen que deslizarse disfrazados con vestidos árabes o con uniformes británicos para cometer sus depredaciones y luego huir. En los casos en que los miembros del Haganá se encontraron cara a cara con los nacionalistas árabes, huyeron atemorizados y fueron exterminados.

No negamos que haya habido una ola de violencia árabe después del 29 de noviembre. El país entero se levantó airado en contra de

la partición. Sin embargo, esta violencia árabe, como puede comprobarse, ha sido cometida por las masas enardecidas al oír los informes sobre la mutilación de su país. Aun entonces, los árabes han evitado cuidadosamente atacar a las mujeres y los niños. Los atentados contra los hoteles, oficinas y alojamientos de los árabes han sido organizados por la Agencia Judía en un intento de matar a sangre fría y sin discriminación a hombres, mujeres y niños.

#### RESURRECCION DE METODOS ANTIGUOS

El terrorismo judío tiene un precedente antiguo y si bien no tenemos la intención de considerar a los judíos descendientes de Khazar como responsables por los crímenes cometidos por sus "antepasados" hace tres mil años, nos ayuda a entender la crueldad y el terrorismo judío en Palestina recordar que éste ha seguido un antiguo modelo y una tradición establecida desde la primera conquista de Palestina por los antiguos hebreos.

Hace varios años, el Dr. Judah Magnes, Rector de la Universidad Hebrea de Jerusalén, declaró que los judíos de hoy no debían emplear los métodos de Josué. Cuando dijo esto criticó acerbamente la política de violencia y terrorismo seguida por los órganos principales de la organización sionista. ¿Cuáles eran esos métodos de Josué y sus sucesores de los cuales los crímenes terroristas de la actualidad constituyen un vívido recuerdo?

No puede darse mejor respuesta que la contenida en ciertos pasajes del Antiguo Testamento. En estos pasajes vemos "el precedente" y "la tradición" que han sido seguidos en forma fanática, furiosa y ciega por los sionistas de hoy:

"Luego que Jehová, tu Dios, la entregare (Palestina) en tu mano, herirás a todo varón suyo a filo de espada; solamente las mujeres y los niños y los animales y todo lo que hubiere en la ciudad tomarás para tí; y comerás del despojo de tus enemigos, los cuales Jehová, tu Dios, te entregó. Así, harás a todas las ciudades que estuvieren lejos de tí, que no fueren de las ciudades de estas gentes. Empero, de las ciudades de estos pueblos que Jehová, tu Dios, te da por heredad, ninguna persona dejarás con vida; antes del todo los destruirás; al hetheo, y al amorreo, y al cananeo, y al pherezeo, y al heveo y al jebuseo, como Jehová, tu Dios, te ha mandado". (Deut. 20 : 13-17 inclusive).

"Y destruyeron todo lo que en la ciudad (Jericó) había, hombres y mujeres, mozos y viejos, hasta los bueyes y ovejas y asnos a filo de espada." (Josué 6:21).

"Hirió, pues, Josué toda la región de las montañas y del mediodía y de los llanos y de las cuevas y a todos sus reyes, sin quedar nada, todo lo que tenía vida mató, al modo que Jehová, Dios de Israel, lo había mandado". (Josué 10:40).

"Sacó además (David) el pueblo que estaba en ellas y púsolos debajo de sierras y de

trillos de hierro y de hachas de hierro; e hízolos pasar por hornos de cocer ladrillos y lo mismo hizo a todas las ciudades de los hijos de Amón....". (II Sam. 12:31).

Estas son las atrocidades totalitarias que están reviviendo hoy en la Palestina moderna los terroristas judíos, respaldados por la Agencia Judía; y ello pocos años después de las horribles y desgarradoras atrocidades cometidas sobre los propios judíos por los nazis.

N.B. — 1. *Los datos relativos a los atentados siguientes están tomados de los comunicados y publicaciones del Gobierno de Palestina y de los archivos del Alto Comité Árabe.*

2. *Estos incidentes no incluyen los actos cometidos por el populacho judío ni los combates abiertos entre árabes y judíos.*

#### INCIDENTES PROVOCADOS POR EL TERRORISMO JUDIO

1943

##### *Robos de armas y explosivos cometidos por la Haganá*

Marzo de 1943. Durante este mes fuentes oficiales informaron de "un notable aumento en el número de los robos de armas y explosivos". Este incidente motivó el procesamiento y juicio de dos oficiales británicos acusados de complicidad en una *vasta conspiración* organizada por la Haganá y sus ramificaciones para robar armas.

##### *Corte del cabello a muchachas*

Agosto de 1943. En agosto de 1943 carteles y circulares aparecidos en Tel Aviv denunciaron por sus nombres a las muchachas acusadas de frecuentar personas de origen no judío. Los sionistas cortaron el cabello a muchas de estas muchachas. Esto provocó una riña en el curso de la cual resultaron heridos 28 paisanos.

1944

##### *Destrucción de la Agencia de Transportes del Gobierno*

Enero de 1944. En el mes de enero de 1944 se produjo un recrudecimiento de la campaña de muerte y destrucción realizada por los terroristas judíos. Esta campaña culminó en las explosiones ocurridas en las oficinas y lugares de estacionamiento de la Agencia de Transportes del Gobierno en Jafa.

##### *Atentado contra el muro de la Catedral*

3 de febrero de 1944. Dos judíos fueron sorprendidos tratando de dañar el muro de la Catedral de San Jorge en Jerusalén. Por los objetos que abandonaron se llegó a la conclusión de que los culpables estaban tratando de instalar una "máquina infernal" en la puerta de la Catedral por la cual el Alto Comisionado Británico tenía costumbre de pasar al dirigirse a los servicios dominicales.

##### *Explosiones en el Departamento de Inmigración*

12 de febrero de 1944. Las explosiones ocurridas en las oficinas del Departamento de Inmigración en Jerusalén, Tel Aviv y Haifa, causadas por terroristas judíos dieron como resultado considerables daños en los edificios.

##### *Explosiones de bombas en los cuarteles de policía*

24 de febrero de 1944. En los cuarteles de policía de Haifa hizo explosión una bomba que causó daños considerables y algunas bajas en el personal.

##### *Explosiones de bombas en las oficinas de recaudación de impuestos*

26 de febrero de 1944. Las oficinas de recaudación del impuesto sobre la renta en Jerusalén, Haifa y Tel Aviv fueron gravemente dañadas por la explosión de las bombas colocadas allí por los terroristas judíos.

##### *Ocho policías británicos asesinados*

23 de marzo de 1944. Durante el mes de marzo hubo asesinatos aislados de policías en Palestina, pero el 23 de marzo de 1944 fueron asesinados ocho policías, unos a balazos y otros con bombas; se causaron además serios daños a los edificios de la policía en Jerusalén, Tel Aviv, Haifa y Jafa.

##### *Ataque a una estación radiodifusora*

17 de mayo de 1944. La estación de radio de Ramallá, donde se encuentran agrupadas las instalaciones inalámbricas fué atacada en el curso de una tentativa frustrada para transmitir desde allí.

##### *Oficinas atacadas y bajas ocasionadas*

14 de julio de 1944. Los cuarteles de policía del distrito, así como las oficinas de catastro en Jerusalén fueron atacadas y gravemente dañadas por los explosivos y los incendios. Las fuerzas de policía sufrieron varias bajas y los registros del catastro quedaron destruidos.

##### *Atentados contra la vida del Alto Comisionado*

8 de agosto de 1944. Se cometió un atentado premeditado contra la vida del Alto Comisionario Británico y la de Lady Mac Michael mientras se dirigían a una ceremonia oficial de despedida en Jafa.

##### *Ataque a los edificios de la policía*

22, 27 y 29 de agosto de 1944. El 22 de agosto fueron atacados tres edificios de la policía en Jafa y Tel Aviv, produciéndose pérdidas de vidas; el 27 fueron atacados cuatro cuarteles de policía causando algunas bajas entre el personal palestino de la policía y, el 29 fué asesinado un oficial superior de la policía cuando se dirigía a su oficina.

##### *Ataque al Departamento de Industrias Ligeras*

5 de octubre de 1944. Los almacenes y oficinas del Departamento de Industrias Ligeras de Tel Aviv fueron invadidos por cerca de 50 miembros del Irgún Zvai Leumi, y dos atacan-

tes se llevaron textiles por valor de cien mil libras palestinas (\$400.000).

### *Asesinato de Lord Moyne*

6 de noviembre de 1944. En El Cairo, dos miembros del Grupo Stern atacaron y dieron muerte en plena luz del día a Lord Moyne, Ministro de Estado británico para el Oriente Medio.

Pocos días más tarde, el 17 de noviembre, el Sr. Churchill hizo una declaración en la Cámara de los Comunes sobre este crimen en la cual dijo:

*"Si nuestros sueños de sionismo van a terminar en el humo de las pistolas de los asesinos y nuestros trabajos en pro de su futuro van a producir un nuevo grupo de malhechores dignos de la Alemania nazi, muchos como yo tendremos que volver a considerar la posición que hemos sostenido con tanta constancia y durante tan largo tiempo en el pasado. Si ha de haber alguna esperanza de un futuro pacífico y próspero para el sionismo, tienen que cesar esas actividades malvadas y hay que eliminar de raíz a los responsables de ellas."*

El Sr. Churchill pidió la cooperación sincera de la comunidad judía de Palestina para poner fin a la campaña terrorista. Esta cooperación no se manifestó en forma alguna. En cambio, la ola terrorista ganó en violencia, audacia y extensión.

Es conveniente recordar aquí lo que William Zuckerman dijo en el *American Hebrew* el 24 de noviembre de 1944: "Si ha habido alguna vez un hombre que simbolizara a la Inglaterra de su tiempo este hombre es el Sr. Churchill. La verdad es que los británicos, como pueblo, no entienden el *terrorismo político* y sienten una repugnancia natural por él. Son incapaces de ver la gloria que muchos europeos, particularmente pueblos del oriente de Europa, atribuyen a un acto terrorista".

Se hace alusión a la gloria que los miembros de la Agencia Judía atribuyen a estos crímenes en la "Carta a los terroristas de Palestina" de Ben Hecht que apareció en forma de anuncio, publicado por un grupo llamado "Fondo de Resistencia Palestina", en la edición del *New York Post* del 14 de mayo de 1947. "Cada vez que destruyáis una cárcel británica, voléis un ferrocarril británico, robéis un banco británico o disparéis vuestras bombas y vuestros cañones contra los británicos, los judíos de América harán una pequeña fiesta en sus corazones."

1945

### *Ataque a los ferrocarriles de Palestina*

31 de octubre de 1945. Incidentes como los citados anteriormente continuaron durante el año de 1945. El 31 de octubre de ese año una "serie concertada de ataques llevados a cabo por judíos armados contra el sistema de ferrocarriles de Palestina culminó en un ataque en gran escala contra la estación del ferrocarril

y el depósito de mercancías de Lida. La línea principal fué volada y cortada en 242 lugares. Las bajas incluyeron a un soldado británico, un policía palestino y un ferroviario palestino que fueron muertos. La misma noche, las lanchas de la policía en Maifa y Jafa fueron voladas por medio de bombas y se hizo un atentado infructuoso contra las Refinerías Consolidadas, en Haifa. Estas operaciones fueron el resultado del trabajo combinado de la Haganá, el Irgún y el Grupo Stern.

### *Ataque contra los cuarteles de policía*

27 de diciembre de 1945. Los cuarteles de policía en Jerusalén y los cuarteles de policía de Jafa y Tel Aviv, al igual que un depósito militar de Tel Aviv fueron atacados por grandes bandas armadas de terroristas judíos. Se causaron graves daños a los edificios de la policía con los explosivos. Dos agentes de la policía británica, un telefonista árabe, un soldado británico y cuatro soldados basutos resultaron muertos y otros heridos.

En relación con estos sucesos el Gobierno palestino declaró: "A medida que la audacia y la crueldad de los terroristas se hacen más evidentes con cada nuevo golpe, la característica dominante de la actitud de la comunidad judía en su conjunto es una satisfacción cada vez mayor por estas demostraciones de organización y fuerza por parte de las fuerzas armadas de la comunidad judía".

1946

### *Muertos a sangre fría*

25 de abril de 1946. El terrorismo judío en Palestina no se calmó en 1946. Por el contrario, sostenido por el apoyo moral y financiero de sus hermanos y simpatizantes en el exterior, la sed de sangre y destrucción de los terroristas se agudizó. El 25 de abril de ese año, los terroristas judíos atacaron a varios soldados británicos que custodiaban un lugar de estacionamiento de automóviles y siete soldados fueron muertos. El relato de un testigo presencial del ataque afirma que los soldados inermes fueron muertos a sangre fría mientras los incursores iban de tienda en tienda (había tres tiendas en el lugar de estacionamiento) disparando a quemarropa. *Dos de esos soldados fueron muertos mientras descansaban en sus lechos. Otro, que fué encontrado atravesado por las balas en la boca y en el pecho a ciento cincuenta metros del lugar de estacionamiento, estaba también desarmado.*

### *Secuestro de oficiales*

18 de junio de 1946. Judíos armados entraron el Club de Oficiales en Tel Aviv, secuestraron a seis oficiales, los ataron de pies y manos y los encerraron en cajas con tapas provistas de bisagras. *Después de tenerlos varias horas en el sótano de una casa del centro de la ciudad les encadenaron de pies y manos. Dos de los hombres fueron golpeados con pedazos de hierro cuando intentaron resistir. Estos ofi-*

*ciales fueron detenidos como rehenes, maltratados y luego puestos en libertad.*

*El atentado contra el Hotel Rey David indigna al mundo.*

22 de julio de 1946. Fué también en este año cuando se produjo uno de los crímenes más cobardes y viles que se registran en la historia. Nos referimos al ataque llevado a cabo por medio de bombas contra el Hotel Rey David en Jerusalén.

Noventa y dos personas perdieron la vida en ese aleroso ataque y cuarenta y cinco resultaron heridas; entre ellas había muchos funcionarios de diversas categorías, oficiales subalternos y personal de oficina tanto hombres como mujeres. El Hotel Rey David estaba siendo utilizado como oficina de la Secretaría de Gobierno de Palestina y como Cuartel General del ejército británico. El ataque se realizó el 22 de junio a eso de las 12 del día, cuando las oficinas están generalmente en plena actividad. Los atacantes, disfrazados de lecheros, llevaron los explosivos en botellas de leche, los colocaron en el sótano del hotel y huyeron.

Hablando en la Cámara de los Comunes sobre este crimen odioso y cobarde del terrorismo sionista, el Sr. Attlee dijo: "Los miembros de la Cámara se han enterado con horror del crimen brutal y odioso cometido ayer en Jerusalén. De todos los atentados que han ocurrido en Palestina, y son muchos y muy horribles los registrados en los últimos meses, éste es el peor".

El secretario principal del Gobierno de Palestina, Sir John Shaw, declaró en un discurso por radio: "Como jefe de la Secretaría, la mayoría de los muertos y heridos pertenecían al personal de mi oficina y a muchos de ellos les he conocido personalmente desde hace once años. Eran más que compañeros de oficina. Los británicos, árabes, judíos, griegos y armenios; oficiales superiores, agentes de policía, mi asistente, mi chofer, los mensajeros y guardas, hombres y mujeres, jóvenes y viejos, todos eran mis amigos.

"Nadie podría desear encontrar un grupo de colaboradores más activos, leales, buenos y honrados. Su único crimen fué dedicarse al servicio imparcial y desinteresado de Palestina y de su pueblo. Su recompensa ha sido el asesinato en masa y a sangre fría."

*Aunque los miembros del Irgún Zvai Leumi asumieron la responsabilidad de este crimen, más tarde declararon que habían obtenido el consentimiento y aprobación del mando de la Haganá y por consiguiente el de la Agencia Judía.*

*Ataque a un vehículo de la policía que causa seis muertos*

13 de noviembre de 1946. Cuatro árabes y dos agentes de policía británicos fueron muertos por los terroristas judíos al ser volado un vehículo de la policía.

*Muertos por una explosión*

18 de noviembre de 1946. Un capitán inglés y cuatro soldados resultaron muertos y seis heridos en un día de actividades terroristas. El capitán murió por la explosión de una mina cerca de Ras El-Ain; las otras bajas se produjeron cuando los terroristas judíos hicieron volar un camión de la policía entre Tel Aviv y Saroná.

*Otra explosión, nuevas víctimas*

2 de diciembre de 1946. Cuatro soldados británicos fueron muertos cuando una mina colocada por los terroristas judíos voló un "jeep" en el camino de Jerusalén a Jafa.

*Secuestrados y azotados; el sadismo nazi resucitado*

26 de diciembre de 1946. Cuatro militares británicos fueron secuestrados como rehenes en el Hotel Metropol de Natania, en un café de Rishon y en el Hotel Armon de Tel Aviv, todos ellos en momentos en que estaban francos de servicios. Los oficiales fueron desnudados y azotados en la forma más bárbara. Una de las víctimas, el sargento Gillam, describiendo el incidente dijo:

*"Estaba sentado con cuatro amigos en un café de Rishon cuando de repente se detuvo la música. Entraron cuatro hombres. Me registraron rápidamente, vieron que estaba desarmado, me sacaron del café y me empujaron al otro lado del camino apuntándome con un revólver a lo largo de una senda arenosa de cerca de cincuenta yardas. Entonces se colocaron a mi lado dos hombres. Me ordenaron que me desnudara, pero como no parecía que lo estaba haciendo con suficiente rapidez, me quitaron todos mis vestidos. Uno de los hombres me sujetó los brazos detrás de la espalda y el otro me hizo poner la cabeza entre las piernas. Me azotaron con un látigo flexible que tenía un peso en el extremo. Dejaron de azotarme después del octavo latigazo, me lanzaron de cara contra el suelo y se escaparon".*

Otra víctima, el sargento Bentham, describió lo que le sucedió a él: "Nos arrojaron a un automóvil que estaba esperando, y fuimos conducidos a un solar cerca del jardín zoológico. Nos ataron las manos a la espalda y nos ordenaron que nos colocáramos contra el muro. Había diez hombres armados y nos dieron dieciocho latigazos a cada uno. Me azotaron con algo que parecía un cable delgado y recibí la mayor parte de los latigazos en la espalda. A mí no me pegó más que uno de los hombres, pero se turnaron tres para golpear a Wright.

*"Cuando terminaron de pegarnos parecían histéricos y algunos de ellos se reían como locos".*

1947

*Vehículo cargado de explosivos*

12 de enero de 1947. Terroristas judíos llevaron un vehículo cargado de explosivos hasta



las proximidades del cuartel de policía y el barrio donde residen las familias de los policías británicos de Haifa. Los terroristas abandonaron allí el vehículo, que explotó, causando las siguientes víctimas: dos agentes de policía británicos y otros dos árabes, muertos; dos agentes de policía británicos gravísimamente heridos; otros siete, gravemente heridos; y más de cien personas, entre ellas muchas mujeres y niños, heridas en diversos grados de gravedad.

#### *Secuestro de un juez británico*

27 de enero de 1947. Al mediodía, durante la celebración de una vista presidida por el Juez Ralph Windham, presidente del tribunal del distrito de Tel Aviv, penetraron en la sala catorce terroristas judíos que intimidaron a los abogados, los litigantes y los espectadores. Simultáneamente otros tres terroristas penetraron por la entrada privada del juez y apuntaron con sus pistolas al juez que estaba revestido de su toga y llevaba su peluca. Cuando el juez trató de hacer resistencia fué golpeado en la cabeza y arrastrado fuera de la sala del tribunal. Fué llevado como rehén de un terrorista judío convicto de asesinato y sabotaje y sentenciado a muerte. El juez estuvo prisionero de los terroristas durante varios días y sólo fué puesto en libertad después de que las autoridades británicas amenazaron a la Agencia Judía con tomar medidas radicales. La Agencia y la municipalidad de Tel Aviv emplearon su influencia antes de que el juez fuese puesto en libertad.

#### *Veinte muertos bajo las ruinas del Club de Oficiales*

28 de febrero de 1947. Una serie de atentados terroristas cometidos durante el fin de semana del 28 de febrero culminaron en un ataque vil y cobarde contra el Club de Oficiales británicos de Jerusalén, donde los oficiales estaban descansando en la calma de un domingo apacible. Veinte oficiales perdieron la vida antes de que se dieran cuenta de lo que había sucedido. A las 2.30 de la tarde, los terroristas judíos se dirigieron silenciosamente al edificio de los oficiales a corta distancia del cuartel general de la Agencia Judía. Mataron al centinela y una vez logrado el acceso al edificio, colocaron poderosos explosivos en el vestíbulo y huyeron. En pocos minutos el edificio entero se desplomó en ruinas en medio de una explosión terrible. Entre los muertos había oficiales, agentes de policía y paisanos.

#### *Refinerías dañadas*

21 de marzo de 1947. El sabotaje terrorista en las refinerías de petróleo de Haifa causó daños calculados en 300.000 libras palestinas (cerca de \$1.200.000).

#### *Ataque con bombas a clínicas de la Cruz Roja y voladura de un salón de cine usado como centro de convalescientes por la Cruz Roja*

18 de abril de 1947. Un grupo de judíos penetró en el edificio de la Cruz Roja del ejército, sito en 51 Field Dressing Station, en

Natania. Resultó muerto un centinela británico. *El cuarto destinado a los exámenes médicos, que estaba al lado de un pabellón que alojaba seis enfermos fué volado. El edificio de la Cruz Roja del ejército tenía izadas dos banderas con la Cruz Roja; había además cinco tableros de anuncios oficiales claramente visibles.*

*Dos días más tarde se arrojó una bomba al salón de cine usado por la Cruz Roja como centro de convalecencia, resultando herido seis soldados británicos.*

#### *Descarrilamiento de un tren: ocho muertos y veintiún heridos*

22 de abril de 1947. Los terroristas judíos volaron, cerca de Rehovoth, un tren de El Cairo a Haifa. Resultaron muertos cinco británicos y tres árabes. Veintitrés británicos y cuatro árabes quedaron heridos.

#### *La Haganá ataca un café árabe*

21 de mayo de 1947. Una banda de judíos armados atacó un café en la aldea árabe de Fajja, cerca de Petah Tikva, matando a un árabe, hiriendo a siete y colocando cargas explosivas en el edificio. Una segunda banda atacó a un campamento árabe en la vecindad y mató a un árabe. En una comunicación dirigida a la prensa hebrea la Haganá asumió la responsabilidad de estos atentados.

#### *Cartas explosivas enviadas a los dirigentes británicos*

6 de junio de 1947. En diversas ocasiones se enviaron hasta veinte cartas explosivas a altos funcionarios británicos, incluyendo al Primer Ministro Attlee, al Ministro de Relaciones Exteriores, Ernest Bevin, a Winston Churchill, a Herbert Morrison, etc. Dirigentes del Grupo Stern reconocieron finalmente haber enviado esas cartas que debían hacer explosión al abrirse y mutilar o matar al destinatario.

#### *Secuestro de dos oficiales británicos*

9 y 10 de julio de 1947. Dos miembros británicos de la fuerza de policía de Palestina fueron secuestrados por judíos armados en una piscina cerca de Ramat Gan. Fueron desnudados, azotados y detenidos como rehenes. Sólo fueron puestos en libertad después de que las fuerzas británicas acordonaron la colonia judía de Kiryat Shaul.

#### *Recibimiento hecho por los judíos a la Comisión de Palestina*

19 a 24 de junio de 1947. Algunos días después de su llegada a Palestina, la Comisión Especial de las Naciones Unidas empezó a presenciar actos de terrorismo judío, a pesar del llamamiento dirigido a estos terroristas para que pusieran fin a tales actos. El 19 de junio un camión cargado de dinamita hizo explosión en las cercanías de una escuela secundaria británica de niñas en Haifa. El 22 de junio los terroristas judíos trataron de secuestrar a un oficial británico a trescientos metros de distancia del edificio de la Asociación Cristiana de Jóvenes donde se

alojaban algunos miembros de la Comisión Especial de Palestina de las Naciones Unidas. El 24 de junio una granada de mano hizo explosión a cincuenta metros de los tribunales militares de Palestina. Poco días más tarde, el 30 de junio, la Comisión acusó a los terroristas de Palestina de "una violación flagrante de la resolución de las Naciones Unidas de 15 de mayo".

#### *Voladura de una ambulancia de campaña*

23 de julio de 1947. Un camión ambulancia fué volado por los terroristas judíos en el camino de Haifa a Jafa. Resultaron muertos dos soldados del cuerpo de ambulancia de campaña No. 2.

*Sargentos británicos detenidos como rehenes, ahorcados; sus cuerpos son usados para ocultar minas explosivas*

31 de julio de 1947. El 12 de julio terroristas pertenecientes al Grupo Stern secuestraron a dos sargentos británicos — Paice, de 20 años de edad y Martin, de 21 — como rehenes por los tres terroristas judíos que estaban siendo juzgados por el tribunal militar por asesinato y sabotaje. Se asesinó a los dos sargentos, ahorcándolos. El 31 de julio fueron encontrados los cuerpos ennegrecidos de los sargentos colgando de las ramas de dos eucaliptos. Uno de los cuerpos ocultaba una mina, que hizo explosión al caer a tierra el cadáver destrozándolo hasta el punto de hacer difícil recoger los restos. Un capitán británico que se encontraba cerca quedó gravemente herido. Este crimen repugnante suscitó la ira de todo el mundo civilizado.

#### *Muerte de tres agentes de policía*

5 de agosto de 1947. Cuando se estaba trasladando a treinta y cinco dirigentes sionistas al campo de detención de Latrún, hizo explosión una bomba colocada por los terroristas judíos en el Departamento de Trabajo del Gobierno palestino, matando a tres agentes de policía.

#### *Muerte de una familia árabe de siete personas a consecuencia de la explosión de una bomba*

15 de agosto de 1947. Hacia la una y veinte de la mañana penetraron en el naranjal propiedad de Haj Rashid Abu Laban, situado entre Jafa y Mulabis entre quince y veinte terroristas judíos armados de ametralladoras y pistolas. Se aproximaron a una casa del naranjal en la que dormía una familia de siete personas; otros nueve trabajadores dormían también en la vecindad. Los terroristas colocaron minas alrededor del edificio y las hicieron explotar con alambres eléctricos que se encontraron en el lugar del crimen. El edificio fué arrasado por completo. Cuatro de los trabajadores que dormían en la vecindad fueron capturados y muertos. La familia entera de siete personas que pereció bajo las ruinas se componía de los siguientes miembros: Yusif Debassi, de 50 años; Khadra Debassi, su esposa, de 40 años; Mohammad, hijo, de 22 años; Wafieh, hija, de

10 años; Huda, hija, de 8 años; Nada, hija, de 7 años; y Yahia, hijo, de 3 años.

*La Haganá asumió jubilosamente la responsabilidad de este crimen atroz. Esta fué una de las medidas tomadas por la Agencia Judía para someter a los árabes mediante el terror. Los daños causados se estimaron en \$80.000.*

*Asesinato de cuatro agentes de policía británicos por los terroristas, que se apoderan de \$180.000*

26 de septiembre de 1947. Una banda de terroristas judíos interceptó un vehículo blindado delante del edificio del Barclay's Bank en Tel Aviv, mató a cuatro agentes de policía británicos y escapó con \$180.000.

#### *Una mujer y un niño entre los heridos*

9 y 10 de octubre de 1947. Un grupo de judíos armados con bombas y armas automáticas atacó dos tiendas árabes en tierras de Majdal Sadek, matando a dos árabes e hiriendo a cuatro. Entre los heridos se encontraron una mujer y su hijo de corta edad.

#### *Disfraz cobarde*

20 de octubre de 1947. Cerca de Raanana una banda de judíos vestidos con uniformes británicos, hizo salir de su casa a Shaykh Ahmed Salameh Shobaki y a cuatro de sus parientes, pretextando hacer un registro en busca de armas. Al obedecer a la que consideraban como una misión militar oficial, los cinco hombres fueron muertos a sangre fría.

#### *La Haganá incendia un cinematógrafo árabe*

12 de diciembre de 1947. Miembros de la Haganá, con ayuda de un oficial de policía judío, incendiaron una de las más grandes salas de cine árabes en Jerusalén, el Cine Rex.

#### *Bombas en la refinería de petróleo de Haifa*

30 de diciembre de 1947. Los ocupantes de una camioneta judía lanzaron dos tarros de leche que contenían bombas a un grupo de cerca de doscientos trabajadores árabes que estaban en la puerta de la refinería de petróleo esperando inscribirse para trabajar. Las explosiones, que sacudieron la ciudad de Haifa, mataron a seis trabajadores árabes e hirieron a cuarenta y seis, veinticinco de ellos gravemente.

1948

#### *Terroristas de la Haganá arrojan bombas en una calle árabe*

1° de enero de 1948. Terroristas judíos en un carro blindado de la policía que había sido robado, pasaron por el cruce de Mamilla Road, Princess Mary Avenue y St. Julian Way y lanzaron una bomba en una calle árabe que se encontraba llena de gente. La bomba hizo explosión, matando a quince árabes e hiriendo gravemente a cuarenta y dos. Una de las víctimas fué un popular agente de policía de tránsito, Hassan, conocido por los habitantes de Jerusalén como el "policía humorista".

### *Ataque de la Haganá*

1º de enero de 1948. A eso de la una de la mañana los aldeanos de Balad El-Sheikh y Hanasa estaban durmiendo. Miembros de la Haganá, disfrazados con uniformes británicos llevaron a cabo un ataque de sorpresa, lanzando bombas, demoliendo casas, y asesinando a los pobladores sin distinción de hombres, mujeres o niños. Entre los muertos se encontraban una mujer encinta, de treinta y cinco años de edad, un niño de 11 años de edad y cinco hombres; a consecuencia del ataque hubo treinta y dos heridos, veinticinco de ellos graves y entre ellos muchas mujeres y niños.

### *Los terroristas hacen volar el dispensario de Jafa*

4 de enero de 1948. A las 12.25 horas dos terroristas judíos, uno de los cuales guiaba un camión con bombas de explosión retardada y el otro un "jeep", vestidos ambos, como de costumbre, con uniformes británicos, llevaron sus vehículos al final de un callejón que hay entre el dispensario árabe de beneficencia, donde se alojaban niños, y el Barclay's Bank. Dejaron el camión en el callejón y lo abandonaron; su conductor fué recogido por el del "jeep" que le estaba esperando. Al marcharse, la ciudad entera fué sacudida por una poderosa explosión y muchos edificios distantes fueron dañados por la concusión. El dispensario quedó demolido. Diecisiete árabes resultaron muertos en este ataque a sangre fría y ciento seis quedaron heridos. Entre los muertos y los heridos graves había mujeres y niños.

### *La Haganá hace volar el Hotel Semíramis*

5 de enero de 1948. Los terroristas de la Haganá llevaron a cabo un bárbaro ataque a la una de la mañana del lunes 5 de enero de 1948 contra el Hotel Semíramis en el distrito de Katamon, en Jerusalén, matando a personas inocentes; otras muchas resultaron heridas. Los terroristas de la Agencia Judía hicieron saltar la puerta de entrada del hotel con una bomba pequeña y luego colocaron otras en el sótano del edificio. Como resultado de las explosiones el edificio entero se derrumbó con sus residentes. Al retirarse, los terroristas abrieron fuego, disparando contra las casas de la vecindad. Los muertos fueron: Subhi El-Taher, musulmán; Mary Masoud, cristiana; Georgette Khoury, cristiana; Abas Awad, musulmán; Nazira Lorenzo, cristiana; Mary Lorenzo, cristiana; Mohammed Saleh Ahmed, musulmán; Ashur Abed El Razik, musulmán; Ismail Abed El Aziz, musulmán; Ambeer Lorenzo, cristiano; Raof Lorenzo, cristiano; la familia cristiana Abu Suwan compuesta por siete miembros: el marido, la esposa y sus cinco hijos.

Además de estos muertos, dieciséis personas más resultaron heridas, contándose entre ellas mujeres y niños.

### *Terroristas judíos lanzan una bomba a la muchedumbre*

7 de enero de 1948. A las 16.15 horas asesinos judíos se dirigieron en un carro blindado de la policía a la sección de la puerta de Jafa

en Jerusalén en que los árabes dedicados a la venta ambulante de frutas estacionan sus carretas y arrojaron una bomba muy poderosa en medio de ellos, escapando luego rápidamente hacia Mamilla Road. Un árabe de 14 años de edad, viendo lo que sucedía, arrojó una bomba pequeña al automóvil, que se detuvo inmediatamente. Tres terroristas fueron muertos y dos quedaron heridos. El número de árabes muertos fué de catorce: Isa Abou Halawa, cristiano; Isah Kelbo, musulmán; Ahmed Taha el Bazlit, musulmán, Hayk Jackian, cristiano armenio; Awad Mohammed, musulmán; Soubhi Rabah Barkat, musulmán; Hasam Mohammed Batroukh, musulmán; Mohammed Mahmoud Jaber, musulmán; Maty May Majaj, cristiana; Hanna Samain Abdo, cristiano; Isa Tabnan, cristiano; Zalek Ahmed Dana, musulmán, y otros muchos cuya identidad no se conoce. Los heridos fueron treinta y cinco, algunos de ellos de gravedad. Entre ellos se contaban mujeres y niños.

### *Terrorismo judío*

19 de enero de 1948. A las 12.05 horas, tres ocupantes de una camioneta judía pintada de verde, que pasaban por el camino de Jafa a Jerusalén, dejaron caer al aproximarse a una plantación árabe una caja en que estaba escrita la palabra "jabón" en inglés. Esta caja hizo explosión produciendo un gran cráter en el suelo. Algunos de los cascotes mataron instantáneamente a una mujer y a un niño. Más tarde el mismo vehículo pasó delante de los cafés de Sarafanda y sus ocupantes dispararon tres tiros e hirieron a Abed El-Zahir, y a Mohammed El-Ihirkawi, de 23 años de edad, matando a este último. Otros seis hombres fueron heridos y trasladados al hospital de Jafa. Se hizo otro intento de volar un autobús, pero la granada de mano arrojada no hizo explosión.

### *Ataque contra mujeres indefensas*

19 de enero de 1948. Los terroristas judíos parecen haber concentrado sus ataques en mujeres indefensas, niños y ancianos. Aprovechándose de la obscuridad, a la una y media de la mañana del lunes 19 de enero de 1948, cerca de doscientos terroristas judíos atacaron la aldea de Tamra, cerca de Acre, aproximándose a ella desde el oeste. Utilizaron fusiles Bren y granadas de mano causando daño a algunas casas. Dos árabes resultaron muertos, y una mujer de 70 años de edad y otras dos fueron gravemente heridas.

### *Terroristas judíos vuelan once casas árabes*

21 de enero de 1948. Fueron descubiertos unos terroristas judíos que trataban de entrar en unas casas árabes en la zona que separa a Jafa de Tel Aviv. Cuando los guardias nacionales árabes abrieron fuego, los terroristas se retiraron, pero al parecer habían tenido tiempo de colocar bombas en algunas casas árabes, porque se oyeron explosiones repentinas y once casas árabes fueron voladas. Los daños excedieron de \$200.000.

### *Disfrazados de árabes*

12 de febrero de 1948. Un grupo de terroristas de la Haganá, disfrazados de árabes, llegaron al garage del Monte Carmelo en Haifa. Entraron en el garage y preguntaron al vigilante nocturno el camino para ir al Hospital del Gobierno. Mientras el vigilante les daba algunas indicaciones, uno de los miembros de la Haganá colocó una bomba en el garage. La explosión, que se produjo inmediatamente después de que los hombres de la Haganá se hubieron marchado, inició un incendio que destruyó el garage por completo y quemó catorce automóviles. Las víctimas de este cobarde atentado fueron seis, incluyendo a una niña de ocho años.

### *Ataques contra los vivos y los muertos*

12 de febrero de 1948. Los cementerios de todas las comunidades cristianas de Jafa están agrupados en una localidad, teniendo cada uno su propia guardia. Los terroristas sionistas de la colonia judía vecina de Bath Yom abrieron fuego y lanzaron granadas de mano contra los cementerios cristianos. *Resultaron muertos cinco árabes cristianos, incluyendo tres niñas de cinco, ocho y once años de edad.*

### *Un acto criminal: ataque contra Calquilia*

12 de febrero de 1948. Cuatro bandidos de la Haganá, disfrazados de árabes, llegaron a Calquilia en una camioneta del ejército británico y procedentes de la vecina colonia judía de Kafr Saba. Abrieron fuego y lanzaron granadas de mano contra tres casas árabes solitarias en las afueras de la aldea matando a cinco personas, incluyendo a una niña de cinco años y a dos muchachos de ocho y trece años, respectivamente.

### *Miembros de la Haganá lanzan barriles de explosivos contra los barrios árabes*

14 de febrero de 1948. A las 18.35 horas la Haganá sacó dos barriles de explosivos de alta potencia del lugar en que los tenía ocultos en Hadar Ha-Carmel y los hizo rodar hasta los barrios árabes situados al pie de las colinas. Afortunadamente para los árabes que vivían en ese sector, los barriles se detuvieron al llegar a una senda pedregosa. Los miembros de la Guardia Nacional Árabe estacionados allí vieron los dos barriles y dieron aviso al cuartel del ejército británico. Un grupo de ingenieros del Real Ejército británico decidió que era demasiado peligroso desmontar los detonadores de los barriles y en consecuencia se ordenó la evacuación de las casas amenazadas. Una vez hecho esto, se hizo explotar los barriles. Cuarenta y cuatro edificios en la vecindad quedaron destruidos y la explosión se oyó a veinticinco kilómetros de distancia.

### *Criminales sionistas con uniformes británicos*

14 de febrero de 1948. Seis criminales sionistas, que ocupaban una camioneta británica robada e iban disfrazados con uniformes del

ejército británico, se dirigieron a una tienda árabe en el pueblo de Ramlé, en el camino entre Jafa y Jerusalén. Uno de los terroristas ofreció vender lo que dijo ser "propiedad del ejército británico" que llevaba en un saco. Al ser rechazada su oferta, huyó, dejando abandonado el saco. Es innecesario decir que el saco estaba lleno de explosivos y minas que estallaron inmediatamente, destruyendo dos casas además de la tienda en que había sido abandonado el saco y otras tiendas en la vecindad. Ocho cadáveres de árabes inocentes fueron retirados de las ruinas, incluyendo el de una niña de 5 años y los de dos muchachos de tres y once años de edad, respectivamente.

### *Voladura de casas en la aldea de Sa'sa*

15 de febrero de 1948. A eso de las cuatro de la mañana, un grupo de la Haganá se aproximó a la aldea de Sa'sa en el distrito de Safad, que queda en el extremo norte de Palestina cerca de la frontera del Líbano. Protegidos por la oscuridad, los miembros del grupo colocaron minas y explosivos poderosos en tres casas árabes, que quedaron completamente destruidas. Fueron retirados de los escombros los cadáveres de once hombres, mujeres y niños árabes. Entre ellos estaban los de una niña de diez, y cinco muchachos de edades comprendidas entre los nueve y los quince años.

### *Otro ataque cobarde contra Ramlé*

18 de febrero de 1948. A las 2.30 de la tarde, un terrorista del Irgún Zvai Leumi, disfrazado de árabe y montado en un burro, llegó al mercado de verduras de Ramlé. El terrorista empezó por regatear algunas verduras con una vendedora, le pagó y le pidió que cuidara de su borrico y de la cesta que tenía en el lomo, mientras el terrorista se alejó diciendo que iba a comprar un poco de carne en un mercado vecino. Menos de diez minutos después las minas y los explosivos que había en la cesta hicieron explosión dando muerte a doce personas e hiriendo a cuarenta y tres. Entre los muertos se encontraron cuatro niños de menos de diez años de edad y cuatro menores de catorce.

La explosión fué tan terrible que no fué posible identificar más que a una de las víctimas. El comunicado oficial del Gobierno palestino que describe este incidente dijo que los pedazos de cabezas, manos, piernas y órganos internos de las víctimas fueron recogidos en lugares situados a más de tres kilómetros de distancia del lugar de la explosión.

### *Asesinato de los pacientes británicos en los hospitales*

23 de febrero de 1948. Poco después de la caída de la tarde, varios terroristas judíos enmascarados penetraron en el hospital Wallach, en Jerusalén, donde guardaban cama dos agentes de policía británicos heridos. Los terroristas dispararon contra ambos, matando a uno e hiriendo gravemente al otro, antes de huir y

desaparecer. Al mismo tiempo, otros terroristas judíos penetraron en la clínica de Hadassah, también en Jerusalén, y allí mataron a otro agente de policía británico, que estaba en la clínica como paciente.

#### *Bombardeo de un pabellón de maternidad*

24 de febrero de 1948. La organización terrorista de la Haganá empleando morteros ocultos, bombardeó al azar algunos sectores de Jerusalén. Se dispararon tres proyectiles; uno de ellos cayó en el pabellón de maternidad del hospital del Gobierno, causando grandes daños al edificio y produciendo gran pánico entre las madres que allí se encontraban. Otra granada hizo explosión en el techo de la oficina de correos y la tercera en St. Paul's Road en la vecindad del Barclay's Bank, en el sector árabe.

#### *Los judíos atacan un tribunal militar*

25 de febrero de 1948. A las 14.15 horas, un grupo de terroristas judíos atacó el edificio del Tribunal Militar británico en Jerusalén, matando a un policía árabe e hiriendo a otro. Los asaltantes colocaron en el vestíbulo del edificio dos bombas que no estallaron.

#### *Rapto y asesinato de un cónsul y un periodista*

28 de febrero de 1948. El ex cónsul general de Polonia y un periodista polaco fueron secuestrados por terroristas judíos y ambos fueron encontrados muertos, acribillados a balazos, después de algunos días de tortura.

#### *Los terroristas hacen volar un tren*

29 de febrero de 1948. Los terroristas judíos volaron con minas terrestres tres vagones del tren de El Cairo a Haifa cerca de Rehovoth al sur de Tel Aviv. Treinta soldados británicos resultaron muertos y cuarenta heridos. Las poderosas explosiones destrozaron los vagones y lanzaron los escombros y los cadáveres a los naranjales. El examen de la mina que no hizo explosión demostró que las otras habían sido cuidadosamente sepultadas debajo del balasto y que se las había hecho detonar eléctricamente desde un puesto situado detrás de los árboles.

#### *Colocación de una bomba en un automóvil*

29 de febrero de 1948. Los terroristas judíos colocaron una bomba en un automóvil perteneciente al jefe árabe del municipio de Haifa mientras se encontraba estacionado en un sector judío. El jefe de la secretaría llevó el automóvil a un garage en las horas de la mañana para someterlo a una reparación. Cuando salía con el propietario árabe, la bomba hizo explosión. La explosión despedazó el automóvil y destruyó el garage y dos casas vecinas. Cinco árabes resultaron muertos y más de 25 quedaron gravemente heridos, entre ellos muchas mujeres y niños.

#### *Exterminio de una aldea árabe*

6 de marzo de 1948. Miembros de la Haganá atacaron la aldea de Biyar Addes. Colocaron bombas en cada una de las casas de la aldea,

luego se retiraron e hicieron detonar los explosivos. Los habitantes de la aldea quedaron sin hogar.

#### *Ataque a un sector comercial*

6 de marzo de 1948. Terroristas judíos mataron a cinco árabes y dañaron gravemente tres edificios, disparando granadas de mortero de tres pulgadas contra el sector comercial árabe en la zona del puerto de Haifa. El fuego provino de Hadar HaCarmel, un sector comercial y residencial totalmente judío.

#### **ATENTADOS DE LOS JUDIOS CONTRA LOS LUGARES SAGRADOS CRISTIANOS Y MUSULMANES**

El Alto Comité Árabe conoce bien las intenciones perversas de los sionistas contra los Lugares sagrados cristianos y musulmanes, puestas de manifiesto desde 1920. Nos permitimos citar a continuación un extracto del discurso de Lord Sydenham en un debate en la Cámara de los Lores británica el martes 29 de junio de 1920, Vol. 40 a Vol. 52 de los *Parliamentary Debates*.

"Desearía particularmente llamar la atención de sus señorías sobre el discurso pronunciado por el Obispo de Jerusalén en una reunión celebrada en Church House, y recogido por el *Guardian* y el *Church Times*. El Obispo dijo claramente que las dificultades actuales "se deben principalmente a los actos y a la conducta de los sionistas que se han establecido en Palestina después de la guerra". Más adelante indicó que:

"La Comisión Sionista ha sido un organismo muy fuerte; pero no ha sido suficientemente fuerte para controlar a todos sus miembros, muchos de los cuales son extremistas... Se han comportado y han hablado como si se les hubiese entregado ya el país y les perteneciera para disponer de él a su acomodo. En una conversación corriente entre los sionistas de Jerusalén se ha preguntado: "¿Qué haremos con la Iglesia del Santo Sepulcro? ¿Hay que quemarla o arrasarla hasta los cimientos?"

Durante los últimos 28 años, los sionistas han desplegado siempre su hostilidad contra los Lugares sagrados cristianos y musulmanes. En realidad, su programa es erigir el Templo de Salomón en el lugar de la Mezquita de Omar, y su desprecio y su hostilidad hacia los Lugares sagrados cristianos y musulmanes han constituido siempre una causa muy importante para los choques en Palestina.

Los siguientes incidentes recientes muestran la actitud de los sionistas hacia los Lugares sagrados cristianos y musulmanes:

a) El 20 de noviembre de 1947, los judíos destrozaron la estatua de la Virgen María dentro del recinto de la Escuela Católica Francesa Ratisbona. A continuación citamos un cable recibido de la Unión Católica Árabe:

"Delegación árabe palestina Lake Success Nueva York

"Profanadores judíos destrozaron estatua Virgen María dentro recinto Escuela Católica Fran-



cesa Ratisbona. Este acto cobarde presagia lo que ocurrirá mucho mayor escala si realizase Estado judío.

**"Unión Católica Árabe".**

b) El 16 de febrero de 1948, los judíos lanzaron granadas de mano dentro del patio de la iglesia católica alemana de Jerusalén;

c) El mismo día, se hizo fuego con armas automáticas judías, instaladas en la sinagoga de la Ciudad vieja contra la mezquita de Al-Aqsa;

d) También el mismo día a las 16.30 horas miembros de la Haganá arrojaron una bomba en el jardín de la Abadía de Dormitio, en el Monte Sión, causando daños en una parte del edificio. Dos sacerdotes que se encontraban cerca resultaron ilesos por casualidad;

e) La Mezquita de Sayyidna Okasheh, situada en Chancellor Road, en Jerusalén, fué profanada en la forma más repugnante por miembros de la Haganá, que destruyeron igualmente el santuario;

f) Aproximadamente el 19 de febrero de 1948 el Imán (jefe espiritual árabe) y los sirvientes del santuario de Sayyidna Ali, en la zona de Ramlé, fueron obligados a abandonar el santuario por bandas de judíos armados. Algunos muebles fueron robados y los agentes auxiliares de policía judíos ocuparon el edificio.

## **DOCUMENTO S/745**

### **Cablegrama del 15 de mayo de 1948, dirigido al Secretario General por el secretario general de la Liga de Estados Árabes**

*[Texto original en inglés]*  
15 de mayo de 1948

Con ocasión de la intervención de los Estados árabes en Palestina para restablecer la legalidad y el orden, para impedir que los disturbios que ocurren en Palestina se extiendan a sus territorios y para evitar futuros derramamientos de sangre, tengo el honor de solicitar a Vuestra Excelencia que ponga en conocimiento de la Asamblea General y del Consejo de Seguridad la siguiente declaración:

1. Palestina formaba parte del Imperio Otomano, estaba sujeta a sus leyes y gozaba de plena representación en su Parlamento; la gran mayoría de su población estaba compuesta de árabes, con una pequeña minoría de judíos, que disfrutaban de todos los derechos al igual que los demás ciudadanos y sólo estaban sujetos a las mismas obligaciones que todos los demás. Como minoría, los judíos no estuvieron nunca sometidos a discriminación alguna por causa de su credo religioso. Los Lugares sagrados estaban protegidos y eran accesibles a todos sin distinción alguna.

2. Los árabes han buscado constantemente su libertad y su independencia; cuando estalló la

primera guerra mundial y los aliados declararon que luchaban por restaurar la libertad de las naciones, los árabes se colocaron a su lado y pusieron todos sus recursos a su disposición y combatieron a su lado por la realización de sus aspiraciones nacionales y de su independencia. Gran Bretaña se comprometió a reconocer la independencia de los países árabes en Asia, incluyendo a Palestina. El esfuerzo árabe ha sido apreciado y su contribución a la victoria final ha sido reconocida.

3. Gran Bretaña publicó en 1917 una declaración en la que expresaba su actitud favorable al establecimiento de un Hogar Nacional Judío en Palestina. Cuando los árabes tuvieron conocimiento de esta declaración no dejaron de expresar su descontento y su oposición a tal política y cuando presentaron su protesta oficial a Gran Bretaña, ésta dió las seguridades necesarias confirmando la opinión de que tal declaración no afectaba en grado alguno sus derechos, su libertad, ni su independencia y que la declaración citada, a pesar de su ilegalidad, no perjudicaba la posición política de los árabes de Palestina. La interpretación del Gobierno británico fué que esta declaración no significaba más que el establecimiento de un hogar espiritual para los judíos de Palestina, sin que hubiera ningún motivo político ulterior tal como la creación de un Estado judío; ésta fué también la opinión expresada por los dirigentes judíos en esa época.

4. Cuando terminó la guerra, Gran Bretaña no cumplió sus compromisos. Por el contrario, Palestina fué colocada bajo un Mandato confiado a Gran Bretaña. Las cláusulas del Mandato establecían la protección de los intereses de los habitantes de Palestina y su preparación para una posible independencia, a la que tenían derecho en virtud del Pacto de la Sociedad de las Naciones que reconocía que los habitantes de Palestina estaban capacitados para obtener su independencia.

5. Sin embargo, Gran Bretaña puso a Palestina en una posición tal que hizo posible que los judíos inundaran el país con oleadas de inmigrantes y en realidad ayudó a su establecimiento en ese suelo, a pesar de la saturación del país, con una población que excedía de su capacidad de absorción tanto desde el punto de vista económico como desde otros, y por lo tanto descuidó los intereses y los derechos de sus habitantes legítimos. Los árabes usaron todos los medios, en todas las ocasiones, para expresar su preocupación e inquietud ante tal política que, en su sentir, minaba su futuro y su existencia misma. Pero en ninguna ocasión fueron atendidos y la respuesta fué siempre un trato duro y medidas tales como la cárcel y el destierro.

6. Considerando que Palestina es un país árabe, situado en el corazón de los países árabes y ligado al mundo árabe por todos los lazos espirituales, históricos, económicos y estratégicos, los Estados árabes, al igual que los

países orientales no podían menos de preocuparse e interesarse, tanto por intermedio de sus pueblos como de sus Gobiernos, por el destino de Palestina. Por esta razón asumieron la tarea de presentar el problema palestino ante las instituciones internacionales en general y ante Gran Bretaña en particular, insistiendo en obtener una solución del problema, basada en las promesas que se les habían hecho y en los principios democráticos. Los Estados árabes participaron en la conferencia de mesa redonda celebrada en Londres a principios de 1939 y pidieron la garantía de la independencia de la Palestina árabe en su totalidad. Esa conferencia tuvo como resultado el conocido Libro Blanco en el cual Gran Bretaña definió su política hacia Palestina y admitió su derecho a la independencia, aunque al mismo tiempo estableció ciertas condiciones para el ejercicio de tal independencia. Gran Bretaña declaró además que sus obligaciones relativas al establecimiento del Hogar Nacional Judío habían sido cumplidas por completo, ya que dicho Hogar Nacional había sido establecido. Pero desgraciadamente la política en que se basaba el Libro Blanco no fué llevada a la práctica, lo que condujo a una situación que se ha ido agravando día a día y ya ha perjudicado gravemente los intereses árabes, a los que no se ha dedicado ninguna atención.

7. Durante la segunda guerra mundial, los Gobiernos de los Estados árabes empezaron a coordinar sus distintos puntos de vista y sus acciones con el propósito útil de lograr no sólo una mejor cooperación entre ellos para la solución de los problemas del presente y los del futuro, sino también de desempeñar el papel que les correspondía en el establecimiento de una paz duradera en todo el mundo. El problema de Palestina no dejó de recibir, en ningún momento de las consultas mutuas, la atención que le correspondía. La creación de la Liga Árabe fué el resultado de esas consultas y la Liga surgió de ellas como un instrumento destinado a realizar su propia paz, seguridad y bienestar. La Carta de la Liga Árabe declaró que Palestina se había convertido en un país independiente desde su separación del Imperio Otomano, pero que el ejercicio de todos los derechos y los privilegios inherentes a la independencia oficial tenía que ser suspendido temporalmente, por razones independientes de la voluntad de su pueblo. El hecho de que en esa época, o poco después, se fundaran las Naciones Unidas, fué una coincidencia feliz, que dió nuevas alas a las esperanzas de los Estados árabes. En consecuencia, los Estados árabes participaron sin vacilación en su creación y formaron parte de ellas, llevados por su profunda fe en esa institución, en sus ideales y sus altos fines.

8. Desde entonces, la Liga Árabe, por medio de sus Estados Miembros, se esforzó incesantemente y por todos los medios, tanto ante la Potencia Mandataria como ante las Naciones Unidas por encontrar una solución justa y equi-

tativa de la cuestión de Palestina, una solución basada en los principios democráticos y compatible con las disposiciones del Pacto de la Sociedad de las Naciones y con las de la Carta de las Naciones Unidas, una solución que fuera duradera y que asegurara la paz y la seguridad que conducen a la prosperidad en la tierra; pero tal solución ha tropezado invariablemente con la oposición de los sionistas y con sus pretensiones, ya que empezaron a declarar abiertamente que buscaban la creación de un Estado judío y, en efecto, empezaron a prepararse activamente con armas y fortificaciones para imponer su solución por la fuerza.

9. Cuando la Asamblea General formuló, el 29 de noviembre de 1947, sus recomendaciones para la solución del problema de Palestina a base de la partición y el establecimiento de dos Estados, uno árabe y el otro judío, con un régimen de administración fiduciaria para la ciudad de Jerusalén, los Estados árabes hicieron la advertencia de que tal solución era perjudicial para los derechos de los habitantes árabes de Palestina a la independencia, y contraria a los principios democráticos y a la Carta de las Naciones Unidas. Los árabes entonces rechazaron tal plan, declarando que no era susceptible de ponerse en ejecución por medios pacíficos y que su imposición por medio de la fuerza constituiría una amenaza a la paz y a la seguridad en aquella región geográfica.

Los temores de los Estados árabes resultaron bien fundados ya que los disturbios que habían pronosticado, azotaron pronto el país, y se produjo el conflicto armado entre sus dos pueblos que empezaron a combatir entre sí y a derramar sangre. Las Naciones Unidas se dieron cuenta entonces del error que habían cometido con la recomendación de partición y empezaron a buscar una solución diferente.

10. Ahora que ha terminado el Mandato de Palestina, sin dejar tras sí ninguna autoridad legalmente constituida para asegurar el mantenimiento del orden público en el país y proporcionar la protección adecuada a la vida y a la propiedad, los Estados árabes declaran lo siguiente:

a) El derecho de establecer un Gobierno en Palestina pertenece a sus habitantes, de conformidad con los principios de autodeterminación reconocidos por el Pacto de la Sociedad de las Naciones y por la Carta de las Naciones Unidas.

b) La paz y el orden están completamente trastornados en Palestina y, a consecuencia de la agresión judía, más de 250.000 árabes se han visto obligados a abandonar sus hogares y a emigrar a los países árabes vecinos. Los actuales sucesos de Palestina ponen de manifiesto las intenciones agresivas ocultas de los sionistas y sus móviles imperialistas, como se demuestra claramente en los atentados cometidos contra esos árabes pacíficos, habitantes de Deer Yasheen, Tiberíades y otros lugares, así como por la manera como han violado las reglas relativas a la inmunidad de las perso-

nas y de los edificios consulares al atacar el Consulado en Jerusalén.

c) La Potencia Mandataria ha anunciado ya que desde la terminación del Mandato no será responsable del mantenimiento de la legalidad y el orden en Palestina, a excepción de los campamentos y zonas ocupadas efectivamente por sus fuerzas, y ello sólo en la medida necesaria para la seguridad y retirada de esas fuerzas. Esta decisión deja a Palestina sin ninguna autoridad administrativa que tenga derecho y sea capaz de mantener en el país una administración adecuada para proteger las vidas y las propiedades. Existe además la amenaza de que esta anarquía pueda extenderse a los Estados árabes vecinos, en los cuales la situación es ya muy delicada debido a los sucesos de Palestina. Los miembros de la Liga Árabe, Miembros de las Naciones Unidas al mismo tiempo, se sienten gravemente afectados y profundamente preocupados por esta situación.

d) Los Estados árabes desean sinceramente que las Naciones Unidas logren encontrar una solución justa y equitativa del problema de Palestina, estableciendo en esa forma una paz duradera en el país, bajo los preceptos de los principios democráticos y de conformidad con el Pacto de la Sociedad de las Naciones y la Carta de las Naciones Unidas.

e) Los Estados árabes son responsables... como miembros de la Liga Árabe, que es una organización regional en el sentido del Capítulo VIII de la Carta de las Naciones Unidas. Los disturbios recientes de Palestina constituyen además una amenaza directa y grave a la paz y a la seguridad dentro de los territorios de los Estados árabes mismos. Por estas razones, considerando que la seguridad de Palestina es para ellos un deber sagrado, impulsados por el vehemente deseo de impedir que la situación actual se agrave más y de impedir que el desorden y la anarquía se extiendan a los países árabes vecinos y llevados por la necesidad de llenar el vacío creado por la terminación del Mandato y la carencia de una autoridad legalmente constituida, los Gobiernos árabes se ven obligados a intervenir con el único propósito de restaurar la paz y la seguridad y de establecer el orden y la legalidad en Palestina.

Los Estados árabes reconocen que la independencia y la soberanía de Palestina, que estaban condicionadas hasta ahora por el Mandato británico, han quedado establecidas en realidad con la terminación del Mandato, y sostienen que sólo los habitantes legítimos de Palestina tienen derecho y competencia para organizar una administración en Palestina con el fin de desempeñar todas las funciones gubernamentales sin ninguna intervención extraña. Tan pronto como se alcance esta etapa, terminará la intervención de los Estados árabes, que está limitada a la restauración de la paz y al establecimiento de la ley y del orden, y el Estado soberano de Palestina, en coopera-

ción con los otros Estados miembros de la Liga Árabe, estará capacitado para dar todos los pasos que considere necesarios para promover el bienestar y la seguridad de su población y de su territorio.

Los Gobiernos de los Estados árabes, confirman por la presente lo que han declarado repetidamente en ocasiones anteriores como en la Conferencia de Londres y ante las Naciones Unidas, a saber, que la única solución justa y equitativa del problema de Palestina es la creación del Estado Unido de Palestina, basado en principios democráticos que permitan a todos sus habitantes disfrutar de la igualdad ante la ley, y que garanticen a todas las minorías los derechos establecidos en todos los Estados constitucionales, proporcionando al mismo tiempo plena protección y libre acceso a los Lugares sagrados. Los Estados árabes declaran solemnemente y repetidamente que su intervención en Palestina ha sido motivada únicamente por las consideraciones y los fines arriba expuestos y que no se ha inspirado en ningún otro motivo. Confían, por consiguiente, en que su actuación recibirá el apoyo de las Naciones Unidas, ya que tiende a la realización de los fines e ideales de las Naciones Unidas tal como se encuentran establecidos en la Carta.

## DOCUMENTO S/747

### **Cablegrama del 15 de mayo de 1948, dirigido al Secretario General por el Ministro de Relaciones Exteriores del Gobierno Provisional de Israel**

*[Texto original en inglés]*  
15 de mayo de 1948

Tengo honor informarle que Consejo Nacional del Estado judío compuesto miembros organismos judíos representativos de Palestina, que había solicitado de Comisión Palestina Naciones Unidas reconocimiento como Consejo provisional de Gobierno con arreglo parte una B cuatro de resolución de Asamblea General del 29 de noviembre 1947, reunióse ayer, 14 mayo y emitió proclama declarando lo siguiente:

"El 29 noviembre 1947 la Asamblea General de las Naciones Unidas adoptó resolución que preveía establecimiento un Estado judío independiente en Palestina y exhortó habitantes del país a tomar medidas necesarias por su parte para llevar práctica dicho plan. Este reconocimiento por Naciones Unidas del derecho del pueblo judío a establecer su Estado independiente no puede ser revocado. Por otra parte, ser una nación como todas demás en su propio Estado soberano, constituye derecho evidente pueblo judío. En consecuencia, nosotros, miembros del Consejo Nacional, que representa pueblo judío de Palestina y movimiento sionista, reunidos en asamblea solemnemente, hoy, día de terminación del Mandato británico en Pales-

## DOCUMENTO S/753

tina, en virtud del derecho natural e histórico del pueblo judío y de resolución de Asamblea General, proclamamos por la presente la creación del Estado judío de Palestina que se llamará Israel. Declaramos, por presente, que desde expiración del Mandato, esta noche del 14 al 15 mayo. 1948 y hasta que tenga lugar establecimiento organismos del Estado debidamente elegidos de acuerdo con la constitución que habrá redactarse por asamblea constituyente, a más tardar el 1° octubre 1948, actual Consejo Nacional actuará como Consejo Provisional de Estado y su órgano ejecutivo constituirá Gobierno Provisional Estado de Israel. Estado de Israel estará abierto a inmigración judíos procedentes todos los países donde están dispersos, fomentará desarrollo país en beneficio todos sus habitantes, se basará en preceptos libertad, justicia y paz, mantendrá plena igualdad social y política todos sus habitantes sin distinción raza, religión o sexo, garantizará plena libertad conciencia, culto, educación, cultura e idioma, protegerá santidad e inviolabilidad santuarios y Lugares sagrados todas las religiones y se consagrará a principios Carta Naciones Unidas. Estado de Israel estará dispuesto cooperar con órganos y representantes Naciones Unidas en ejecución resolución Asamblea 29 noviembre 1947 y tomará medidas necesarias para efectuar unión económica toda Palestina. Pedimos a Naciones Unidas ayuden pueblo judío erigir su Estado y admitan Israel en familia naciones."

En consecuencia, declaro, en nombre del Gobierno Provisional del Estado de Israel, estar dispuesto a firmar la declaración y el compromiso estipulados en la Parte I, C y en la Parte I, D respectivamente de la resolución de la Asamblea y solicito, por la presente, la admisión del Estado de Israel como Miembro de las Naciones Unidas.

En nombre del Gobierno Provisional de Israel

Moshe SHERTOK

Ministro de Relaciones Exteriores

## DOCUMENTO S/748

**Cablegrama del 16 de mayo de 1948, dirigido al Secretario General por el rey de Transjordania**

[*Texto original en inglés*]

16 de mayo de 1948

Nos hemos visto obligados penetrar en Palestina para proteger árabes inermes contra matanzas análogas a las de Deir Yasin. Nos damos cuenta de nuestro deber nacional hacia Palestina en general y hacia Jerusalén en particular, así como con respecto a Nazaret y Belén. Está seguro que seremos en extremo considerados con relación a judíos Palestina, al mismo tiempo que defenderemos pleno derecho de los árabes en Palestina. El sionismo no ha dado respuesta a las ofertas que hiciéramos antes de la entrada de nuestras fuerzas armadas.

ABDULLAH R.

**Cuestionario dirigido a los Gobiernos de Egipto, Arabia Saudita, Transjordania, Irak, Yemen, Siria y Líbano, al Alto Comité Árabe y a las autoridades judías de Palestina con arreglo a la decisión aprobada por el Consejo de Seguridad durante su 295a. sesión, celebrada el 18 de mayo de 1948**

[*Texto original en inglés*]

**I. Preguntas a Egipto, Arabia Saudita, Transjordania, Irak, Yemen, Siria y Líbano:**

a) ¿Participan contingentes de sus fuerzas regulares o fuerzas irregulares patrocinadas por su Gobierno en las operaciones que se desarrollan 1) en Palestina, 2) en las zonas (poblaciones, ciudades, distritos) de Palestina donde los judíos constituyen la mayoría?

b) En caso afirmativo, ¿dónde se encuentran en la actualidad dichas fuerzas, al mando de quién actúan y cuáles son sus objetivos militares?

c) ¿Qué títulos se invocan para afirmar que tales fuerzas tienen derecho a penetrar: 1) en Palestina; 2) en las zonas (poblaciones, ciudades, distritos) de Palestina donde los judíos constituyen la mayoría y desarrollar operaciones en el territorio de ese país?

d) ¿Quién asume en la actualidad la responsabilidad de las funciones políticas en las zonas de Palestina en donde los árabes constituyen la mayoría?

e) ¿Celebra actualmente dicha autoridad negociaciones con las autoridades judías con miras a lograr un arreglo político en Palestina?

f) ¿Han violado sus fronteras las fuerzas judías y penetrado en su territorio?

**II. Preguntas al Alto Comité Árabe:**

a) ¿Ejerce el Alto Comité Árabe poderes políticos en Palestina?

b) ¿Qué disposiciones de carácter gubernativo se han dictado para mantener el orden público y para que continúe el funcionamiento de los servicios públicos en los sectores de Palestina en donde los árabes constituyen la mayoría?

c) ¿Han solicitado los árabes de Palestina la ayuda de Gobiernos extranjeros?

d) En caso afirmativo, ¿de qué Gobiernos y con qué objeto?

e) ¿Han designado Vds. representantes encargados de ponerse en contacto con la Comisión de Tregua instituida por el Consejo de Seguridad, con miras a llevar a efecto la tregua requerida por el Consejo de Seguridad?

f) ¿Han violado las fuerzas judías el territorio sobre el cual pretenden Vds. ejercer autoridad?

### III. Preguntas a las autoridades judías de Palestina:

a) ¿Sobre qué zonas de Palestina ejercen Vds. actualmente un control efectivo?

b) ¿Tienen Vds. fuerzas armadas empeñadas en operaciones en zonas (poblaciones, ciudades, distritos) de Palestina en donde los árabes constituyen la mayoría, o fuera de Palestina?

c) En caso afirmativo, ¿con qué razones tratan Vds. de justificar dichas operaciones?

d) ¿Han tomado Vds. disposiciones para la entrada en Palestina, en un futuro próximo, de hombres de edad militar procedentes del extranjero? En caso afirmativo, ¿cuál es su número y de dónde proceden?

e) ¿Celebran Vds. actualmente negociaciones con las autoridades árabes con miras a lograr una tregua o un arreglo político en Palestina?

f) ¿Han designado Vds. representantes encargados de ponerse en contacto con la Comisión de Tregua instituida por el Consejo de Seguridad, con miras a llevar a efecto la tregua requerida por el Consejo de Seguridad?

g) ¿Aceptarían Vds. una tregua incondicional e inmediata para la ciudad de Jerusalén y los Lugares sagrados?

h) ¿Han penetrado fuerzas árabes en el territorio sobre el cual pretenden Vds. ejercer control?

En vista de la urgencia que revestía el asunto, el Consejo de Seguridad decidió pedir contestaciones a estos cuestionarios dentro de un plazo de cuarenta y ocho horas, a partir del 19 de mayo de 1948, a mediodía, hora oficial de Nueva York.

### DOCUMENTO S/754

**Carta del 18 de mayo de 1948, dirigida al Secretario General por la Agencia Judía para Palestina y telegrama adjunto del Ministro de Relaciones Exteriores de Israel**

*[Texto original en inglés]*  
18 de mayo de 1948

Tengo el honor de enviarle para su información, así como para la de los miembros del Consejo de Seguridad, copia de un telegrama transmitido por el señor Moshe Shertok, Ministro de Relaciones Exteriores de Israel, a la oficina de Nueva York de la Agencia Judía para Palestina.

(Firmado) Aubrey S. EBAN

CABLEGRAMA RECIBIDO DEL SEÑOR MOSHE  
SHERTOK, MINISTRO DE RELACIONES  
EXTERIORES DE ISRAEL

Tel Aviv  
17 de mayo de 1948

De pruebas documentales recibidas se desprende que las autoridades británicas han hecho

arreglos para despachar una cantidad considerable de equipo militar a la Legión Árabe de modo que llegue a Transjordania los días 14 y 15 de mayo, coincidiendo con la terminación del Mandato. Transportado en tres barcos de Suez a Akaba, el cargamento comprende petróleo, 48 cañones Oerlikon y municiones y 255 toneladas de otras municiones y ha sido hecho con pleno conocimiento por el Servicio Británico de Inteligencia de las actividades e intenciones de la Legión Árabe.

### DOCUMENTO S/756

**Carta del 10 de mayo de 1948, dirigida al representante de la India ante las Naciones Unidas por el Secretario General y contestación a la misma de fecha 15 de mayo de 1948**

*[Texto original en inglés]*  
10 de mayo de 1948

De conformidad con la resolución aprobada el 21 de abril de 1948 por el Consejo de Seguridad, el Secretario General, por carta del 10 de mayo de 1948, comunicó al representante de la India ante las Naciones Unidas, lo siguiente:

“Tengo el honor de comunicarle que, de conformidad con el párrafo 10 d, de la resolución aprobada el 21 de abril de 1948 por el Consejo de Seguridad acerca de la cuestión entre la India y el Pakistán, estoy dispuesto a entablar con su Gobierno negociaciones relativas a las condiciones en que prestará sus servicios el Administrador del Plebiscito. He designado para este fin a los señores A.A. Sobolev y Dr. Iván Kerno, Secretarios Generales Adjuntos, quienes actuarán en mi nombre. Le agradeceré se sirva comunicarme la fecha en que desea iniciar estas negociaciones.

“Le envío adjunto, para el examen por su Gobierno, un proyecto de acuerdo relativo a las condiciones en que prestará sus servicios el Administrador del Plebiscito, proyecto que podrá servir como base de discusión.”

15 de mayo de 1948

1. Tengo el honor de acusar recibo de su carta No. 1205-5-9/PCK, de 10 de mayo de 1948, en la que me pregunta cuándo me sería posible entablar negociaciones con sus representantes, sobre las condiciones en que habrá de prestar servicios el Administrador del Plebiscito, a que se refiere la resolución aprobada el 21 de abril de 1948 por el Consejo de Seguridad respecto de la cuestión India-Pakistán.

2. El Gobierno de la India ha comunicado ya al Presidente del Consejo de Seguridad que le es imposible aplicar aquellas partes de la resolución contra las cuales su delegación ha



expresado claramente sus objeciones. La resolución, en su forma actual, no permite fijar las condiciones en las cuales podría celebrarse un plebiscito libre e imparcial. El Gobierno de la India se ha opuesto en particular a algunas de las funciones que se tiene el propósito de encomendar al Administrador del Plebiscito; por ejemplo, la dirección y vigilancia de las fuerzas armadas y de la policía del Estado (párrafo 8 de la resolución) y el nombramiento de magistrados especiales, designados por el Administrador del Plebiscito, para conocer de aquellos casos que en su opinión puedan tener repercusiones importantes en la preparación y realización de un plebiscito libre e imparcial (inciso c, párrafo 10 de la resolución).

3. Dadas las consideraciones anteriores, no creo que sea útil discutir en estos momentos con sus representantes, el proyecto de convenio relativo a las condiciones en que habrá de prestar sus servicios el Administrador del Plebiscito y cuyo texto me envió adjunto a su carta.

(Firmado) P. P. PILLAI  
Representante de la India  
ante las Naciones Unidas

## DOCUMENTO S/764

**Cablegrama dirigido al Presidente del Consejo de Seguridad por el Presidente de la Comisión del Consejo de Seguridad para la Tregua en Palestina, recibido el 21 de mayo de 1948**

[*Texto original en inglés*]

El mayor Herzog, oficial de enlace militar de la Agencia Judía, pidió a la Comisión de Tregua la transmisión al Consejo de Seguridad del mensaje siguiente:

“El 19 de mayo, la Legión Árabe abrió fuego sobre el Hospital Hadassah utilizando granadas de 25 libras y cañones montados sobre vehículos blindados. El fuego de artillería era directo y los proyectiles penetraron en los edificios y salas, ocasionando daños. La Agencia Judía informó a la Cruz Roja Internacional y al Cónsul General de los Estados Unidos porque el hospital es una propiedad protegida por los Estados Unidos. Con anterioridad, la Cruz Roja había inspeccionado los edificios del hospital y comunicado que no se encontraba en el interior de los mismos ningún personal militar, aunque había guardias apostadas en los terrenos circunvecinos.”

Se ha referido este asunto al Cónsul General de los Estados Unidos para su investigación, ya que el Hospital Hadassah se encuentra colocado bajo protección americana.

WASSON

## DOCUMENTO S/765

**Cablegrama dirigido al Secretario General por el Comisionado Municipal Adjunto de Jerusalén, recibido el 21 de mayo de 1948**

[*Texto original en inglés*]

Presidente Vaad Leumi, alcalde zona judía Jerusalén y presidente Consejo Comunidad Judía de Jerusalén, visitáronme esta tarde como representante Vd. pidiéndome transmita para su información y la del Consejo de Seguridad, siguiente mensaje:

“Durante los 5 días últimos Jerusalén, incluso la Ciudad vieja, objeto ataques sin discriminación y bombardeos nocturnos morteros Legión Árabe. Entre objetivos atacados cuéntanse hospitales, instituciones religiosas y sociales, incluso Centro Médico Hadassah situado Monte Scopus y principalmente ciudadanos no combatientes. ¿No va decir nada mundo? ¿Permitirán Naciones Unidas, que expresaron temores acerca paz Ciudad Santa, que esto continúe? En nombre Jerusalén judía, pedimos adóptense medidas inmediatas para proteger Ciudad Santa. AZCÁRATE.”

WASSON

## DOCUMENTO S/771

**Telegrama del 22 de mayo de 1948, dirigido al Presidente del Consejo de Seguridad por el representante de los Estados Unidos de América**

[*Texto original en inglés*]  
22 de mayo de 1948

Le transmito para su información el informe que acabo de recibir del Cónsul de los Estados Unidos en Jerusalén con respecto a las lesiones por arma de fuego sufridas por Thomas C. Wasson, Cónsul General y representante de los Estados Unidos ante la Comisión de Tregua de las Naciones Unidas:

“Esta mañana, cerca mediodía hora local, Wasson salió a pie del Consulado General para asistir sesión Comisión de Tregua que como costumbre se celebraba en Consulado General de Francia. Poco después 13.00, hora local, abandonó Consulado General de Francia, también a pie. Al atravesar Wauchope Street para dirigirse callejón lado oeste del Consulado General, fué herido por bala francotirador que se supone disparada desde cruce Julian Way y Wauchope Street. No se ha logrado establecer la identidad del francotirador. Miembros Consulado General lo transportaron puesto socorro establecido en Consulado General, donde recibió atención inmediata cirujano de sanidad pública. A los diez minutos llegó una ambulancia blindada Sociedad Escudo Rojo, que

condujo a Wasson al Hospital Misión Inglesa, Hadassah, donde director interino de dicho hospital nos ha dado toda clase de facilidades, incluso cuarto particular y enfermera que serán puestos a su disposición.

Según parte facultativo, proyectil fusil calibre 7.62 mm. penetró parte superior brazo derecho, atravesó pecho y salió nivel segundo cartilago costal izquierdo. Se desbridó, sondeó y cerró herida tanto por brazo derecho como por orificio salida. Wasson ha salido ya conmovido y descansa tranquilo. Su estado es bueno y salvo complicaciones, tiene bastantes probabilidades restablecerse."

AUSTIN

## DOCUMENTO S/772

**Cablegrama del 18 de mayo de 1948, dirigido al Ministro de Relaciones Exteriores de Arabia Saudita por el Presidente del Consejo de Seguridad y contestación al mismo enviada por el representante de Arabia Saudita el 22 de mayo de 1948**

*[Texto original en inglés]*

El Consejo de Seguridad, durante su 295a. sesión verificada el 18 de mayo, decidió formular a su Gobierno el cuestionario siguiente:

"a) ¿Participan contingentes de sus fuerzas armadas o fuerzas irregulares patrocinadas por su Gobierno en las operaciones que se desarrollan 1) en Palestina, 2) en las zonas (poblaciones, ciudades, distritos) de Palestina donde los judíos constituyen la mayoría?

b) En caso afirmativo, ¿dónde se encuentran en la actualidad dichas fuerzas, al mando de quién actúan y cuáles son sus objetivos militares?

c) ¿Qué títulos se invocan para afirmar que tales fuerzas tienen derecho a penetrar 1) en Palestina, 2) en las zonas (poblaciones, ciudades, distritos) de Palestina donde los judíos constituyen la mayoría, y desarrollar operaciones en ese país?

d) ¿Quién asume en la actualidad la responsabilidad de las funciones políticas en las zonas de Palestina en donde los árabes constituyen la mayoría?

e) ¿Celebra actualmente dicha autoridad negociaciones con las autoridades judías con miras a lograr un arreglo político en Palestina?

f) ¿Han violado sus fronteras las fuerzas judías y penetrado en su territorio?"

Nueva York  
22 de mayo de 1948

Tengo el honor de enviarle adjuntas las respuestas al cuestionario enviado a mi Gobierno por cablegrama de 18 de mayo de 1948.

(Firmado) Faisal AL-SAUD  
Ministro de Relaciones Exteriores

21 de mayo de 1948

a) 1, Sí; 2, No.

b) En la actualidad, las fuerzas de la Arabia Saudita operan al sur de Palestina al mando de jefes árabes. El Gobierno de Arabia Saudita ha declarado ya que sus operaciones militares van dirigidas exclusivamente contra las partidas terroristas sionistas que disponen de las armas más modernas y destructivas. La Arabia Saudita no tiene más objetivo que poner coto a este estado de anarquía y restablecer la paz, el orden y la seguridad en Palestina.

c) Los Gobiernos árabes vecinos, que son miembros de una organización regional conocida como la Liga Árabe, se consideran responsables del mantenimiento de la paz y el orden dentro de una zona vital para su seguridad. Sin embargo, sus fuerzas armadas no penetraron en Palestina en auxilio de sus hermanos, los árabes palestinos, sino después de que la mayoría de los habitantes del país les pidió que lo hicieran.

d) Actualmente las fuerzas armadas árabes han tomado en sus manos el control y establecido la autoridad en todas las zonas en donde han penetrado.

e) La proclamación de un llamado Estado judío en una parte indeterminada de Palestina ha obstruido el camino para lograr el entendimiento entre árabes y judíos y encontrar una solución al problema.

f) No. Sin embargo, la Arabia Saudita considera todo acto de violencia o ataque contra cualquiera de las naciones árabes hermanas, como dirigido contra ella.

## DOCUMENTO S/773

**Resolución relativa a la cuestión de Palestina, aprobada en la 302a. sesión, el 22 de mayo de 1948**

*[Texto original en inglés]*

*El Consejo de Seguridad,*

*Tomando en consideración* que las resoluciones anteriores del Consejo de Seguridad relativas a Palestina no han sido cumplidas, y que continúan desarrollándose operaciones militares en Palestina;

*Invita* a todos los Gobiernos y autoridades a que, sin perjuicio de los derechos, las reclamaciones o la posición de las partes interesadas, se abstengan de cometer cualquier acto de hostilidad armada en Palestina y a que, con este fin, den a sus fuerzas militares y paramilitares un orden de cesar el fuego que deberá ser efectiva treinta y seis horas después de la medianoche del 22 de mayo de 1948, hora normal de Nueva York;

*Invita* a la Comisión de Tregua, y a todas las partes interesadas, a que den prioridad abso-

luta a la negociación y observancia de una tregua en la Ciudad de Jerusalén;

*Encarga* a la Comisión de Tregua, establecida en virtud de la resolución de 23 de abril del Consejo de Seguridad, que rinda un informe al Consejo de Seguridad sobre la observancia de las disposiciones de los dos precedentes párrafos de la presente resolución;

*Invita* a todas las partes interesadas a facilitar por todos los medios que estén en su poder, la tarea del Mediador de las Naciones Unidas, nombrado en virtud de la resolución de la Asamblea General fechada el 14 de mayo de 1948.

## DOCUMENTO S/778

### Telegrama del 23 de mayo de 1948, dirigido al Presidente del Consejo de Seguridad por el Presidente de la Comisión de Tregua del Consejo de Seguridad

[*Texto original en francés*]  
23 de mayo de 1948

El Presidente de la Comisión de Tregua del Consejo de Seguridad, me encarga que le transmita el siguiente mensaje:

"23 de mayo

"Para responder al deseo expresado en el último párrafo de su telegrama HQPC, del 18 de mayo, deseamos estar en condiciones de suministrarle un informe diario de fondo acerca de la situación militar en Jerusalén hecho con la mayor competencia posible.

"A este fin, necesitaremos:

"1. Consejeros militares capaces de coordinar y, sobre todo, de comprobar, en cuanto sea posible, la información recibida de las más diversas fuentes. Considero esencial que dichos oficiales posean alguna experiencia del mundo árabe.

"2. Considero que por el momento serán suficientes tres oficiales.

"3. En cuanto a su grado, considero conveniente que sean un coronel y dos comandantes.

"Dado el estado de la opinión pública, sería mejor evitar la elección de oficiales británicos.

"Debido al aislamiento de Jerusalén, donde estamos prácticamente cortados de otras zonas de Palestina, no creemos que nos sea posible en las presentes circunstancias informar al Consejo con toda la exactitud posible, acerca de los cambios en la situación en el resto del país; esperamos que el Consejo podrá hallar los mejores medios para obtener dicha información.

"Jean Nieuwenhuys, Presidente de la Comisión del Consejo de Seguridad para la Tregua en Palestina."

J. NEUVILLE

## DOCUMENTO S/779

### Carta del 24 de mayo de 1948, dirigida al Secretario General por el representante de la Agencia Judía para Palestina con la que transmite un telegrama del Ministro de Relaciones Exteriores del Gobierno Provisional de Israel

[*Texto original en inglés*]  
24 de mayo de 1948

Tengo el honor de comunicar, para información del Consejo de Seguridad, un telegrama que he recibido del señor Moshe Shertok, Ministro de Relaciones Exteriores del Gobierno Provisional de Israel, en respuesta a un telegrama en el cual transmití la resolución adoptada por el Consejo de Seguridad el 22 de mayo de 1948:

Tel Aviv  
24 de mayo

"Gobierno Provisional decidió ayer que se dicte orden cesar fuego todos frentes esta noche veinte horas, hora verano Israel, correspondiente mediodía Nueva York, siempre que otra parte actúe igualmente. Decisión publicóse inmediatamente después adopción y comunicóse esta mañana a Comisión Tregua Jerusalén. Orden cesar fuego a hora precitada y no reanudarlo a menos que otra parte continúe haciéndolo fué enviada a todos nuestros jefes pidiéndose observancia particularmente escrupulosa en Jerusalén.

(Firmado) Aubrey S. EBAN

## DOCUMENTO S/782

### Argentina: Proyecto de resolución presentado durante la 303a. sesión efectuada el 24 de mayo de 1948

[*Texto original en inglés*]

*El Consejo de Seguridad,*

*Considerando* que ha examinado la cuestión, señalada a su atención por el representante de Chile, relativa a los cambios ocurridos recientemente en el Gobierno de Checoslovaquia:

1. *Considera* conveniente obtener nuevas pruebas testificales, tanto orales como escritas, con referencia a dicha situación;

2. *Encomienda* a su Comité de Expertos la tarea de obtener las aludidas pruebas testificales, y de presentar un informe al Consejo de Seguridad a la mayor brevedad posible.

**DOCUMENTO S/783****Cablegrama del 24 de mayo, dirigido al Secretario General por el Ministro de Relaciones Exteriores de Arabia Saudita y relativo al llamamiento para cesar el fuego en Palestina**

*[Texto original en inglés]*  
24 de mayo de 1948

El telegrama dirigido por Vuestra Excelencia al Ministro de Relaciones Exteriores de Arabia Saudita relativo a la resolución aprobada por el Consejo de Seguridad durante la 302a. sesión celebrada el 22 de mayo de 1948, se recibió el 24 de mayo en la tarde. Para evitar la pérdida de tiempo, tengo el honor de exponer los puntos de vista del Gobierno de Arabia Saudita. Primero: Los puntos de vista del Gobierno de Arabia Saudita son los mismos en que convinieron unánimemente los Gobiernos árabes en la Liga Árabe, y que fueron comunicados a las Naciones Unidas en Ginebra. La actitud del Gobierno de Arabia Saudita es exactamente la misma que la de la Liga Árabe. Segundo: El llamamiento para que cesara el fuego, no definía la posición agresiva de las comisiones sionistas que han traído combatientes judíos para completar sus agresiones precedentes y sucesivas en Palestina, pues si se dictaran órdenes de cesar el fuego y esas comisiones prosiguieran sus preparativos para continuar sus agresiones, el resultado de esta suspensión de las actividades militares significaría la prolongación de la tragedia en Tierra Santa. Tercero: El Gobierno de Arabia Saudita se complacerá en facilitar, por todos los medios a su alcance, la tarea del Mediador de las Naciones Unidas, facultado para desempeñar sus funciones, sin perjuicio de los derechos tanto de los árabes como de los judíos, en la forma justa que pueda ser necesaria para salvaguardar los derechos de ambas partes dentro de un gobierno unido. Las Naciones Unidas deben garantizar que no aumentará el número de judíos ni de sus fuerzas militares. En su actual posición, los árabes no hacen más que defenderse contra la inhumana agresión sionista que sobrepasa las agresiones más crueles de la historia del género humano.

MINISTRO DE RELACIONES EXTERIORES

**DOCUMENTO S/788****Carta del 26 de mayo de 1948, dirigida al Secretario General por el representante de la Agencia Judía para Palestina con la que transmite un telegrama del Ministro de Relaciones Exteriores del Gobierno Provisional de Israel**

*[Texto original en inglés]*

Tengo el honor de comunicarle, para información del Consejo de Seguridad, el texto de

un telegrama que he recibido esta mañana, del señor Moshe Shertok, Ministro de Relaciones Exteriores del Gobierno Provisional de Israel:

"Gobierno Provisional Israel quedó asombrado al enterarse de que Consejo Seguridad juzgó posible volver atrás de su decisión anterior, que ordenaba cesar el fuego anoche, y posponer plazo fijado primitivamente para conveniencia de los Gobiernos árabes que desafían francamente y con armas, la autoridad de las Naciones Unidas en Palestina y realizan agresión contra Estado de Israel y contra población judía Palestina. Gobierno Provisional está convencido de que objeto perseguido por esta solicitud árabe posponer plazo sin ningún compromiso observar cesación fuego al expirar plazo, es utilizarlo con objeto obtener decisión militar en Jerusalén que coloque a Ciudad Santa bajo dominación árabe y sujete a su población judía a la autoridad árabe. Además, por informes fidedignos de que disponemos, estamos convencidos este designio se persigue de acuerdo y con ayuda una potencia extranjera.

"Mientras dura plazo otorgado so pretexto necesidad celebrar consultas, prosigue el cañoneo de toda zona de Jerusalén desde exterior por fuerzas árabes extranjeras con violencia continuada y se están destruyendo una tras otra antiguas sinagogas judías de Ciudad Amurallada como resultado fuego artillería árabe que dispara desde interior.

"Primitivamente, como en ocasiones precedentes, decidimos acatar llamamiento Consejo de Seguridad para cesar fuego 22 mayo al mediodía, hora de Nueva York, pero ahora que esta orden ha quedado sin efecto y que modificación decisión Consejo de Seguridad permite continuar bombardeo Ciudad Santa, debemos revisar nuestra posición y, en su debida oportunidad, comunicaremos Consejo de Seguridad nuestra decisión con arreglo a nuevas circunstancias."

*(Firmado)* Aubrey S. EBAN

**DOCUMENTO S/790****Argentina: Proyecto de resolución presentado durante la 305a. sesión, 26 de mayo de 1948**

*[Texto original en inglés]*

*El Consejo de Seguridad,*

*Decide* encomendar a su Comité de Expertos el estudio de las cuestiones siguientes sobre las que presentará un informe al Consejo de Seguridad:

a) Pago de los gastos relacionados con la ejecución de las resoluciones aprobadas por el Consejo de Seguridad:

1. Con referencia a las decisiones tomadas de oficio por el Consejo;

2. Con referencia a las decisiones tomadas por el Consejo a solicitud de uno o más Gobiernos.

b) En cualquiera de los dos casos, la conveniencia de autorizar al Secretario General a anticipar los fondos necesarios para la ejecución de las resoluciones del Consejo de Seguridad.

## DOCUMENTO S/791

**Argentina: Proyecto de resolución presentado durante la 305a. sesión, 26 de mayo de 1948**

[*Texto original en inglés*]

*El Consejo de Seguridad,*

*Decide* encomendar a su Comité de Expertos, la tarea de preparar un informe sobre las consecuencias jurídicas de las resoluciones aprobadas por el Consejo de Seguridad de conformidad con el Capítulo VI de la Carta.

## DOCUMENTO S/794/REV. 2

**Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas: Proyecto revisado de resolución relativo a la cuestión de Palestina, presentado durante la 309a. sesión, 29 de mayo de 1948**

[*Texto original en ruso*]

*Considerando* que no se ha dado cumplimiento a la resolución del Consejo de Seguridad de fecha 22 de mayo, relativa a la cesación de las operaciones militares en Palestina, dada la negativa de los Estados árabes a observar esta decisión;

*Considerando* que, en vista de esto, las operaciones militares en Palestina están creciendo en intensidad y que el número de bajas está aumentando;

*Considerando* que, como resultado de estos acontecimientos, la situación en Palestina constituye una amenaza a la paz y la seguridad internacionales, en el sentido del Artículo 39 de la Carta de las Naciones Unidas,

*El Consejo de Seguridad,*

*Ordena* a los Estados comprometidos en el conflicto actual que se desarrolla en Palestina, que aseguren el cese de las operaciones militares dentro de treinta y seis horas después que el Consejo de Seguridad apruebe la presente resolución.

## DOCUMENTO S/795/REV. 2

**Reino Unido: Proyecto revisado de resolución relativo a la cuestión de Palestina, presentado durante la 310a. sesión, 29 de mayo de 1948**

[*Texto original en inglés*]

*El Consejo de Seguridad,*

*Deseoso* de lograr la cesación de las hostilidades en Palestina, sin perjuicio de los derechos, reclamaciones y posición tanto de los árabes como de los judíos;

*Insta* a ambas partes a ordenar la cesación de todos los actos de hostilidad armada durante un plazo de cuatro semanas;

*Insta* a ambas partes a que se comprometan a no introducir en Palestina personal combatiente u hombres de edad militar durante la interrupción de las hostilidades;

*Insta* a ambas partes, así como a todos los Gobiernos, a que se abstengan de importar material bélico a Palestina durante el período de cese del fuego;

*Encarece* a ambas partes que adopten todas las precauciones posibles para la protección de los Lugares sagrados y de la Ciudad de Jerusalén;

*Encarga* al Mediador de las Naciones Unidas en Palestina que, de concierto con la Comisión de Tregua, vigile la observancia de las disposiciones anteriores, y decide poner a su disposición un número suficiente de observadores militares;

*Encarga* al Mediador de las Naciones Unidas que se ponga en comunicación con ambas partes, tan pronto como entre en vigor la orden de cesar el fuego, con el fin de formular recomendaciones al Consejo de Seguridad con relación a un arreglo eventual de la cuestión de Palestina;

*Invita* a todos los interesados a que den la mayor ayuda posible al Mediador de las Naciones Unidas;

*Encarga* al Mediador de las Naciones Unidas de formular, durante el período de suspensión de las hostilidades, un informe semanal al Consejo de Seguridad;

*Invita* a los Estados miembros de la Liga Árabe, así como a las autoridades judías y árabes de Palestina, a que comuniquen su aceptación de la presente resolución al Consejo de Seguridad, a más tardar el 1º de junio de 1948, a las 18 horas (hora oficial de Nueva York);

*Decide* que si la presente resolución es rechazada por cualquiera de las partes o por ambas o si habiendo sido aceptada es repudiada o violada posteriormente, se volverá a considerar la



actual situación en Palestina, con vistas a adoptar medidas conforme al Capítulo VII de la Carta.

## DOCUMENTO S/801

### Resolución relativa a la cuestión de Palestina, aprobada en la 310a. sesión, el 29 de mayo de 1948

[*Texto original en inglés*]

#### *El Consejo de Seguridad,*

*Deseoso* de lograr la cesación de las hostilidades en Palestina, sin perjuicio de los derechos, reclamaciones y posición tanto de los árabes como de los judíos;

*Insta* a todos los Gobiernos y autoridades interesados a ordenar la cesación de todos los actos de hostilidad armada durante un plazo de cuatro semanas;

*Insta* a todos los Gobiernos y autoridades interesados a que se comprometan a no introducir personal combatiente en Palestina, Arabia Saudita, Egipto, Irak, Líbano, Siria, Transjordania o Yemen durante la suspensión de las hostilidades; e

*Insta* a todos los Gobiernos y autoridades interesados, a que en caso de que se introduzcan en los países o territorios bajo su control hombres en edad militar, se comprometan a no movilizarlos ni darles instrucción militar durante la interrupción de las hostilidades;

*Insta* a todos los Gobiernos y autoridades interesados, a que se abstengan de importar o exportar material bélico a Palestina, Arabia Saudita, Egipto, Irak, Líbano, Siria, Transjordania o Yemen durante la suspensión de las hostilidades;

*Encarece* a todos los Gobiernos y autoridades interesados que adopten todas las precauciones

posibles para la protección de los Lugares sagrados y de la Ciudad de Jerusalén, incluso el acceso a todos los sagrarios y santuarios con el fin de practicar el culto por aquéllos que poseen derecho reconocido de visitarlos para orar en ellos;

*Encarga* al Mediador de las Naciones Unidas en Palestina que, de concierto con la Comisión de Tregua, vigile la observancia de las disposiciones anteriores, y decide poner a su disposición un número suficiente de observadores militares;

*Encarga* al Mediador de las Naciones Unidas que se ponga en comunicación con todas las partes, tan pronto como entre en vigor la orden de cesar el fuego, con el fin de desempeñar sus funciones señaladas por la Asamblea General;

*Invita* a todos los interesados a que den la mayor ayuda posible al Mediador de las Naciones Unidas;

*Encarga* al Mediador de las Naciones Unidas de formular, durante la suspensión de las hostilidades, un informe semanal al Consejo de Seguridad;

*Invita* a los Estados miembros de la Liga Árabe, y a las autoridades árabes de Palestina, a que comuniquen su aceptación de la presente resolución al Consejo de Seguridad, a más tardar el 1º de junio de 1948, a las 18 horas (hora oficial de Nueva York);

*Decide* que si la presente resolución es rechazada por cualquiera de las partes o por ambas, o si habiendo sido aceptada es repudiada o violada posteriormente, se volverá a considerar la actual situación de Palestina, con vistas a adoptar medidas conforme al Capítulo VII de la Carta;

*Insta* a todos los Gobiernos a que adopten todas las medidas pertinentes para facilitar la aplicación de la presente resolución.

|   | <i>Página</i> |  | <i>Página</i> |
|---|---------------|--|---------------|
| <b>Documento S/790</b> — Argentina: Proyecto de resolución presentado durante la 306a. sesión, 26 de mayo de 1948.....          | 50            | ción de Palestina, presentado durante la 309a. sesión, 29 de mayo de 1948.....   | 51            |
| <b>Documento S/791</b> — Argentina: Proyecto de resolución presentado durante la 305a. sesión, 26 de mayo de 1948.....          | 51            | <b>Documento S/795/REV. 2</b> — Reino Unido: Proyecto revisado de resolución relativo a la cuestión de Palestina, presentado durante la 310a. sesión, 29 de mayo de 1948 | 51            |
| <b>Documento S/794/REV. 2</b> — Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas: Proyecto revisado de resolución relativo a la cues- |               | <b>Documento S/801</b> — Resolución relativa a la cuestión de Palestina, aprobada en la 310a. sesión, el 29 de mayo de 1948.....   | 52            |

---

Los documentos cuyo texto se reproduce en su totalidad en las *Actas Oficiales* del Consejo de Seguridad no se publican en estos suplementos mensuales.

# AGENTES DE VENTA DE LAS PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

- Argentina**  
Editorial Sudamericana, S.A.  
Alsina 500  
BUENOS AIRES
- Australia**  
H. A. Goddard Pty. Ltd.  
255a George Street  
SIDNEY, N.S.W.
- Bélgica**  
Agence et Messageries de  
la Presse, S.A.  
14-22 rue du Persil  
BRUSELAS
- Bolivia**  
Librería Científica y  
Literaria  
Avenida 16 de Julio, 216  
Casilla 972  
LA PAZ
- Canadá**  
The Ryerson Press  
299 Queen Street West  
TORONTO
- Colombia**  
Librería Latina Ltda.  
Apartado Aéreo 4011  
BOGOTÁ
- Costa Rica**  
Trejos Hermanos  
Apartado 1313  
SAN JOSÉ
- Cuba**  
La Casa Belga  
René de Smedt  
O'Reilly 455  
LA HABANA
- Checoslovaquia**  
F. Topic  
Narodni Trida 9  
PRAGA 1
- Chile**  
Edmundo Pizarro  
Merced 846  
SANTIAGO
- China**  
The Commercial Press Ltd.  
211 Honan Road  
SHANGHAI
- Dinamarca**  
Einar Munksgaard  
Nørregade 6  
COPENHAGUE
- Ecuador**  
Muñoz Hermanos y Cía.  
Nueve de Octubre 703  
Casilla 10-24  
GUAYAQUIL
- Egipto**  
Librairie "La Renaissance  
d'Egypte"  
9 Sh. Adly Pasha  
EL CAIRO
- Estados Unidos de América**  
International Documents  
Service  
Columbia University Press  
2960 Broadway  
NUEVA YORK 27, N. Y.
- Filipinas**  
D. P. Pérez Co.  
132 Riverside  
SAN JUAN
- Finlandia**  
Akateeminen Kirjakauppa  
2, Keskuskatu  
HELSINKI
- Francia**  
Editions A. Pedone  
13, rue Soufflot  
PARIS, V°
- Grecia**  
"Eleftheroudakis"  
Librairie internationale  
Place de la Constitution  
ATENAS
- Guatemala**  
José Goubaud  
Goubaud & Cía. Ltda.  
Sucesor  
5a Av. Sur No. 6 y 9a C.P.  
GUATEMALA
- Haití**  
Max Bouchereau  
Librairie "A la Caravelle"  
Boîte postale 111-B  
PUERTO PRINCIPE
- India**  
Oxford Book & Stationery  
Co.  
Scindia House  
NUEVA DELHI
- Irak**  
Mackenzie & Mackenzie  
The Bookshop  
BAGDAD
- Irán**  
Bongahe Piaderow  
731 Shah Avenue  
TEHERÁN
- Líbano**  
Librairie universelle  
BEIRUT
- Luxemburgo**  
Librairie J. Schummer  
Place Guillaume  
LUXEMBURGO
- Nicaragua**  
Ramiro Ramírez V.  
Agencia de Publicaciones  
MANAGUA, D. N.
- Noruega**  
Johan Grundt Tanum  
Forlag  
Kr. Augustgt. 7A  
OSLO
- Nueva Zelandia**  
Gordon & Gotch, Ltd.  
Waring Taylor Street  
WELLINGTON
- Países Bajos**  
N. V. Martinus Nijhoff  
Lange Voorhout 9  
LA HAYA
- Reino Unido**  
H. M. Stationery Office  
P. O. Box 569  
LONDRES, S. E. 1  
y en *H.M.S.O. Shops* en  
LONDRES, EDIMBURGO,  
MÁNCHESTER, CÁRDIFF  
BÉLFAST y BRISTOL
- República Dominicana**  
Librería Dominicana  
Calle Mercedes No. 49  
Apartado 656  
CIUDAD TRUJILLO
- Siria**  
Librairie universelle  
DAMASCO
- Suecia**  
A.-B. C. E. Fritzes Kungl.  
Hofbokhandel  
Fredsgatan 2  
ESTOCOLMO
- Suiza**  
Librairie Payot, S.A.  
LAUSANA, GINEBRA, VEVEY,  
MONTREUX, NEUCHÂTEL,  
BERNA, BASILEA  
Hans Raunhardt  
Kirchgasse 17  
ZURICH I
- Turquía**  
Librairie Hachette  
469 Istiklal Cadessi  
BEYOGLU-ISTANBUL
- Unión Sudafricana**  
Central News Agency Ltd.  
Commissioner & Rissik Sts.  
JOHANNESBURGO y en CIUDAD  
DEL CABO y DURBÁN
- Uruguay**  
Oficina de Representación  
de Editoriales  
Av. 18 de Julio 1333 Esc. 1  
MONTEVIDEO
- Venezuela**  
Escritoria Pérez Machado  
Conde a Piniango 11  
CARACAS
- Yugoeslavia**  
Drzavno Produzeca  
Jugoslovenska Knjiga  
Moskovska U1. 36  
BELGRADO

[48S3]